叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 杰克与巨人杀手(jack The Giant Killer) 000001

2. 杰克与巨人杀手(jack The Giant Killer) 000002

3. 杰克与巨人杀手(jack The Giant Killer) 000003

4. 杰克与巨人杀手(jack The Giant Killer) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克与巨人杀手(Jack the Giant Killer)

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] .
JACK THE GIANT KILLER .
杰克 这 巨大的 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[baɪ]['pɜːrsɪvəl] [liː]
By Percival Leigh
经过 珀西瓦尔 莉

作者：珀西瓦尔·利

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kɒmɪk]['lætɪn] ['græmə(r)] .
The Author Of " The Comic Latin Grammar .
这 作者 的 " 这 漫画 拉丁 语法 .

《滑稽拉丁语法》的作者。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] LEECH1853
" With Illustrations by JOHN LEECH1853
" 和 插图 经过 约翰 LEECH1853

"附约翰·利奇1853年插图"

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size001
Original Size - - Medium - Size001
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size001

原尺寸 -- 中号001

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
THE ARGUMENT .
这 争论 .

论点。

[ɒv; əv]['dʒaɪənts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
OF GIANTS IN GENERAL .
的 巨人 在 一般的 .

巨人的统称。

[dʒæks] [bɜːθ] , ['peərəntɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [pə'sjuːts] .
JACK'S BIRTH , PARENTAGE , EDUCATION , AND EARLY PURSUITS .
杰克的 出生 , 亲子关系 , 教育 , 和 早期的 追求 .

杰克的出生、身世、教育和早期经历。

[haʊ] [dʒæk] [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɔːrmərən] . — -
HOW JACK SLEW THE GIANT CORMORAN . — -
如何 杰克 一万 这 巨大的 鸬鹚 . — -

杰克是如何杀死巨型鸬鹚的。——

[dʒæk] [sə'praɪzd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
JACK SURPRISED ONCE IN THE WAY
杰克 惊讶 一次 在 这 方式

杰克突然闯入

[dʒæk] [skreɪps] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
JACK SCRAPES AND ACQUAINTANCE WITH THE PRINCE OF WALES
杰克 刮伤 和 熟人 和 这 王子 的 威尔士

杰克·斯克莱普斯与威尔士亲王的相识

[dʒæk] ['set(ə)lz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['set(ə)lz] [daʊn]
JACK SETTLES THE REMAINING GIANTS AND SETTLES DOWN
杰克 定居点 这 其余的 巨人 和 定居点 向下

杰克安顿好剩下的巨人，然后自己也安静了下来。

[ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] .
THE ARGUMENT .
这 争论 .

论点。

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [dʒæk] ,
I sing the deeds of famous Jack ,
我 唱歌 这 契约 的 著名的 杰克 ,

我歌颂著名人物杰克的事迹，

[ðə; ði] ['daʊti] ['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] [haɪt] ;
The doughty Giant Killer hight ;
这 强悍 巨大的 杀手 高度 ;

顽强的巨人杀手身高；

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] ['veəriəs] ['mɒnstəz] " [wæk] ,
How he did various monsters " whack ,
如何 他 做过 各种各样的 怪物 " 猛击 ,

他是如何"痛击"各种怪物的

" [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] .
" And so became a gallant knight .
" 和 所以 成为 一个 英勇 骑士 .

于是，他成为了一名英勇的骑士。

[ɪn] ['ɑ:rθərz] [deɪz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [fʌn]
In Arthur's days of splendid fun
在 亚瑟的 天 的 灿烂 乐趣

在亚瑟那段无比快乐的时光里

([hɪz; ɪz] [kwi:n] [wɒz; wəz] - [ðə; ði]['plaɪənt]) , —
(His Queen was Guenever the Pliant) , —
(他的 女王 曾是 - 这 柔韧的) , —

（他的王后是柔顺的格温娜维尔）——

[eə(r)] ['brɪtnz] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;
Ere Britain's sorrows had begun ;
埃雷 英国的 悲伤 有 开始 ;

在英国的苦难开始之前；

[wen] ['evri] [keɪv] [kən'teɪnd] [ɪts]['dʒaɪənt] ;
When every cave contained its giant ;
什么时候 每一个 洞穴 包含 它是 巨大的 ;

每个洞穴里都住着一个巨人；

[wen] ['grɪfɪn] [fɪəs] [æz; əz][bæts][wɜ:(r); wə(r)] [raɪf] ;
When griffins fierce as bats were rife ;
什么时候 狮鹫 凶猛的 作为 蝙蝠 是 普遍存在 ;

当凶猛如蝙蝠的狮鹫横行之时；

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['drægən] ,
And till a knight had slain his dragon ,
和 直到 一个 骑士 有 被杀 他的 龙 ,

直到骑士屠龙为止，

[æt; ət]['traɪflɪŋ] [rɪsk][ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][laɪf] ,

At	trifling	risk	of	limbs	and	life	,
在	琐事	风险	的	四肢	和	生活	,

冒着肢体和生命极小的风险，

[hiː; hi][dɪd] [nt] [θɪŋk] [id] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg][ɒn] ; -

He	did	n't	think	he'd	much	to	brag	on	;	002
他	做过	不	思考	他会	很多	到	吹牛	在	;	-

他觉得自己没什么值得炫耀的；002

[wen] ['wɪzədz] ['or] [ðə; ði]['welkɪn] [fluː] ;

When	wizards	o'er	the	welkin	flew	;
什么时候	巫师	超过	这	威尔金	飞翔	;

当巫师飞越苍穹；

[eə(r)] ['saɪəns] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [bə'luːn] ;

Ere	science	had	devised	balloon	;
埃雷	科学	有	设计	气球	;

在科学发明气球之前；

[ænd; ənd] - [twɒz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [vjuː]

And	'	twas	a	common	thing	to	view
和	-	那是	一个	常见的	事物	到	看法

而且，这是一种很常见的景象。

[ə; eɪ]['feəri]['bæleɪ][baɪ][ðə; ði] [muːn] ; —

A	fairy	ballet	by	the	moon	;	—
一个	仙女	芭蕾舞	经过	这	月亮	;	—

月光下的仙女芭蕾；——

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['væliənt][præŋks] ;

Our	hero	played	his	valiant	pranks	;
我们的	英雄	玩	他的	英勇	恶作剧	;

我们的英雄上演了他英勇的恶作剧；

[ɜːnd] [ləʊdz][ɒv; əv]['kjuːdɒs] , - ['glɔːri] ,

Earned	loads	of	kudos	,	vulgô	glory	,
获得	负载	的	赞!	,	-	荣耀	,

赢得了大量的赞誉和荣耀，

[ə; eɪ]['leɪdi] , " [tɪn] , " [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θæŋks] ; —

A	lady	,	"	tin	,	"	and	lots	of	thanks	;	—
一个	女士	,	"	锡	,	"	和	很多	的	谢谢	;	—

一位女士，“锡”，以及万分感谢；——

[rɪ'leɪt] , [əʊ][mjuːz] !

Relate	,	oh	Muse	!
涉及	,	哦	沉思	!

缪斯啊，请与我产生共鸣!

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['stɔːri] .

his	wondrous	story	.
他的	奇妙的	故事	.

他那奇妙的故事。

[ɒv; əv]['dʒaɪənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

OF	GIANTS	IN	GENERAL	.
的	巨人	在	一般的	.

巨人的统称。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['premɪs] ,

A	Giant	was	,	I	should	premise	,
一个	巨大的	曾是	,	我	应该	前提	,

我应该先说明，巨人是.....

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [laʊt] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] ;
A **hulking** **lout** **of** **monstrous** **size** **;**
一个 庞大的 粗鲁 的 滔天 尺寸 ;

一个体型庞大、蛮横无理的家伙;

[hiː; hi]['məʊstli] [stʊd] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] - ['el'el] [lɑːf] —
He **mostly** **stood** **—** **I** **know** **you** **'** **ll** **laugh** **—**
他 大多 站立 — 我 知道 你 - 二 笑 —

他大部分时间都站着——我知道你会笑——

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .
About **as** **high** **as** **a** **giraffe** **.**
关于 作为 高的 作为 一个 长颈鹿 .

大概和长颈鹿差不多高。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [jɑːrdz][ɪn] [gɜːθ] :
His **waist** **was** **some** **three** **yards** **in** **girth** **:**
他的 腰部 曾是 一些 三 码 在 周长 :

他的腰围大约有三码:

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
When **he** **walked** **he** **shook** **the** **earth** **.**
什么时候 他 步行 他 摇晃 这 地球 .

他走路时，大地都震动了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [kɔːld] " ['gɒg(ə)l] ,
His **eyes** **were** **of** **the** **class** **called** **"** **goggle** **,**
他的 眼睛 是 的 这 班级 称为 " 护目镜 ,

他的眼睛属于那种叫做"护目镜"的款式。

" ['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊl] [ðæn; ðən]['əʊg(ə)l] .
" **Fitter** **for** **the** **scowl** **than** **ogle** **.**
" 钳工 为了 这 皱眉头 比 眄 .

与其盯着看，不如皱眉。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [dɪ'saɪdɪdli] [kɑː'nɪvərəs] ,
His **mouth** **,** **decidedly** **carnivorous** **,**
他的 嘴 , 绝对地 食肉的 ,

他的嘴，显然是食肉的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] , — [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] !
Like **a** **shark's** **,** **—** **the** **Saints** **deliver** **us** **!**
喜欢 一个 鲨鱼的 , — 这 圣徒队 递送 我们 !

就像鲨鱼一样，——圣徒们拯救了我们!

[hiː; hi] [jɔːn] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɑː'kɒfəgəs] ,
He **yawned** **like** **a** **huge** **sarcophagus** **,**
他 打哈欠 喜欢 一个 巨大的 石棺 ,

他打了个哈欠，像个巨大的石棺。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌænθrəʊ'pɒfəgəs] ,
For **he** **was** **an** **Anthropophagus** **,**
为了 他 曾是 一个 食人族 ,

因为他是一个食人者,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['krægi] ;
And **his** **tusks** **were** **huge** **and** **craggy** **;**
和 他的 象牙 是 巨大的 和 崎岖不平 ;

他的獠牙又大又嶙峋;

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃægi] . -
His **hair** **,** **and** **his** **brows** **,** **and** **his** **beard** **,** **were** **shaggy** **.** **003**
他的 头发 , 和 他的 眉毛 , 和 他的 胡须 , 是 毛茸茸 . -

他的头发、眉毛和胡须都很蓬乱。

[ai] [wiːn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ,

I	ween	on	the	whole	he	was	aught	but	a	Cupid	,
我	温	在	这	所有的	他	曾是	零	但	一个	丘比特	,

我觉得他总体上不过是个丘比特罢了。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪəs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['stjuːpɪd] ;

And	exceedingly	fierce	,	and	remarkably	stupid	;
和	非常	凶猛的	,	和	非常	愚蠢的	;

而且极其凶猛，极其愚蠢；

[hɪz; ɪz][breɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [liːd] ,

His	brain	partaking	strongly	of	lead	,
他的	脑	参与	强烈	的	带领	,

他的大脑中铅含量很高，

[haʊ] [wel] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hed] ;

How	well	soe'er	he	was	off	for	head	;
如何	出色地	-	他	曾是	离开	为了	头	;

他当时的头衔多么重要啊；

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

Having	frequently	one	or	two
拥有	频繁地	一	或者	二

经常有一两个

['kreɪnɪə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɔː(r)][juː; jʊ] .

Crania	more	than	I	or	you	.
颅骨	更多的	比	我	或者	你	.

克雷尼亚比你我都更了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd][leg] ,

He	was	bare	of	arm	and	leg	,
他	曾是	裸	的	手臂	和	腿	,

他赤裸着胳膊和腿。

[bʌt; bət] ['bʌskɪn] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪləbeg] ;

But	buskins	had	,	and	a	philabeg	;
但	短靴	有	,	和	一个	philabeg	;

但有长筒靴，还有一只菲拉贝格；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bɒdi] - [kəʊt][ɒv; əv][meɪl]

Also	a	body	-	coat	of	mail
还	一个	身体	-	外套	的	邮件

还有一件锁子甲。

[ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [stiːl] [ɔː(r)]['breɪz(ə)n] [skeɪl] ,

That	shone	with	steel	or	brazen	scale	,
那	闪耀	和	钢	或者	厚颜无耻	规模	,

那闪耀着钢铁或铜鳞的光芒，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪlz] [teɪl] ;

Like	to	the	back	of	a	crocodile's	tail	;
喜欢	到	这	后退	的	一个	鳄鱼的	尾巴	;

就像鳄鱼尾巴的背面一样；

[ə; eɪ] [kraʊn] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

A	crown	he	wore	,
一个	王冠	他	穿着	,

他头戴一顶王冠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪs] [hiː; hi][bɔː(r)]

And	a	mace	he	bore
和	一个	锤	他	钻孔

他还带着一根权杖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒbd] [ænd; ənd] [spaɪkt] [wɪð] ['ædəmənt] ;

That	was	knobbed	and	spiked	with	adamant	;
那	曾是	旋钮	和	尖峰	和	坚定不移	;

那东西表面布满了凸起和尖刺，并涂有金刚石；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ðɪ] [skʌl]

It	would	smash	the	skull
它	会	粉碎	这	颅骨

它会砸碎头骨

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [bʊl] ,

Of	the	mountain	bull	,
的	这	山	公牛	,

山地公牛，

[ɔː(r)]['skætə(r)][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

Or	scatter	the	brains	of	the	elephant	.
或者	分散	这	大脑	的	这	大象	.

或者把大象的脑浆洒得到处都是。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ænd; ənd] ['grʌfər] —

His	voice	than	the	tempest	was	louder	and	gruffer	—
他的	嗓音	比	这	暴风雨	曾是	更大声	和	粗鲁的	—

他的声音比暴风雨还要响亮、更加粗犷——

[wel] ; [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'kuːθ] " ['bʌfə(r)] .

Well	;	so	much	for	the	uncouth	"	buffer	.
出色地	;	所以	很多	为了	这	粗野	"	缓冲	.

好吧，这就是所谓的粗鲁的"缓冲者"了。

" [dʒæks] [bɜːθ] , ['peərəntɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [pə'sjuːts] .

"	JACK'S	BIRTH	,	PARENTAGE	,	EDUCATION	,	AND	EARLY	PURSUITS	.
"	杰克的	出生	,	亲子关系	,	教育	,	和	早期的	追求	.

"杰克的出生、身世、教育和早期经历。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] [wɒz; wəz][dʒæk] ,

Of	a	right	noble	race	was	Jack	,
的	一个	正确的	高贵	种族	曾是	杰克	,

杰克出身名门，品格高贵。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][hiː; hi][dɪd][nɒt] [læk] ,

For	kith	and	kin	he	did	not	lack	,
为了	亲	和	亲属	他	做过	不是	缺少	,

他并不缺少亲朋好友，

[huːm] ['tjuːnfl] [bɑːrdz][hæv; həv] [pʌft] ;

Whom	tuneful	bards	have	puffed	;
谁	悦耳动听	吟游诗人	有	膨胀的	;

那些才华横溢的吟游诗人曾吹捧过他；

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n][bəʊld] ['tʃæmpiənz] [ræŋkt] [ə'mʌŋ]

The	Seven	bold	Champions	ranked	among
这	七	大胆的	冠军	排名	之中

七位英勇的冠军位列其中

[ðæt] ['haɪli] ['selɪbreɪtɪd] [θrɒŋ] ,

That	highly	celebrated	throng	,
那	高度	著名	人群	,

那群备受瞩目的人群，

[ænd; ənd] [rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʌft] . -

And	Riquet	with	the	Tuft	.	004
和	riquet	和	这	簇绒	.	-

还有 Riquet 和 Tuft.004

[dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːnstɔːk] , [tuː] , [wɒz; wəz][wʌn] ;

Jack	of	the	Beanstalk	,	too	,	was	one	;
杰克	的	这	豆茎	,	也	,	曾是	一	;

《魔豆杰克》也是其中之一;

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [biːst] ; [ænd; ənd] - [sʌn] ,

And	Beauty's	Beast	;	and	Valour's	son	,
和	美的	兽	;	和	-	儿子	,

还有美女与野兽; 以及勇敢的儿子,

[sɜː(r)]['æmədis][diː] [gɔːl] :

Sir	Amadis	de	Gaul	:
先生	阿马迪斯	德	高卢	:

阿马迪斯·德·高卢爵士:

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ,

But	if	I	had	a	thousand	tongues	,
但	如果	我	有	一个	千	舌头	,

但如果我有一千张嘴,

[ə; eɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd]['aɪən] [lʌŋz] ,

A	throat	of	brass	,	and	iron	lungs	,
一个	喉	的	黄铜	,	和	铁	肺	,

铜喉, 铁肺

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	could	not	sing	them	all	.
我	可以	不是	唱歌	他们	全部	.

我不可能把所有歌都唱一遍。

[hɪz; ɪz]['saɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd] [friː] ;

His	sire	was	a	farmer	hearty	and	free	;
他的	父系	曾是	一个	农民	爽朗	和	自由的	;

他的父亲是一位热情自由的农民;

[hiː; hi] [dwelt] [weə(r)] [ðə; ði] [lændz] [end] [fraun] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

He	dwelt	where	the	Land's	End	frowns	on	the	sea	,
他	居住	在哪里	这	土地的	结尾	皱眉	在	这	海	,

他居住在天涯海角, 那里正对着大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [lændz] [end] [rɔːrz] [ə'gen] ,

And	the	sea	at	the	Land's	End	roars	again	,
和	这	海	在	这	土地的	结尾	咆哮	再次	,

兰兹角的海浪再次咆哮起来。

[tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] , [lænd][ænd; ənd][meɪn] .

Tit	for	tat	,	land	and	main	.
山雀	为了	塔特	,	土地	和	主要的	.

以牙还牙, 土地和土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðiː] [waɪt] , [ænd; ənd][səʊ]

He	was	a	worthy	wight	,	and	so
他	曾是	一个	值得	怀特岛	,	和	所以

他是一位值得尊敬的人物, 因此

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ;

He	brought	up	his	son	in	the	way	he	should	go	;
他	带来	向上	他的	儿子	在	这	方式	他	应该	去	;

他教导儿子走当行的路;

[hiː; hi] [sɔːt] [nɒt] — [nɒt][hiː; hi] ! — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] " [mʌf] ;

He	sought	not	—	not	he	!	—	to	make	him	a	"	muff	;
他	寻求	不是	—	不是	他	!	—	到	制作	他	一个	"	耳罩	;

他并没有——他没有! ——想把他变成一个"手帕";

" [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [stʌf] ;

"	He	never	taught	him	a	parcel	of	stuff	;
"	他	绝不	教授	他	一个	包裹	的	东西	;

“他从来没教过他任何东西；

[hiː; hi] ['bɒðəd] [hɪm][nɒt] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

He	bothered	him	not	with	trees	and	plants	,
他	烦恼	他	不是	和	树木	和	植物	,

他没有用树木花草去打扰他，

[nɔː(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ænts] .

Nor	told	him	to	study	the	manners	of	ants	.
也不	讲述	他	到	学习	这	礼仪	的	蚂蚁	.

也没有让他去研究蚂蚁的习性。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

He	himself	had	never	been
他	他自己	有	绝不	到过

他自己从未有过

[bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌmægə'ziːn] ;

Bored	with	the	Saturday	Magazine	;
无聊的	和	这	周六	杂志	;

对《星期六杂志》感到厌倦；

[ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi][flæt] , [ɔː(r)][raʊnd] , [ɔː(r)][skweə(r)] ,

The	world	might	be	flat	,	or	round	,	or	square	,
这	世界	可能	是	平坦的	,	或者	圆形的	,	或者	正方形	,

世界可能是平的，也可能是圆的，或者方的。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ;

He	knew	not	,	and	he	did	not	care	;
他	知道	不是	,	和	他	做过	不是	关心	;

他不知道，也不在乎；

[nɔː(r)] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Nor	wished	that	a	boy	of	his	should	be
也不	希望	那	一个	男生	的	他的	应该	是

他也不希望自己的儿子.....

[ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] " ['ɪnfənt]['prɒdədʒi] .

A	Cornish	"	Infant	Prodigy	.
一个	康沃尔郡	"	婴儿	神童	.

一位康沃尔郡的“神童”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][stɔː(r)d][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] ['steɪb(ə)l] ,

"	But	he	stored	his	mind	with	learning	stable	,
"	但	他	存储	他的	头脑	和	学习	稳定的	,

但他将学习的成果铭记于心，

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;

The	deeds	of	the	Knights	of	the	famed	Round	Table	;
这	契约	的	这	骑士	的	这	著名的	圆形的	桌子	;

著名的圆桌骑士们的事迹；

['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔːriz] , [tʃɑːnts] [ænd; ənd] [leɪz] ,

Legends	and	stories	,	chants	and	lays	,
传说	和	故事	,	吟唱	和	躺下	,

传说和故事，歌谣和歌谣，

[ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] [wˈɔːlɒks] , ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [feɪz] ;

Of	witches	and	warlocks	,	goblins	and	fays	;
的	女巫	和	术士	,	哥布林	和	费伊斯	;

女巫、男巫、妖精和仙子；

[haʊ] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [mait]
How champions of might
如何 冠军 的 可能

如何成为强大的冠军

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [raɪt] , -
Defended the right , 005
辩护 这 正确的 , -

捍卫了权利，005

[fri:d] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['dæmzl] [dɪ'strest]
Freed the captive , and succoured the damsel distrest
弗里德 这 俘虏 , 和 救助 这 闺女 骚乱

解救了俘虏，并解救了陷入困境的少女

[tɪl] [dʒæk] [wʊd] [ɪk'skleɪm] —
Till Jack would exclaim —
直到 杰克 会 惊叹 —

直到杰克惊呼——

" [ɪf] [ai][doʊnt][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ,
" If I don't do the same ,
" 如果 我 不 做 这 相同的 ,

“如果我不这样做，

[æn; ən] - [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , — [aɪm][blest] !
An - I live to become a man , — I'm blest !
一个 - 我 居住 到 变得 一个 男人 , — 我是 祝福 !

而我活着就能成为男人，——我真是太幸运了!

" [dʒæk] ['laɪtli] [rek] [ɒv; əv] [spɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪ]
" Jack lightly recked of sport or play
" 杰克 轻轻 毁灭 的 运动 或者 玩

杰克对运动或游戏轻描淡写。

[weər'ɪn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [dɪ'laɪt] ,
Wherein young gentlemen delight ,
其中 年轻的 先生们 喜 ,

令年轻绅士们欣喜不已，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['res(ə)l] ['eni] [deɪ] ,
But he would wrestle any day ,
但 他 会 搏斗 任何 天 ,

但他随时都愿意参加摔跤比赛。

[bɒks] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['bæksɔ:d] [faɪt] .
Box , or at backsword fight .
盒子 , 或者 在 背剑 斗争 .

拳击，或者背剑格斗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] " [plʌk] ,
He was a lad of special " pluck ,
他 曾是 一个 小伙子 的 特别的 " 采摘 ,

他是个特别有“勇气”的年轻人，

" [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
" And strength beyond his years ,
" 和 力量 超过 他的 年 ,

“而且他拥有超越年龄的力量，

[ɔ:(r)] ['saɪəns] , [geɪv] [hɪm] [aɪ] [ðə; ði] [lʌk]
Or science , gave him aye the luck
或者 科学 , 给予 他 是的 这 运气

或许是科学，给了他好运。

[tuː; tə] [drʌb] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'piə] .

To	drub	his	young	compeers	.
到	德鲁布	他的	年轻的	竞争对手	.

痛击他的年轻同伴。

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ə'saɪnd] , [laɪk] [dʒaɪlz] [ɔː(r)] [hɒdʒ] ,

His	task	assigned	,	like	Giles	or	Hodge	,
他的	任务	分配	,	喜欢	吉尔斯	或者	霍奇	,

他的任务，就像吉尔斯或霍奇一样，

[ðə; ði] ['wʊli] [fl'ɒks] [tuː; tə] [tend] ,

The	woolly	flocks	to	tend	,
这	毛茸茸的	羊群	到	趋向	,

需要照看的毛茸茸的羊群，

[hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] ['wɔːlaɪk] [freɪ] [ɔː(r)] " [dɒdʒ]

His	wits	to	warlike	fray	or	"	dodge
他的	智慧	到	好战	磨损	或者	"	躲闪

他机智过人，既能进行好战的搏斗，也能"躲避"。

" [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɒft] [wʊd] [wend] .

"	Wool	-	gathering	oft	would	wend	.
"	羊毛	-	采集	经常	会	温德	.

"胡思乱想常常会....."

[ænd; ənd] [ðen] [id] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ,

And	then	he'd	wink	his	sparkling	eye	,
和	然后	他会	眨眼	他的	闪闪发光	眼睛	,

然后他会眨眨他那双闪亮的眼睛，

[ænd; ənd] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['nəʊɪŋli] ,

And	nod	his	head	right	knowingly	,
和	点头	他的	头	正确的	明知	,

他心领神会地点了点头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " [woʊnt] [ai] [dʒʌst] ! " [wʊd] [kraɪ] ,

And	sometimes	"	Won't	I	just	!	"	would	cry	,
和	有时	"	惯于	我	只是	!	"	会	哭	,

有时她会喊道："我真希望....."

[ɔː(r)] " [æt; ət] [hɪm] , [bɪl] , [ə'gen] !

Or	"	At	him	,	Bill	,	again	!
或者	"	在	他	,	账单	,	再次	!

或者"再对比尔说一次！"

" [naʊ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪd] [ɪ'vɪns]

"	Now	this	behaviour	did	evince
"	现在	这	行为	做过	表明

"现在这种行为确实表明了

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [mɪns] ;

A	longing	for	a	foe	to	mince	;
一个	渴望	为了	一个	敌人	到	剁碎	;

渴望将敌人剁成肉酱；

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['fɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪns]

An	instinct	fitter	for	a	Prince
一个	本能	钳工	为了	一个	王子

更适合王子的本能

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [sweɪn] . -

Than	for	a	shepherd	swain	.	006
比	为了	一个	牧羊人	斯温	.	-

比牧羊人更甚。006

[haʊ] [dʒæk] [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɔːrmərən] . — -

HOW	JACK	SLEW	THE	GIANT	CORMORAN	.	—	-
如何	杰克	一万	这	巨大的	鸬鹚	.	—	-

杰克是如何杀死巨型鸬鹚的。——

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[weə(r)] [gʊd] [seɪnt] ['maɪkəlz] ['krægi] [maʊnt]

Where	good	Saint	Michael's	craggy	mount
在哪里	好的	圣	迈克尔的	崎岖不平	山

圣米迦勒山在哪里?

[rəʊz] ['viːnəs] - [laɪk][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [siː] ,

Rose	Venus	-	like	from	out	the	sea	,
玫瑰	金星	-	喜欢	从	出去	这	海	,

玫瑰色的维纳斯从海中升起,

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][dwelt] ; [ə; eɪ] ['maɪti] - [kaʊnt]

A	giant	dwelt	;	a	mighty	-	Count
一个	巨大的	居住	;	一个	强大的	-	数数

一位巨人居住于此;一位强大的伯爵

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] , [fə'suːθ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ;

In	his	own	view	,	forsooth	,	was	he	;
在	他的	自己的	看法	,	真的	,	曾是	他	;

在他自己看来,的确如此;

[ænd; ənd][nɒt][ˌʌn'laɪk][wʌn] , ['verɪli] ,

And	not	unlike	one	,	verily	,
和	不是	与此不同	一	,	确实	,

确实,与其中之一颇为相似。

([ə; eɪ] ['fɒrən] [kaʊnt] , [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [miːt]

(	A	foreign	Count	,	like	those	we	meet
(	一个	外国的	数数	,	喜欢	那些	我们	见面

(一位外国伯爵,就像我们遇到的那些人一样)

[ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] , [ɔː(r)]['riːdʒənt] [striːt]) ,

In	Leicester	Square	,	or	Regent	Street	)	,
在	莱斯特	正方形	,	或者	摄政	街道	)	,

在莱斯特广场或摄政街),

[aɪ] [miːn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] ,

I	mean	with	respect	to	his	style	of	hair	,
我	意思是	和	尊重	到	他的	风格	的	头发	,

我是指他的发型方面,

[məˈstɑːʃiəu, -'stæ-] , [ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [eə(r)] , —

Mustachios	,	and	beard	,	and	ferocious	air	,	—
胡子	,	和	胡须	,	和	凶猛	空气	,	—

胡须、络腮胡,以及凶悍的气场——

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][ə'feə(r)] .

His	figure	was	quite	another	affair	.
他的	数字	曾是	相当	其他	事务	.

他的身材则完全是另一回事。

[ðɪs] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] " [bɜːd]

This	odd	-	looking	"	bird
这	奇怪的	-	寻找	"	鸟

这只长相奇特的"鸟"

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜ:d] ,

"	Was	a	Richard	the	Third	,
"	曾是	一个	理查德	这	第三	,

"是理查三世吗？"

[fɔ:(r)] [taɪmz] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd][faɪv][æz; əz][waɪd] ;

Four	times	taller	and	five	as	wide	;
四	时代	更高	和	五	作为	宽的	;

高度是原来的四倍，宽度是原来的五倍;

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] [pʌntʃ] ,

Or	a	clumsy	Punch	,
或者	一个	笨拙	冲床	,

或者笨拙的拳击，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [hʌntʃ] ,

With	his	cudgel	and	hunch	,
和	他的	棍棒	和	直觉	,

他挥舞着棍棒，弓着背，

['ɪntu:][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['mægnɪfaɪd] !

Into	a	monster	magnified	!
进入	一个	怪物	放大	!

变成了放大版的怪物!

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [preɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:]

In	quest	of	prey	across	the	sea
在	寻求	的	猎物	穿过	这	海

在海洋中寻找猎物

[id] [weɪd] , [wɪð] ['pɒndərəs] [klʌb] ;

He'd	wade	,	with	ponderous	club	;
他会	涉水	,	和	沉重的	俱乐部	;

他会涉水而行，带着沉重的棍棒;

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] " [bəʊnz] " [meɪd] [hi:; hi]

For	not	the	slightest	"	bones	"	made	he
为了	不是	这	丝毫	"	骨头	"	制成	他

因为他没有做出哪怕最轻微的"骨头"。

[ɒv; əv] " ['bəʊnɪŋ] " ['pi:pəlz] " [grʌb] .

Of	"	boning	"	people's	"	grub	.
的	"	剔骨	"	人们的	"	幼虫	.

吃掉人们的"食物"。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [əʊ][dɪə(r)] !

"	There	was	screaming	and	crying	"	Oh	dear	!
"	那里	曾是	尖叫	和	哭泣	"	哦	亲爱的	!

"有尖叫声和哭声'哦，天哪!

" [ænd; ənd] " [əʊ] [lɔ:]

"	and	"	Oh	law
"	和	"	哦	法律

"哦，法律

[wen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [meɪdz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sɔ:] ;

When	the	terrified	maids	the	monster	saw	;
什么时候	这	恐惧	女佣	这	怪物	锯	;

当怪物看到那些惊恐的女仆时;

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - Size007

Original	Size	-	-	Medium	-	Size007
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size007

原尺寸 -- 中号007

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] — [træmp] ! [træmp] !

As	he	stalked	—	tramp	!	tramp	!
作为	他	跟踪	—	流浪汉	!	流浪汉	!

他蹑手蹑脚地走着——咚！咚！

[stæmp] !

Stamp	!
邮票	!

邮票！

[stæmp] !

stamp	!
邮票	!

邮票！

[stæmp] !

stamp	!
邮票	!

邮票！

[stæmp] !

stamp	!
邮票	!

邮票！

['kʌmɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] " [dɒn] [dʒəʊ'væni] . "

Coming	on	like	the	statue	in	"	Don	Giovanni	.	"
未来	在	喜欢	这	雕像	在	"	大学教师	乔瓦尼	.	"

就像歌剧《唐璜》里的雕像一样。

" [əʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] ,

"	they	would	cry	,
"	他们	会	哭	,

他们会哭，

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ; [let] [ˌjuː 'es] [flai] !

"	Here	he	comes	;	let	us	fly	!
"	这里	他	来	;	让	我们	飞	!

他来了；让我们飞翔吧！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['brɔːni] ? —

Did	you	ever	behold	such	a	horrid	old	brawny	?	—
做过	你	曾经	看哪	这样的	一个	可怕的	老的	强壮的	?	—

你见过这么可怕的老壮汉吗?

[ə; eɪ] — [eɪtʃ] !

A	—	h	!
一个	—	h	!

啊！

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn]

"	and	off	they	would	run
"	和	离开	他们	会	跑步

然后他们就跑了。

[laɪk] " ['bleɪzɪz] , " [ɔː(r)] " [fʌn] ,

Like	"	blazes	,	"	or	"	fun	,
喜欢	"	火焰	,	"	或者	"	乐趣	,

就像“火焰”或“乐趣”一样

" ['fɒləʊd] , [pel] - ['mel] , [baɪ][mæn][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ;

"	Followed	,	pell	-	mell	,	by	man	and	master	;
"	随后	,	佩尔	-	梅尔	,	经过	男人	和	掌握	;

“随后，男人和主人慌慌张张地跟了上来；

[waɪl] [ðə; ði] ['grɪzli] [əʊld] ['feləʊ]

While	the	grisly	old	fellow
尽管	这	可怕的	老的	同伴

而那个可怕的老家伙

[wʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['beləʊ] ,

Would	after	them	bellow	,
会	后	他们	下面	,

他们会咆哮着追赶，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

To	make	them	scamper	away	the	faster	.
到	制作	他们	疾走	离开	这	快点	.

让他们逃得越快越好。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wen] [ðɪs] ['maʊntən] ['bʌgəbuː]

When	this	mountain	bugaboo
什么时候	这	山	虫子

当这个山妖

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?

Had	filled	his	belly	,	what	would	he	do	?
有	已填	他的	腹部	,	什么	会	他	做	?

他吃饱喝足之后，会做什么呢?

[id] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð] [æn; ən][ɒks][ɔː(r)] [tuː] ,

He'd	shoulder	his	club	with	an	ox	or	two	,
他会	肩膀	他的	俱乐部	和	一个	牛	或者	二	,

他肩上扛着球杆，上面还会扛着一两头牛。

[stɪk] [pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][fjuː] , —

Stick	pigs	and	sheep	in	his	belt	a	few	,	—
戳	猪	和	羊	在	他的	腰带	一个	很少	,	—

他腰带上别着几根小猪和小羊的棍子，——

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌndə(r)]

There	were	two	or	three	in	it	,	and	two	or	three	under
那里	是	二	或者	三	在	它	,	和	二	或者	三	在下面

里面有两三个，下面还有两三个。

([ai][həʊp][jiː; ji][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] " ['ɔːgən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ") ;

(	I	hope	ye	have	all	the	"	organ	of	wonder	"	)	;
(	我	希望	是的	有	全部	这	"	器官	的	想知道	"	)	;

（我希望你们都拥有“奇妙的器官”）;

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [keɪv]

Then	back	again	to	his	mountain	cave
然后	后退	再次	到	他的	山	洞穴

然后他又回到了他的山洞。

[hiː; hi] [wʊd] [stʌmp] ['ɔr] [ðə; ði][draɪ][lænd][ænd; ənd] [straɪd] [θruː] [ðə; ði] [weɪv] .

He	would	stump	o'er	the	dry	land	and	stride	through	the	wave	.
他	会	树桩	超过	这	干燥	土地	和	步幅	通过	这	海浪	.

他会蹒跚地走过干燥的陆地，然后大步穿过波浪。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] ;

For	this	was	no	fun	;
为了	这	曾是	不	乐趣	;

这一点也不好玩;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

And	it	must	be	clear	to	every	one	,
和	它	必须	是	清除	到	每一个	一	,

这一点必须让每个人都清楚:

[ðə; ði] [njuː] ['tærɪf] [ɪt'self] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt]

The	new	Tariff	itself	would	assuredly	not
这	新的	关税	本身	会	当然	不是

新关税本身肯定不会

[hæv; həv] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [pɒt]

Have	supplied	much	longer	the	monstrous	pot
有	供应	很多	更长	这	滔天	锅

已经供应这只巨大的锅很久了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [biːf] - ['iːtɪŋ] , [bʊl] - ['hedɪd] , " [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] . " -

Of	this	beef	-	eating	,	bull	-	headed	,	"	son	-	of	-	a	-	gun	.	"	008
的	这	牛肉	-	吃	,	公牛	-	标题	,	"	儿子	-	的	-	一个	-	枪	.	"	-

那个吃牛肉、固执己见、自以为是的"混蛋"。008

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ]

Upon	a	night	as	dark	as	pitch
之上	一个	夜晚	作为	黑暗的	作为	沥青

在一个漆黑如墨的夜晚

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ; —

A	light	was	dancing	on	the	sea	;	—
一个	光	曾是	跳舞	在	这	海	;	—

海面上闪烁着光芒;

[mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ?

Marked	it	the	track	of	the	Water	Witch	?
标记	它	这	追踪	的	这	水	巫婆	?

把它标记为水巫的踪迹?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒæk] - [ə; eɪ] - ['læntən] [biː; bi] ?

Could	it	a	Jack	-	a	-	lantern	be	?
可以	它	一个	杰克	-	一个	-	灯笼	是	?

会不会是南瓜灯?

[ə; eɪ] ['læntən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ][dʒæk] ;

A	lantern	it	was	,	and	borne	by	Jack	;
一个	灯笼	它	曾是	,	和	出生	经过	杰克	;

那是一盏灯笼，由杰克提着;

[ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkæks] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

A	spade	and	a	pickaxe	he	had	at	his	back	;
一个	铲	和	一个	镐	他	有	在	他的	后退	;

他背着一把铁锹和一把镐;

[ɪn][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] - [hɔːn] ;

In	his	belt	a	good	cow	-	horn	;
在	他的	腰带	一个	好的	奶牛	-	喇叭	;

他的腰带上别着一个上好的牛角;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [swɔːn] .

He	was	up	to	some	game	you	may	safely	be	sworn	.
他	曾是	向上	到	一些	游戏	你	可能	安全	是	宣誓	.

你可以肯定地说，他肯定在策划什么阴谋。

[seɪnt] ['maɪkəlz] [maʊnt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪnd] ,

Saint	Michael's	Mount	he	quickly	gained	,
圣	迈克尔的	山	他	迅速地	获得	,

他很快便占领了圣米迦勒山。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] [rɪ'meɪnd] .

And	there	the	livelong	night	remained	.
和	那里	这	终身	夜晚	剩余	.

就这样，漫漫长夜过去了。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd]

What	he	did
什么	他	做过

他做了什么

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪd] ;

The	darkness	hid	;
这	黑暗	隐藏	;

黑暗隐藏了一切;

[nɔː(r)] ['niːdɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

Nor	needeth	it	that	I	should	say	:
也不	需要	它	那	我	应该	说	:

我无需赘言:

[nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Nor	would	you	have	seen	,
也不	会	你	有	已见	,

你也不会看到,

[ɪf] [ðeə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

If	there	you	had	been
如果	那里	你	有	到过

如果你当时在那里的话

['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

Looking	on	at	the	break	of	day	.
寻找	在	在	这	休息	的	天	.

眺望破晓的曙光。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] ;

Morning	dawned	on	the	ocean	blue	;
早晨	黎明	在	这	海洋	蓝色的	;

晨曦洒在蔚蓝的大海上;

[ʃriːk] [ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [siː] - [mjuː] ;
Shrieked the gull and the wild sea - mew ;
尖叫 这 鸥 和 这 荒野 海 - 喵 ;

海鸥和野生的海猫尖叫起来;

[ðə; ði] ['dɒŋki] [breɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kɒk] [kruː] ;
The donkey brayed , and the grey cock crew ;
这 驴 嘶鸣 , 和 这 灰色的 公鸡 全体人员 ;

驴叫了一声，灰公鸡啼了起来;

[dʒæk][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kaʊ] - [hɔːn] ,
Jack put to his mouth his good cow - horn ,
杰克 放 到 他的 嘴 他的 好的 奶牛 - 喇叭 ,

杰克把他的好牛角放到嘴边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːst][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][dɪd] [bləʊ] .
And a blast therewith did blow .
和 一个 爆炸 由此 做过 吹 .

于是，一声巨响传来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
The Giant heard the note of scorn ,
这 巨大的 听到 这 笔记 的 轻蔑 ,

巨人听出了那轻蔑的语气，

[ænd; ənd] [wəʊk] [ænd; ənd][kraɪd] " [hə'ləʊ] !
And woke and cried " Hallo !
和 觉醒 和 哭 " 你好 !

然后醒来，喊道："你好！"

" [hiː; hi] [pɒpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp][ɒn] ,
" He popped out his head with his night - cap on ,
" 他 爆裂 出去 他的 头 和 他的 夜晚 - 帽 在 ,

他戴着睡帽探出头来，

[tuː; tə] [lʊk] [huː] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [biː; bi] ,
To look who his friend might be ,
到 看 WHO 他的 朋友 可能 是 ,

为了看看他的朋友是谁，

[ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][dɪd] [dɒn] ,
And eke his spectacles did don ,
和 埃克 他的 眼镜 做过 大学教师 ,

而且他还戴上了眼镜。

[ðæt] [hiː; hi] [məʊt] [ðə; ði]['betə(r)] [siː] .
That he mote the better see .
那 他 尘埃 这 更好的 看 .

让他看得更清楚些。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size009
Original Size - - Medium - Size009
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size009

原尺寸 -- 中号009

" [aɪl] [brɔɪl] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [rɔːd] [ə'meɪn] ,
" I'll broil thee for breakfast , " he roared amain ,
" 患病的 烤 你 为了 早餐 , " 他 咆哮 主 ,

"我要把你烤了当早餐吃！"他咆哮道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'pəʊz] . "
" For breaking my repose . "
" 为了 打破 我的 休息 . "

"打扰我的安宁。"

" [jɑː] ！ " ['væliənt][dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ，
" Yaa ！ " valiant Jack returned again ，
" 呀 ！ " 英勇 杰克 返回 再次 ，

“呀！”英勇的杰克再次归来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] .
With his fingers at his nose .
和 他的 手指 在 他的 鼻子 .

他用手指捂着鼻子。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['fɔːwəd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][træmp] [ə'peɪs] ，
Forward the monster tramps apace ，
向前 这 怪物 流浪汉 迅速 ，

怪物向前疾驰，

[laɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ；
Like to an elephant running a race ；
喜欢 到 一个 大象 跑步 一个 种族 ；

就像一头大象在赛跑；

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz] [meɪs] .
Like a walking - stick he handles his mace .
喜欢 一个 步行 - 戳 他 把手 他的 锤 .

他挥舞着权杖，就像挥舞拐杖一样。

[ə'weɪ] ， [tuː] ['ventʃərəs] [waɪt] ， [dɪ'kæmp] ！
Away ， too venturous wight ， decamp ！
离开 ， 也 冒险的 怀特岛 ， 撤离 ！

走吧，太过冒险的家伙，快逃走！

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [straɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [hiː; hi] ['smæʃɪz] ； —
In two more strides your skull he smashes ； —
在 二 更多的 步幅 你的 颅骨 他 粉碎 ； —

再过两步，他就把你的头骨砸碎了；——

[wʌn] ！
One ！
一 ！

—！

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ！
Gracious goodness ！
亲切 善良 ！

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][stæmp] ！
what a stamp ！
什么 一个 邮票 ！

好棒的邮票！

[tuː] ！
Two ！
二 ！

二！

[hɑː] ！
Ha ！
哈 ！

哈！

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['kræʃɪz] :
the plain beneath him crashes :
这 清楚的 下面 他 崩溃 :

他脚下的平原崩塌了:

[daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] , [fʊl] ['fæðəmz] [θriː] .
Down he goes , full fathoms three .
向下 他 去 , 满的 英寻 三 .

他向下潜去，足足有三寻深。

" [haʊ] [fiːl] [jiː; ji] [naʊ] , " [kraɪd] [dʒæk] , " [əʊld] [tʃæp] ?
" How feel ye now , " cried Jack , " old chap ?
" 如何 感觉 是的 现在 , " 哭 杰克 , " 老的 小伙子 ?

"你现在感觉怎么样？"杰克喊道，"老伙计？"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [ai] [wɒt] , [tuː; tə] [siː]
It is plain , I wot , to see
它 是 清楚的 , 我 什么 , 到 看

显而易见，我明白。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌp] [tuː; tə] [træp] .
You ' re by no means up to trap .
你 - 关于 经过 不 方法 向上 到 陷阱 .

你绝对不会落入陷阱。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ,
" The Giant answered with such a roar ,
" 这 巨大的 回答 和 这样的 一个 吼 ,

巨人发出了一声咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [ʃɔː(r)] ;
It was like the Atlantic at war with its shore ;
它 曾是 喜欢 这 大西洋 在 战争 和 它是 支撑 ;

就像大西洋与它的海岸线交战一样;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː]
A thousand times worse than the hullaballoo
一个 千 时代 更糟 比 这 喧闹

比喧闹糟糕一千倍

[ɒv; əv] [kɑː'niːvərə] , [fed] ,
Of carnivora , fed ,
的 食肉动物 , 美联储 ,

食肉动物，喂养，

[eə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
Ere going to bed ,
埃雷 去 到 床 ,

准备睡觉了，

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌri] " [zuː] . "
At the Regent's Park , or the Surrey " Zoo . "
在 这 摄政王 公园 , 或者 这 萨里 " 动物园 . "

在摄政公园，或者萨里"动物园"。

" [səʊ] [həʊ] !
" So ho !
" 所以 何 !

"所以！"

[sɜː(r)] ['dʒaɪənt] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,
Sir Giant , " said Jack , with a bow ,
先生 巨大的 , " 说 杰克 , 和 一个 弓 ,

"巨人爵士,"杰克鞠躬说道。

" [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɑ:t] [ðaʊ] [feɪn] ?
" Of breakfast art thou fain ?
" 的 早餐 艺术 你 欣然 ?

你想吃早餐吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪt] - [bɪt][wɪlt] [ðaʊ] [brɔɪl][ˌem 'i:] [naʊ] ,
For a tit - bit wilt thou broil me now ,
为了 一个 山雀 - 少量 枯萎 你 烤 我 现在 ,

你现在就要为了这点小零食把我烤熟吗?

[æn; ən] - [ai][let] [ði:] [aʊt] [ə'gen] ?
An ' I let thee out again ?
一个 - 我 让 你 出去 再次 ?

我又放你出去了?

" ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Gnashing his teeth , and rolling his eyes ,
" 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 滚动 他的 眼睛 ,

他咬牙切齿，翻着白眼，

[ðə; ði]['fjʊəriəs] ['lʌbə(r)] [straɪvz] [tu:; tə][raɪz] .
The furious lubber strives to rise .
这 狂怒 笨蛋 努力 到 上升 .

愤怒的笨拙者努力向上爬。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] ?
" Don't you wish you may get it ?
" 不 你 希望 你 可能 得到 它 ?

你难道不希望得到它吗?

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] cries010
" our hero cries010
" 我们的 英雄 cries010

我们的英雄哭了010

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ænd; ənd][hi:; hi] [draɪvz] [ðə; ði] ['pɪkæks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skʌl] :
And he drives the pickaxe into his skull :
和 他 驱动 这 镐 进入 他的 颅骨 :

然后他用镐头砸进了自己的头骨:

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [ə; eɪ] ['beli] - [fʊl] ,
Giving him thus a belly - full ,
给予 他 因此 一个 腹部 - 满的 ,

让他吃得饱饱的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [bʊl] .
If the expression is n't a bull .
如果 这 表达 是 不 一个 公牛 .

如果这个表达不是胡说八道。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[əʊld] ['kɔ:rmərən] [ded] ,
Old Cormoran dead ,
老的 鸬鹚 死的 ,

老科莫兰死了，

[dʒæk] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jack **cut** **off** **his** **head** **,**
杰克 切 离开 他的 头 ,

杰克砍下了他的头。

[ænd; ənd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] .
And **hired** **a** **boat** **to** **transport** **it** **home** **.**
和 雇用 一个 船 到 运输 它 家 .

然后租了一条船把它运回家。

[ɒn] [ðə; ði] " [bʌmps] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [bru:t] ,
On **the** **"** **bumps** **"** **of** **the** **brute** **,**
在 这 " 颠簸 " 的 这 蛮力 ,

在野兽的"凸起"上，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ,
At **the** **Institute** **,**
在 这 研究所 ,

在该研究所，

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ri:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ku:m] .
A **lecture** **was** **read** **by** **a** **Mr** **.** **Combe** **.**
一个 演讲 曾是 读 经过 一个 先生 . 康布 .

康布先生朗读了一篇演讲稿。

[ðeə(r)] ['wə:ʃips] , [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,
Their **Worships** **,** **the** **Justices** **of** **the** **Peace** **,**
他们的 崇拜 , 这 法官们 的 这 和平 ,

尊敬的各位法官阁下，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ə; eɪ] " ['hæpi] [rɪ'li:s] :
Called **the** **death** **of** **the** **monster** **a** **"** **happy** **release** **:**
称为 这 死亡 的 这 怪物 一个 " 快乐的 发布 :

称怪物的死亡是一种"令人欣慰的解脱":

" [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hu:] [hæd; həd] [drʌb] [hɪm] ,
" **Sent** **for** **the** **champion** **who** **had** **drubbed** **him** **,**
" 发送 为了 这 冠军 WHO 有 痛击 他 ,

"派人去请那个打败他的冠军，

[ænd; ənd] " [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] " [dʌbd] [hɪm] ;
And **"** **Jack** **the** **Giant** **Killer** **"** **dubbed** **him** **;**
和 " 杰克 这 巨大的 杀手 " 被誉为 他 ;

他被冠以"杰克与巨人"的称号;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔ:ldrɪk] , [weər'ɒn]
And **they** **gave** **him** **a** **sword** **,** **and** **a** **baldric** **,** **whereon**
和 他们 给予 他 一个 剑 , 和 一个 肩带 , 其中

他们给了他一把剑和一条剑带，上面系着

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ði:z] ['vɜ:sɪk(ə)l] [ʃɒn] : —
For **all** **who** **could** **read** **them** **,** **these** **versicles** **shone** **:** **—**
为了 全部 WHO 可以 读 他们 , 这些 诗句 闪耀 : —

对于所有能够读懂它们的人来说，这些诗句熠熠生辉：——

- [ðɪs] [ɪz] [ji:; ji] - [kɔrnɪʃ]
' **THIS** **IS** **YE** **VALYANT** **CORNISHE**
- 这 是 耶 - 康沃尔郡

这就是你英勇的康沃尔人

[mæn]
MAN
男人

男人

[huː] - [jiː; ji]['dʒaɪənt] ['kɔːrmərən] " -
WHO SLEWE YE GIANT CORMORAN " 011
WHO - 耶 巨大的 鸬鹚 " -

谁杀死了巨型鸬鹚"011

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[dʒæk] [sə'praɪzd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]
JACK SURPRISED ONCE IN THE WAY
杰克 惊讶 一次 在 这 方式

杰克突然闯入

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[naʊ] , [æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [raɪmz] ,
Now , as Jack was a lion , and hero of rhymes ,
现在 , 作为 杰克 曾是 一个 狮子 , 和 英雄 的 韵律 ,

杰克是一头狮子，也是童谣中的英雄，

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] ['veri] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] ;
His exploit very soon made a noise in the " Times ;
他的 开发 非常 很快 制成 一个 噪音 在 这 " 《时代周刊》 ;

他的壮举很快在《时代》杂志上引起了轰动；

" [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][west]
" All over the west
" 全部 超过 这 西方

"整个西部"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪtɪd] , [kə'res] ,
He was fêted , caressed ,
他 曾是 庆祝 , 被爱抚 ,

他受到了款待、爱抚，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dinəz] [ænd; ənd]['swɑːrei, swɑː'rei] [ɪ'tɜːnəli] [prest] :
And to dinners and soirees eternally pressed :
和 到 晚餐 和 晚会 永恒 按下 :

以及永远被各种晚宴和聚会压得喘不过气来：

- [ɪz] [truː] ['dʒaɪənts][dɪd] [nt] [muːv] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
Though't is true Giants did n't move much in society ,
- 是 真的 巨人队 做过 不 移动 很多 在 社会 ,

虽然巨人在社会上确实没有太多作为，

[ænd; ənd][æt; ət] " [twig] " [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] ,
And at " twigging " were slow ,
和 在 " 树枝 " 是 慢的 ,

而"领悟"的过程则很慢，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] [nəʊ]
Yet they could n't but know
然而 他们 可以 不 但 知道

然而，他们不可能不知道。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
Of a thing that was matter of such notoriety .
的 一个 事物 那 曾是 事情 的 这样的 恶名 .

那是一件曾引起轩然大波的事情。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][es'priː][diː] [kɔː(r)] ;

Your	Giants	were	famous	for	esprit	de	corps	;
你的	巨人队	是	著名的	为了	精神	德	兵团	;

你们的巨人队以团结协作的精神而闻名;

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

And	a	huge	one	,	whose	name	was	O'Blunderbore	,
和	一个	巨大的	一	,	谁	姓名	曾是	-	,

还有一只体型巨大的，名叫奥布伦德博尔。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['eməræld] [aɪl] , [huː] [hæd; həd] ['weid] ['ɔr] ,

From	the	Emerald	Isle	,	who	had	waded	o'er	,
从	这	翠	小岛	,	WHO	有	涉水	超过	,

来自翡翠岛，他们涉水而过，

[rɪ'vendʒ] , " [baɪ][ðə; ðɪ] !

Revenge	,	"	by	the	pow'rs	!
复仇	,	"	经过	这	权力	!

复仇，“以力量之名！”

" [ɒn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][swɔː(r)] .

"	on	our	hero	swore	.
"	在	我们的	英雄	发誓	.

“我们的英雄发誓。”

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[saʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [əʊk]

Sound	beneath	a	forest	oak
声音	下面	一个	森林	橡木

森林橡树下传来声响

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪədlɪs] ['wɒriə(r)]['dəʊzɪŋ] ,

Was	a	beardless	warrior	dozing	,
曾是	一个	无胡须	战士	打盹	,

是一个没有胡子的战士在打盹儿，

[baɪ][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [rɪl] , [ðæt] [wəʊk]

By	a	babbling	rill	,	that	woke
经过	一个	胡说	溪流	,	那	觉醒

潺潺溪流，唤醒了

['ekəʊ] — [nɒt][ðə; ðɪ] [juːθ] [rɪ'pəuz] .

Echo	—	not	the	youth	reposing	.
回声	—	不是	这	青年	休息	.

回声——不是安息的年轻人。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] [lʌvz]

What	a	chance	for	lady	loves
什么	一个	机会	为了	女士	爱

多么美好的爱情机会啊!

[nəʊ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] " [peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ! " -

Now	to	win	a	"	pair	of	gloves	!	"	012
现在	到	赢	一个	"	一对	的	手套	!	"	-

现在有机会赢取“一副手套！”012

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

" [weɪk] , ['tʃæmpiən] , [weɪk] , [biː; bi] [ɒf] , [biː; bi] [ɒf] ;
" Wake , champion , wake , be off , be off ;
" 唤醒 , 冠军 , 唤醒 , 是 离开 , 是 离开 ;

"醒醒，冠军，醒醒，出发，出发；

- [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] ['ɜːθkweɪk] [kɒf] !
Heard'st thou not that earthquake cough !
- 你 不是 那 地震 咳嗽 !

你没听到地震的咳嗽声吗?

[ðæt] ['flaʊndərɪŋ] [splæʃ] ,
That floundering splash ,
那 挣扎 溅 ,

那扑腾的水花，

[ðæt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] ?
That thundering crash ?
那 雷鸣 碰撞 ?

那声雷鸣般的巨响?

[ə'weɪk] ! — [əʊ] , [nəʊ] ,
Awake ! — oh , no ,
醒 ! — 哦 , 不 ,

醒醒！——哦，不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][gəʊ] !
It is no go !
它 是 不 去 !

不行!

" [səʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['feəri] ;
" So sang a little woodland fairy ;
" 所以 唱 一个 小的 林地 仙女 ;

"于是，一位林中小仙女唱道；

- [tiː][wɒz; wəz] - ['kʌmɪŋ]
' T was O'Blunderbore coming
- T 曾是 - 未来

是奥布伦德伯尔来了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blægɑːd] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ]
And the blackguard was humming
和 这 浑蛋 曾是 哼唱

而那个恶棍正在哼歌。

[ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " ['pædi] ['keəri] .
The tune of " Paddy Carey .
这 调 的 " 稻田 凯里 .

《帕迪·凯里》的曲调。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" Original Size - - Medium - Size
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sliːpə(r)] ,
Beholding the sleeper ,
凝视 这 轨枕 ,

凝视着沉睡者，

[hiː; hi] [iːtʃ] ['piːpə(r)]
He **open'd** **each** **peeper**
他 打开 每个 偷窥者

他睁开了每只眼睛

[tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ;
To **about** **the** **size** **of** **the** **crown** **of** **your** **hat** **;**
到 关于 这 尺寸 的 这 王冠 的 你的 帽子 ;

大约和你帽子的帽冠一样大;

" [əʊ] , [əʊ] ! " [sez] [hiː; hi] ,
" **Oh** **,** **oh** **!** **"** **says** **he** **,**
" 哦 , 哦 ! " 说道 他 ,

"哦，哦！"他说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ai] [siː]
" **Is** **it** **clear** **I** **see**
" 是 它 清除 我 看

"我明白了吗？"

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[jiː; ji] [jʌŋ] [spæl'piːn] , [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] .
ye **young** **spalpeen** **,** **come** **out** **o** **'** **that** **.**
是的 年轻的 斯帕尔皮恩 , 来 出去 o - 那 .

你们这些小家伙，快从那儿出来。

" [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp]
" **So** **he** **took** **him** **up**
" 所以 他 采取 他 向上

于是他把他带走了

[æz; əz] [jiː; ji] [məʊt] [ə; eɪ] [pʌp] ,
As **ye** **mote** **a** **pup** **,**
作为 是的 尘埃 一个 小狗 ,

当你像小狗一样,

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['vɑːlɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [pɒp] " [hɪm] :
Or **an** **impudent** **varlet** **about** **to** **"** **pop** **"** **him** **:**
或者 一个 厚颜无耻 侍童 关于 到 " 流行音乐 " 他 :

或者一个厚颜无耻的小混混正要"干掉"他:

" [weɪk] [ʌp] , [jiː; ji] [jʌŋ] [beɪst] ;
" **Wake** **up** **,** **ye** **young** **baste** **;**
" 唤醒 向上 , 是的 年轻的 绷 ;

"醒醒吧，你们这些毛头小子;

[wʌts] [ðɪs] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ?
What's **this** **round** **your** **waist** **?**
是什么 这 圆形的 你的 腰部 ?

你腰上这是什么?

[ɒk; ɒx] ! ['mɜːdə(r)] !
Och **!** **murder** **!**
奥赫 ! 谋杀 !

哦！谋杀!

" — [ai] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [drɒp] [hɪm] .
" **—** **I** **wonder** **he** **did** **n't** **drop** **him** **.**
" — 我 想知道 他 做过 不 降低 他 .

"——我真纳闷他怎么没把他扔下。"

[hiː; hi] [mait] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] " [əʊ] , [lɔː] !

He	might	,	to	be	sure	,	have	exclaimed	"	Oh	,	Law	!
他	可能	,	到	是	当然	,	有	惊呼	"	哦	,	法律	！

他当然可能会惊呼"哦，法律！"

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpætwɑː] ;

"	But	then	he	preferred	his	own	patois	;
"	但	然后	他	首选	他的	自己的	方言	;

但他更喜欢用自己的方言;

[ænd; ənd] " [ˈmɜːdə(r)] !

And	"	Murder	!
和	"	谋杀	!

还有"谋杀!

" [ðəʊ] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɪkˈspresɪv] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	though	coarse	,	was	expressive	,	no	doubt	,
"	尽管	粗	,	曾是	富有表现力的	,	不	怀疑	,

虽然粗俗，但无疑富有表现力。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [aʊt] .

Inasmuch	as	the	murder	was	certainly	out	.
因此	作为	这	谋杀	曾是	当然	出去	.

因为这起谋杀案肯定是被排除在外的。

[hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɒn][dʒæk] ,

He	had	pounced	upon	Jack	,
他	有	猛扑	之上	杰克	,

他扑向了杰克，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkəʊzi] ,

In	his	cosy	bivouack	,
在	他的	舒适	露营	,

在他舒适的营地里，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] . -

And	so	he	made	off	with	him	over	his	back	.	013
和	所以	他	制成	离开	和	他	超过	他的	后退	.	-

于是他背着他逃走了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[stɪl] [wɒz; wəz][dʒæk][ɪn][ˈslʌmbə(r)] [sʌŋk] ;

Still	was	Jack	in	slumber	sunk	;
仍然	曾是	杰克	在	睡眠	沉没	;

杰克仍然沉睡不醒;

[wɒz; wəz][hiː; hi] [mˈɛsməˌɹaɪzd] [ɔː(r)] [drʌŋk] ?

Was	he	Mesmerised	or	drunk	?
曾是	他	着迷	或者	醉	?

他当时是被催眠了还是喝醉了?

[ai] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [suːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈweɪk]

I	know	not	in	sooth	,	but	he	did	not	awake
我	知道	不是	在	舒缓	,	但	他	做过	不是	醒

我并不清楚，但他没有醒来。

[tɪl] , [bɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɒpɪs] [ɒv; əv][ˈbraɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] ,

Till	,	borne	through	a	coppice	of	briar	and	brake	,
直到	,	出生	通过	一个	矮林	的	荆棘	和	制动	,

直到穿过一片荆棘和灌木丛，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] [ðæt] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][skɪn] ,

He	was	roused	by	the	brambles	that	tore	his	skin	,
他	曾是	唤醒	经过	这	荆棘	那	撕裂	他的	皮肤	,

荆棘划破了他的皮肤，把他惊醒了。

[ðen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

Then	he	woke	up	and	found	what	a	mess	he	was	in
然后	他	觉醒	向上	和	成立	什么	一个	混乱	他	曾是	在

然后他醒了过来，发现自己处境多么糟糕。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [mait] [ʃəʊ] ,

He	spoke	not	a	word	that	his	fear	might	shew	,
他	辐	不是	一个	单词	那	他的	害怕	可能	展示	,

他一句话也没说，以免流露出恐惧。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gəʊ] !

But	said	to	himself	—	"	What	a	precious	go	!
但	说	到	他自己	—	"	什么	一个	宝贵的	去	!

但他对自己说——“多么宝贵的一次机会啊！

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['wɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [baʊnd] ,

Whither	was	the	hero	bound	,
往哪里去	曾是	这	英雄	边界	,

英雄将要去往何方？

[næpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊgə(r)] [kɔːt] ?

Napping	by	the	Ogre	caught	?
打盹	经过	这	食人魔	捕捉	?

被抓住的食人魔打盹了？

['ʌntə; 'ʌntu]['kæmbriən] [tæfiːz] [graʊnd]

Unto	Cambrian	Taffy's	ground
到	寒武纪	塔菲	地面

到坎布里亚太妃糖的地界

[weə(r)] [əd'ventʃəz] [freʃ] [hiː; hi] [sɔːt] .

Where	adventures	fresh	he	sought	.
在哪里	冒险	新鲜的	他	寻求	.

他四处寻觅新的冒险。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] [hɔːl] ,

They	gained	the	Giant's	castle	hall	,
他们	获得	这	巨人的	城堡	大厅	,

他们攻占了巨人的城堡大厅，

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪz] [mju'ziːəm] ;

Which	seemed	a	sort	of	Guy's	museum	;
哪个	似乎	一个	种类	的	伙计们	博物馆	;

这看起来像是盖伊的博物馆；

[wɪð] [skʌlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] - [twɒz] ['kraʊdɪd] [ɔːl] —

With	skulls	and	bones	-	twas	crowded	all	—
和	头骨	和	骨头	-	那是	挤	全部	—

到处都是头骨和骨头——

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

You	would	have	blessed	yourself	to	see	'	em	.
你	会	有	蒙福	你自己	到	看	-	呃	.

你要是能亲眼见到他们，那该多好啊。

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [wɪð] ['hjuːmən] [hɑːts] ,

The	larder	was	stored	with	human	hearts	,
这	食品储藏室	曾是	存储	和	人类	心	,

食品储藏室里存放着人心。

['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] , —

Quarters	,	and	limbs	,	and	other	parts	,	—
四分之一	,	和	四肢	,	和	其他	部分	,	—

身体各部分、四肢及其他部位——

[ə; eɪ] ['grɪzli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;

A	grisly	sight	to	see	;
一个	可怕的	视线	到	看	;

一幅令人毛骨悚然的景象;

[ðeə(r)] [dʒæk][ðə; ði] ['kænɪbl] ['mɒnstə(r)][led] ,

There	Jack	the	cannibal	monster	led	,
那里	杰克	这	食人族	怪物	引领	,

在那里，食人怪物杰克带领着.....

" [aɪ] [leɪv] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	lave	you	there	,	my	lad	,	"	he	said	,
"	我	澡	你	那里	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,

"孩子，我就把你留在那儿了。"他说。

" [tuː; tə] [lɑːn] [ə'nætəmi] ! —

"	To	larn	anatomy	!	—
"	到	学习	解剖学	!	—

"学习解剖学！"

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - Size014

Original	Size	-	-	Medium	-	Size014
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size014

原尺寸 -- 中号014

[aɪm]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [meit] ,

I'm	partial	to	this	kind	of	mate	,
我是	部分的	到	这	种类	的	伴侣	,

我比较喜欢这种类型的伴侣。

[ænd; ənd] [hɑːts] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs][tuː; tə][et; eɪt]

And	hearts	with	salt	and	spice	to	ate
和	心	和	盐	和	香料	到	吃

还有加了盐和香料的心形食物

[ɪz][dʒʌst] [wɒt] - [ˌem 'iː] ;

Is	just	what	plases	me	;
是	只是	什么	-	我	;

这正是我喜欢的;

[ai] [meɪn] [tuː; tə] [naɪt] [ɒn] [jɔːz] [tuː; tə][sʌp] ,

I	mane	to	night	on	yours	to	sup	,
我	鬃毛	到	夜晚	在	你的	到	上	,

今晚我想去你家吃晚饭，

[steɪ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['ɑːtən][ʌp]

Stay	here	until	you	'	re	aten	up
停留	这里	直到	你	-	关于	亚滕	向上

待在这里直到你起床。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .

He	spoke	,	and	turned	the	key	.
他	辐	,	和	转向	这	钥匙	.

他说了句话，然后转动了钥匙。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [ðɪs] !

"	A	pretty	business	this	!
"	一个	漂亮的	商业	这	!

“这真是一笔不错的生意！”

" [kwəʊθ][dʒæk] ,

"	quoth	Jack	,
"	引用	杰克	,

杰克说道：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] ;

When	he	was	left	alone	;
什么时候	他	曾是	左边	独自的	;

当他独自一人时；

" [əʊld] ['pædi] [wæk] ,

"	Old	Paddy	Whack	,
"	老的	稻田	猛击	,

“老帕迪·沃克，

[ai] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

[kʌm] [bæk] —

come	back	—
来	后退	—

回来-

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] ?

I	wonder	where	he's	gone	?
我	想知道	在哪里	他是	已消失	?

我想知道他去了哪里?

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size015

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size015
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size015

“原尺寸 -- 中号015

[ɪn] ['gɑːstli] [məʊnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [weɪl] ,

In	ghastly	moans	and	sounds	of	wail	,
在	阴森	呻吟	和	声音	的	哀号	,

伴随着凄厉的呻吟和哀嚎，

[ðə; ði] ['kæsəlz] [selz] [rɪ'plaɪd] ;

The	castle's	cells	replied	;
这	城堡的	细胞	回复	;

城堡的牢房回答道：

[dʒæk] , [huːz] [haɪ] ['spɪrɪt] [nɛə] [kʊd; kəd][kweɪl] ,

Jack	,	whose	high	spirits	ne'er	could	quail	,
杰克	,	谁	高的	烈酒	从未	可以	鹌鹑	,

杰克，他那乐观开朗的性格从不畏惧，

['hwisl] [laɪk] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

Whistled	like	blackbird	in	the	vale	,
吹口哨	喜欢	黑鸟	在	这	谷	,

像山谷里的黑鸟一样吹着口哨，

[ænd; ənd] , " ['brɑːvəʊ] , ['veɪbə(r)] ! " [kraɪd] .

And	,	"	Bravo	,	Weber	!	"	cried	.
和	,	"	Bravo	,	韦伯	!	"	哭	.

“好样的，韦伯！”有人喊道。

[wen] , [ləʊ] ! [ə; eɪ]['dɪzməl] [vɔɪs] , [ɪn] [vɜːs] ,

When	,	lo	!	a	dismal	voice	,	in	verse	,
什么时候	,	洛	!	一个	惨淡	嗓音	,	在	诗	,

忽然，一个凄凉的声音，用诗歌的形式，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['wɔːnɪŋ] [dɪd] [rɪ'hɜːs] : —

This	pleasant	warning	did	rehearse	:	—
这	令人愉快的	警告	做过	排练	:	—

这个令人愉快的警告确实经过了演练：——

[siː] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ] : ==>

See	Page	image	:	==>
看	页	图像	:	==>

请查看页面图片：==>

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [heɪst] !

"	Haste	!
"	匆忙	!

快!

" [kwəʊθ][ðə; ði]['hɪərəʊ] , " [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	quoth	the	hero	,	"	yes	,	but	how	?
"	引用	这	英雄	,	"	是的	,	但	如何	?

英雄说道：“是的，但是怎么做呢？”

[ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [bruːts] ! — [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] . -

They	come	,	the	brutes	!	—	I	hear	them	now	.	'
他们	来	,	这	野蛮人	!	—	我	听到	他们	现在	.	-

这些畜生来了！——我现在听到他们的声音了。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['mɪkl] [spiːd] ,

He	flew	to	the	window	with	mickle	speed	,
他	飞翔	到	这	窗户	和	很多	速度	,

他以极快的速度飞到窗边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [peə(r)] [ɪn'diːd] ,

There	was	the	pretty	pair	indeed	,
那里	曾是	这	漂亮的	一对	的确	,

确实有一对俊男靓女。

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] ,

Arm	-	in	-	arm	in	the	court	below	,
手臂	-	在	-	手臂	在	这	法庭	以下	,

在下级法庭上，两人手挽着手。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][əʊ] .

O'Blunderbore	and	his	brother	O	.
-	和	他的	兄弟	哦	.

奥布伦德博尔和他的兄弟 O.

" [naʊ] [ðen] , " [θɔːt] [dʒæk] , " [aɪ] ['pleɪnli] [siː]

"	Now	then	,	"	thought	Jack	,	"	I	plainly	see
"	现在	然后	,	"	想法	杰克	,	"	我	显然	看

“现在，”杰克心想，“我清楚地看到

[ai] - [em] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɔː(r)] ['lɪbəti] ; —

I	'	m	booked	for	death	or	liberty	;	—
我	-	米	已预订	为了	死亡	或者	自由	;	—

我被判处死刑，要么死，要么自由；——

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ðəʊz] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] ['dʒɔki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

those	cords	are	'	the	jockeys	for	me	.	'
那些	绳索	是	-	这	骑师	为了	我	.	-

这些绳子对我来说就是"骑师"。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[dʒæk][wɒz; wəz]['nɪmb(ə)l][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] —

Jack	was	nimble	of	finger	and	thumb	—
杰克	曾是	灵活	的	手指	和	拇指	—

杰克的手指和拇指非常灵活——

[ðə; ði] [kɔːdz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] become016

The	cords	in	a	moment	have	halters	become016
这	绳索	在	一个	片刻	有	缰绳	become016

绳子瞬间变成了缰绳016

[deft] [æt; ət] [nuːs] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] ,

Deft	at	noosing	the	speckled	trout	,
麻利	在	绞索	这	斑驳的	鳟鱼	,

擅长用绳索套住斑点鳟鱼，

[səʊ] [hæθ] [hiː; hi] [kɔːt] [iːtʃ] [ɪl] - ['feɪvəd] [laʊt] :

So	hath	he	caught	each	ill	-	favoured	lout	:
所以	有	他	捕捉	每个	患病的	-	受青睐	粗鲁	:

所以，他抓住了每一个相貌丑陋的粗人：

[hiː; hi] [hæθ] ['teðə] [ðə; ði] [rəʊps] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːftə(r)] [taɪt] ,

He	hath	tethered	the	ropes	to	a	rafter	tight	,
他	有	系绳	这	绳索	到	一个	椽	紧的	,

他已将绳索紧紧地系在椽子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pul] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

And	he	tugs	and	he	pulls	with	all	his	might	,
和	他	拖船	和	他	拉	和	全部	他的	可能	,

他使出浑身解数，拼命拉扯。

" ['pʊli] - [ɔɪ] !

"	Pully	-	oi	!
"	滑轮	-	oi	!

"Pully-oi!

['pʊli] - [ɔɪ] !

Pully	-	oi	!
滑轮	-	oi	!

普利奥伊!

" [tɪl] [iːtʃ] ['jɑːhuː; jə'huː]

"	till	each	Yahoo
"	直到	每个	雅虎

直到每个雅虎

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ;
In the face is black and blue ;
在 这 脸 是 黑色的 和 蓝色的 ;

脸上青一块紫一块;

[tɪl] [iːtʃ] ['pædi] [wæk]
Till each Paddy Whack
直到 每个 稻田 猛击

直到每个帕迪·瓦克

[ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ;
Is blue and black ;
是 蓝色的 和 黑色的 ;

是蓝色和黑色的;

" [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʌn] [braʊn] , " [sed] [kə'reɪdʒəs] [dʒæk] .
" Now , I think you're done brown , " said courageous Jack .
" 现在 , 我 思考 你是 完毕 棕色的 , " 说 勇敢 杰克 .

“现在，我想你已经烤成棕色了，”勇敢的杰克说道。

[daʊn] [ðə; ði] [taɪt] [rəʊp] [hiː; hi] [slaɪdz] ,
Down the tight rope he slides ,
向下 这 紧的 绳索 他 幻灯片 ,

他顺着钢丝绳滑了下去，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [spːd] [haɪdz]
And his good sword hides
和 他的 好的 剑 隐藏

他的好剑藏了起来

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ;
In the hearts of the monsters up to the hilt ;
在 这 心 的 这 怪物 向上 到 这 剑柄 ;

在怪物的心中，直至深处;

[səʊ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðem; ðəm] [iːtʃ] :
So he settled them each :
所以 他 定居 他们 每个 :

于是他逐一解决了这些问题:

- [spiːtʃ] ,
O'Blunderbore's speech ,
- 演讲 ,

奥布伦德博尔的演讲，

[eə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] , " [ɒk; ɒx] , ['mɜːdə(r)] , [aɪm] [kɪlt] !
Ere he gave up the ghost was , " Och , murder , I'm kilt !
埃雷 他 给予 向上 这 鬼 曾是 , " 奥赫 , 谋杀 , 我是 苏格兰短裙 !

在他咽气之前，他说：“哦，该死，我死了！”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一。

[ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [friːd] ;
The dungeons are burst and the captives freed ;
这 地下城 是 爆裂 和 这 俘虏 自由 ;

地牢被攻破，俘虏被释放;

[θriː] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [faʊnd] —
Three princesses were among them found —
三 公主们 是 之中 他们 成立 —

其中发现了三位公主——

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] ;
Very beautiful indeed ;
非常 美丽的 的确 ;

确实非常漂亮;

[ðeə(r)] ['lɪli] [waɪt] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [baʊnd] :
Their lily white hands were behind them bound :
他们的 百合 白色的 双手 是 在后面 他们 边界 :

他们白皙的双手被反绑在身后:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
They were dangling in the air ,
他们 是 悬挂 在 这 空气 ,

它们悬在空中,

[strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [baɪ][ðeə(r)][dɪə(r)] " [bæk] [heə(r)] .
Strung up to a hook by their dear " back hair .
串 向上 到 一个 钩 经过 他们的 亲爱的 " 后退 头发 .

被他们亲爱的"背毛"吊在钩子上。

" [ðeə(r)] ['stʌməks] [tu:] [wi:k]
" Their stomachs too weak
" 他们的 胃 也 虚弱的

他们的胃太弱了

[ɒn] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] ,
On bubble and squeak ,
在 气泡 和 吱 ,

关于泡泡和吱吱声,

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slɔ:təd] [lɔ:dz] [prɪ'peəd] , [tu:; tə][daɪn]
From their slaughtered lords prepared , to dine
从 他们的 屠杀 领主们 准备 , 到 用餐

他们用被屠杀的领主们准备的晚餐

([ə; eɪ] ['delɪkət] ['reərəti]) ;
(A delicate rarity) ;
(一个 精美的 稀有性) ;

(一种珍贵的稀有物品)

[wɪð] ['hɒrɪd] [bɑ:'bærəti] ,
With horrid barbarity ,
和 可怕的 野蛮 ,

以极其残暴的手段,

[ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðeə(r)][tu:; tə][paɪn] .
The Giants had hung them up there to pine .
这 巨人队 有 悬挂 他们 向上 那里 到 松树 .

巨人队把它们挂在那里供人怀念。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - Size017
Original Size - - Medium - Size017
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size017

原尺寸 -- 中号017

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[dʒæk] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] ['hævɪŋ] " [lik] ,
Jack , the monsters having " licked ,
杰克 , 这 怪物 拥有 " 舔过 ,

杰克,怪物们"舔舐"过,

" [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [pɪkt] ,
" Had , of course , their pockets picked ,
" 有 , 的 课程 , 他们的 口袋 挑选 ,

“当然，他们的口袋被偷了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kiːz] [ænd; ənd] [iːk] [ðeə(r)] [ˈrɪtʃɪz]
And their keys and eke their riches
和 他们的 钥匙 和 埃克 他们的 财富

以及他们的钥匙和财富

[hæd; həd][æbˈstræktɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] .
Had abstracted from their breeches .
有 摘要 从 他们的 马裤 .

已经从他们的裤子里消失了。

" [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɛstərˌfildz] [iːz] ,
" Ladies , " he said , with a Chesterfield's ease ,
" 女士们 , " 他 说 , 和 一个 切斯特菲尔德 舒适 ,

“女士们，”他用切斯特菲尔德式的轻松语气说道。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ,
Permit me , I pray you , to present you with these ,
允许 我 , 我 祈祷 你 , 到 展示 你 和 这些 ,

请允许我向您呈上这些，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] :
" And he placed in their hands the coin and the keys :
" 和 他 放置 在 他们的 双手 这 硬币 和 这 钥匙 :

“他把硬币和钥匙放在他们手里：

" [səʊ] [lɒŋ] [ˈhævɪŋ] [swʌŋ] ,
" So long having swung ,
" 所以 长的 拥有 摇摆 ,

“挥杆如此之久，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtresɪz] [hʌŋ] ,
By your poor tresses hung ,
经过 你的 贫穷的 头发 悬挂 ,

你那可怜的头发垂了下来，

[ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhɪndʒd] [ðəʊ] [jɔːˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈstrʌŋ] ;
Sure your nerves are unhinged though yourselves are unstrung ;
当然 你的 神经 是 精神错乱 尽管 你们自己 是 未上弦 ;

你们神经肯定已经崩溃了，尽管你们自己也精神错乱了；

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈmendz] ,
To make you amends ,
到 制作 你 修改 ,

为了弥补你的过错，

[teɪk] [ðiːz] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ,
Take these few odds and ends ,
拿 这些 很少 赔率 和 结束 ,

把这些零碎的东西都拿走吧

[ðɪs] [naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːs(ə)l] , [ai] [miːn] , [ænd; ənd][ɪts] [welθ] ;
This nice little castle , I mean , and its wealth ;
这 好的 小的 城堡 , 我 意思是 , 和 它是 财富 ;

我是说这座漂亮的小城堡，以及它的财富；

[ænd; ənd][ai] - [viː][ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
And I ' ve only to say ,
和 我 - ve 仅有的 到 说 ,

我只想说，

[ðæt] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
That I hope that you may
那 我 希望 那 你 可能

我希望你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [helθ] .
For the future enjoy the most excellent health .
为了 这 未来 享受 这 最多 出色的 健康 .

祝您未来身体健康。

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — " [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [ɪk'spreʃ(ə)nz]
" Said the ladies — " Oh , thank you ! — expressions
" 说 这 女士们 — " 哦 , 感谢 你 ! — 表达式

女士们说道——“哦，谢谢！”——表情

[wiː; wi] [læk] " —
we lack " —
我们 缺少 " —

我们缺乏“——

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [dʒæk] .
" Don't mention it pray , " said the complaisant Jack .
" 不 提到 它 祈祷 , " 说 这 顺从的 杰克 .

“别提了，求你了。”顺从的杰克说道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[dʒæk] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [hændz]
Jack knelt and kissed the snow - white hands
杰克 跪下 和 亲吻 这 雪 - 白色的 双手

杰克跪下，亲吻了雪白的手。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [θriː] ;
Of the lovely ladies three ;
的 这 迷人的 女士们 三 ;

三位美丽的女士;

[əʊ] ! [huː] [ðiːz] ['mætəz] [ðæt] [ˌʌndə'stændz]
Oh ! who these matters that understands
哦 ! WHO 这些 事情 那 明白

哦！谁能理解这些事呢?

[bʌt; bət] [θɪŋks] , " [wʊd] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [hiː; hi] !
But thinks , " would that I'd been he !
但 思考 , " 会 那 ID 到过 他 !

但他心想，“但愿我是他！”

" [ðen] [hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm] [ə'djuː] ; " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , " [ðeɪ] [kraɪ] .
" Then he bids them adieu ; " Au revoir , " they cry .
" 然后 他 出价 他们 再见 ; " 奥 再见 , " 他们 哭 .

然后他向他们告别；“再见，”他们喊道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , " [hiː; hi][ik'skleim] , " [gʊd] [baɪ] ! " -
" Take care of yourselves , " he exclaims , " good bye ! " 018
" 拿 关心 的 你们自己 , " 他 惊呼 , " 好的 再见 ! " -

“保重！”他喊道，“再见！”018

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə'weɪ] , [laɪk] ['bəʊnəpɑːt] [ɪn] [tʃeɪs] ,
Away , like Bonaparte in chase ,
离开 , 喜欢 波拿巴 在 追赶 ,

像拿破仑追逐战那样远去

['or] [maʊnt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [gəʊz] [dʒæk] ;
O'er mount and moor goes Jack ;
超过 山 和 泊 去 杰克 ;

杰克翻过山丘和荒原;

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With his trusty sword before his face ,
和 他的 可靠 剑 前 他的 脸 ,

他胸前佩着他那把可靠的剑,

[ænd; ənd][ɪts] ['skæbəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
And its scabbard behind his back .
和 它是 刀鞘 在后面 他的 后退 .

剑鞘藏在背后。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] ,
Away he goes ,
离开 他 去 ,

他走了,

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
And follows his nose ;
和 跟随 他的 鼻子 ;

他循着鼻子走;

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
No wonder , then , that at close of day ,
不 想知道 , 然后 , 那 在 关闭 的 天 ,

因此，难怪到了傍晚时分，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt]
He found himself out
他 成立 他自己 出去

他发现自己出局了

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hwɛərə,baut] ; —
In his whereabout ; —
在 他的 在哪里 ; —

他的下落; ——

" [dæʃ] [maɪ] ['bʌtnz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei]
" Dash my buttons , " he cried , " I have lost my way
" 短跑 我的 按钮 , " 他 哭 , " 我 有 丢失的 我的 方式

“该死的,”他喊道，“我迷路了。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [veɪl] —
Before him stretched a lonely vale —
前 他 拉伸 一个 孤独 谷 —

他面前是一片孤寂的山谷——

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][meɪl]
Just the place for robbing the mail
只是 这 地方 为了 抢劫 这 邮件

这里简直是抢劫邮件的好地方

[eə(r)] [ðæt] [kən'veɪəns] [went] [baɪ] " [reɪl] " —
Ere that conveyance went by " rail " —
埃雷 那 输送 去 经过 " 轨 " —

在那条铁路运输线上——

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['grænɪt]
On either side a mount of granite
在 任何一个 边 一个 山 的 花岗岩

两侧各有一座花岗岩山。

[ˌaʊt'feɪst] [ɪn'dɪgnənt] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['plænɪt] ;
Outfaced indignant star and planet ;
落败 愤怒 星星 和 行星 ;

面露愤慨的星辰和行星;

[ɪts] ['θʌndə(r)] - ['breɪvɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
Its thunder - braving head and shoulders ,
它是 雷 - 勇敢 头 和 肩膀 ,

它那无惧雷霆的头部和肩膀,

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [krægz] , [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['bəʊldəz] ,
And threatening crags , and monstrous boulders ,
和 威胁 峭壁 , 和 滔天 巨石 ,

还有险峻的峭壁和巨大的岩石,

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] ['braɪtn] ,
Ten times as high as the cliffs at Brighton ,
十 时代 作为 高的 作为 这 悬崖 在 布莱顿 ,

比布莱顿悬崖高十倍,

['ʌp'rɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " ['bʌmpʃəs] " ['taɪtn] ,
Uprearing like a " bumptious " Titan ,
养育 喜欢 一个 " 傲慢 " 泰坦 ,

像一个"傲慢的"泰坦巨人般崛起,

['verɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊldə(r)] .
Very imposing to beholders .
非常 气势磅礴 到 旁观者 .

令观者印象深刻。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [sʌn] [went] ['dɑːklɪ] [daʊn] ,
Now the red sun went darkly down ,
现在 这 红色的 太阳 去 黑暗 向下 ,

现在，红日已悄然落下。

[mɔː(r)] ['gluːmɪ] [gruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] - [fraʊn] ,
More gloomy grew the mountains ' frown ,
更多的 阴沉 生长 这 山脉 - 皱眉 ,

山峦的阴沉之气愈发浓重,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wækst] [diːpə(r)] [braʊn] , —
And all around waxed deeper brown , —
和 全部 大约 打蜡 更深 棕色的 , —

周围的蜡都变成了更深的棕色，——

[dʒæks] ['vɪzɪdʒ] [diːpə(r)] [bluː] ;
Jack's visage deeper blue ;
杰克的 面容 更深 蓝色的 ;

杰克的脸色变得更蓝了;

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] , " —
Said he , " I guess I'm in a fix , " —
说 他 , " 我 猜测 我是 在 一个 使固定 , " —

他说："看来我遇到麻烦了。"

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [slɪks] , —
Using a phrase of Mr . Slick's , —
使用 一个 短语 的 先生 . 斯利克的 , —

借用斯利克先生的一句话——

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " -
" What on earth shall I do ? " 019
" 什么 在 地球 将 我 做 ? " -

我到底该怎么办？019

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
He wandered about till late at night ,
他 漫步 关于 直到 晚的 在 夜晚 ,

他一直游荡到深夜。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪstənt] [laɪt] ;
At last he made for a distant light ;
在 最后的 他 制成 为了 一个 遥远 光 ;

最后，他朝着远处的光亮走去；

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['mænʃ(ə)n] , " [θɔːt] [dʒæk] , " [ɔːl] [raɪt] .
" Here's a gentleman's mansion , " thought Jack , " all right .
" 这里是 一个 绅士的 大厦 , " 想法 杰克 , " 全部 正确的 .

“这真是一座绅士的豪宅，”杰克心想，“好吧。”

" [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
" He knocked at the wicket ,
" 他 敲门 在 这 便门 ,

他敲了敲球门柱，

['kraɪɪŋ] , " [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !
Crying , " That's the ticket !
哭泣 , " 那就是 这 票 !

哭喊道：“就是它了！”

" [wen] [ləʊ] !
" When lo !
" 什么时候 洛 !

“当洛！

[ðə; ði] ['pɔːtl] ['əʊpən] [fluː] ,
the portal open flew ,
这 门户网站 打开 飞翔 ,

传送门打开了，飞了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [keɪm] [aʊt] ,
And a monster came out ,
和 一个 怪物 来了 出去 ,

然后一个怪物出现了，

[ɪ'nɔːməsli] [staʊt]
Enormously stout
非常 肥硕

极其粗壮

[ænd; ənd][ɒv; əv]['stætʃə(r)] [trə'mendəs] , [wɪð] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
And of stature tremendous , with heads for two .
和 的 身材 巨大的 , 和 头部 为了 二 .

而且体型巨大，有两个头。

[dʒæk][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] ,
Jack was rather alarmed ,
杰克 曾是 相当 惊慌 ,

杰克颇为惊慌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] ,
But the Giant was charmed ,
但 这 巨大的 曾是 迷住了 ,

但巨人却被迷住了。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [bəuθ] [tʌŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][tuː; tə] [siː] :

He	declared	with	both	tongues	,	the	young	hero	to	see	:
他	声明	和	两个都	舌头	,	这	年轻的	英雄	到	看	:

他用双舌向这位年轻的英雄宣告:

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tʌŋd] [spiːtʃ] !

"	What	a	double	-	tongued	speech	!
"	什么	一个	双倍的	-	舌头	演讲	!

"真是言行不一!"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊ] [nt] [ˌəʊvə'riːtʃ]

But	you	wo	n't	overreach
但	你	wo	不	过度扩张

但你不会越界。

[ˌem 'iː] " [θɔːt] [dʒæk] ; [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] — " [wɔːk] [ɪn] , [tuː; tə] [tiː] .

Me	"	thought	Jack	;	as	the	Giant	said	—	"	Walk	in	,	to	tea	.
我	"	想法	杰克	;	作为	这	巨大的	说	—	"	走	在	,	到	茶	.

"我,"杰克心想;正如巨人所说——"进来喝茶吧。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][flaɪ]

"	But	he	saw	that	to	fly
"	但	他	锯	那	到	飞

但他看到了飞翔的希望

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt] " [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Would	be	quite	"	all	his	eye	,
会	是	相当	"	全部	他的	眼睛	,

会完全"成为他眼中的一部分",

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ] ;

"	He	could	n't	,	and	so	it	was	useless	to	try	;
"	他	可以	不	,	和	所以	它	曾是	无用	到	尝试	;

"他做不到,所以尝试也是徒劳的;

[səʊ][hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] " [wɔːk] [ɪn] !

So	he	bowed	,	and	complied	with	the	monster's	"	walk	in	!
所以	他	鞠躬	,	和	遵命	和	这	怪物的	"	走	在	!

于是他鞠躬,顺从了怪物的"走进去!"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克与巨人杀手(Jack the Giant Killer)
第2/4页

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l][grɪn] .
" With a sort of a kind of hysterical grin .
" 和 一个 种类 的 一个 种类 的 歇斯底里的 咧嘴笑 .

“带着一种近乎歇斯底里的笑容。”

[naʊ] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Now this Giant , you know , was a Welshman , and so ,
现在 这 巨大的 , 你 知道 , 曾是 一个 威尔士人 , 和 所以 ,

你知道，这位巨人是威尔士人，所以，

- [tiː][wɒz; wəz][baɪ] [stelθ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [iːtʃ] ['mɪstʃɪvəs] " [lɑːk]
' T was by stealth he indulged in each mischievous " lark
- T 曾是 经过 隐身 他 沉溺其中 在 每个 恶作剧 " 云雀

他偷偷地享受着每一次顽皮的“嬉戏”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌeɪ ˈpiː] ['mɔːgən] ,
His name was Ap Morgan ,
他的 姓名 曾是 艾普 摩根 ,

他的名字叫阿普·摩根，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːgən]
He had a large organ
他 有 一个 大的 器官

他有一个大型管风琴

[ɒv; əv] " ['siːkrətɪvnəs] , " ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Of " secretiveness , " wherefore he killed in the dark .
的 " 秘密 , " 因此 他 被杀 在 这 黑暗的 .

他生性“隐秘”，所以才在黑暗中杀人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [bɪˈnaɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He was sorry that Jack was benighted , " he said ,
" 他 曾是 对不起 那 杰克 曾是 夜幕降临 , " 他 说 ,

他说：“他很遗憾杰克被蒙在鼓里。”

" [mait] [hiː; hi] - [tuː; tə][peg] [id] [əkˈsept][ɒv; əv][ə; eɪ][ped; piːd] ? " -
" Might he fenture to peg he'd accept of a ped ? " 020
" 可能 他 - 到 钉子 他会 接受 的 一个 行人 ? " -

“他会冒险透露自己会接受恋童癖吗？”020

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] ,
And he then led the way ,
和 他 然后 引领 这 方式 ,

然后他带头前进。

[ɔːl] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] ,
All smiling and gay ,
全部 微笑 和 同性恋 ,

大家笑容满面，气氛愉快。

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gest] [mait] [rest][hɪz; ɪz] [hed] ;
To the couch where his guest might rest his head ;
到 这 长椅 在哪里 他的 客人 可能 休息 他的 头 ;

走到沙发旁，他的客人可以在那里休息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] , [pə'laɪtli] [kwaɪt] ,

And	he	bade	him	good	night	,	politely	quite	,
和	他	巴德	他	好的	夜晚	,	礼貌地	相当	,

他礼貌而平静地向他道了晚安。

[dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] — " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] .

Jack	answered	—	"	I	wish	you	a	very	good	night	.
杰克	回答	—	"	我	希望	你	一个	非常	好的	夜晚	.

杰克回答说："祝你晚安。"

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

"十五、

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][legz][dɪd] [eɪk] ,

Though	his	eyes	were	heavy	,	and	legs	did	ache	,
尽管	他的	眼睛	是	重的	,	和	腿	做过	疼痛	,

虽然他眼皮沉重，双腿也酸痛，

[dʒæk][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk]

Jack	was	far	too	wide	awake
杰克	曾是	远的	也	宽的	醒

杰克醒得太厉害了

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːmz][ɒv; əv] [sliːp] ; —

To	trust	himself	to	the	arms	of	sleep	;	—
到	相信	他自己	到	这	武器	的	睡觉	;	—

他将自己交付于睡眠的怀抱；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [diːp] .

I	mean	to	say	he	was	much	too	deep	.
我	意思是	到	说	他	曾是	很多	也	深的	.

我的意思是说他陷得太深了。

['stʌmpɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ,

Stumping	,	through	the	midnight	gloom	,
拦网	,	通过	这	午夜	愁云	,

在午夜的昏暗中，艰难地摸索着

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] ,

Up	and	down	in	the	neighbouring	room	,
向上	和	向下	在	这	邻接	房间	,

隔壁房间上下移动，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['ræmə(r)] , [ˌeɪ 'piː] ['mɔːgən] [gəʊz] .

Like	a	pavior's	rammer	,	Ap	Morgan	goes	.
喜欢	一个	-	撞锤	,	艾普	摩根	去	.

阿普·摩根就像铺路工的夯锤一样前进。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm][tuː; tə] [tred] [ɒn][maɪ][təʊz] !

"	I	shouldn't	much	like	him	to	tread	on	my	toes	!
"	我	不应该	很多	喜欢	他	到	踏	在	我的	脚趾	!

"我可不想让他踩我的脚趾头！"

" [θɔːt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪnd] [pə'plekst] ; —

"	Thought	Jack	as	he	listened	with	mind	perplexed	;	—
"	想法	杰克	作为	他	听着	和	头脑	困惑	;	—

杰克一边听着，一边心想：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [ʌp][tuː; tə][nekst] ?

"	I	wonder	what	he's	up	to	next	?
"	我	想知道	什么	他是	向上	到	下一个	?

我想知道他接下来会做什么？

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" XVI .
" 十六 .

"十六、

[ʃɔːt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈhɪəroʊz] [ˈmɑːvəlɪŋ] ;
Short was our hero's marvelling ;
短的 曾是 我们的 英雄们 惊叹 ;

短小精悍，令我们的英雄惊叹不已；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈdiːmɪŋ] [hɪm][ɪn][ˈslʌmbə(r)] [lɒkt] ,
For , deeming him in slumber locked ,
为了 , 认为 他 在 睡眠 已锁定 ,

因为，认为他处于沉睡状态，

[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [əʊf][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
The monstrous oaf began to sing :
这 滔天 笨蛋 开始 到 唱歌 :

那个丑陋的笨蛋开始唱歌:

[ˈgreɪʃəs] , [haʊ] [ðə; ði] [tˈɪmbəz] [rɔkt] !
Gracious , how the timbers rocked !
亲切 , 如何 这 木材 摇滚 !

我的天，木头摇晃得厉害!

[frɒm; frəm] [ˈdʌb(ə)l] [θrəʊt]
From double throat
从 双倍的 喉

双喉

[hiː; hi] [pɔː] [iːtʃ] [nəʊt] ,
He poured each note ,
他 倾倒 每个 笔记 ,

他倾倒出每一张纸牌，

[səʊ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [beɪs] ,
So his voice was a species of double bass ,
所以 他的 嗓音 曾是 一个 物种 的 双倍的 低音 ,

所以他的声音就像是低音提琴的一种。

[ˈslaɪtli] [hɔːs] ,
Slightly hoarse ,
轻微地 嘶哑 ,

声音略微沙哑

[ˈrɑːðə(r)] [kɔːs] , -
Rather coarse , 021
相当 粗 , -

比较粗糙，021

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [greɪs] :
And decidedly wanting a little in grace :
和 绝对地 想要 一个 小的 在 优雅 :

而且显然还想要一点宽容:

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ʌnˈlʌkɪli] [ˈsmæʃɪz]
A circumstance which unluckily smashes
一个 环境 哪个 不幸的是 粉碎

不幸发生的事件

[ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk]
A comparison I was about to make
一个 比较 我 曾是 关于 到 制作

我正要进行比较。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] - , —
Between it and the great Lablache's , —
之间 它 和 这 伟大的 - , —

它和伟大的拉布拉什之间，——

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'luːʒənz] [seɪk] .
Just for an allusion's sake .
只是 为了 一个 暗示的 清酒 .

只是为了呼应一下。

[ðʌs] ['wɔːb(ə)ld][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk][həʊst] ,
Thus warbled the gigantic host ,
因此 鸣啭 这 巨大 主持人 ,

于是，庞大的歌队开始吟唱起来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [eə(r)][ɒv; əv] " [dʒaɪlz] ['skrɒgɪnz] - [gəʊst] :
To the well - known air of " Giles Scroggins ' - Ghost :
到 这 出色地 - 已知 空气 的 " 吉尔斯 斯克罗金斯 ' - 鬼 :

伴随着人们熟知的《吉尔斯·斯克罗金斯的幽灵》的旋律：

[siː] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ] : ==>
See Page Image : ==>
看 页 图像 : ==>

查看页面图片：==>

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [hɑː] ! [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ,
" Ha ! say you so ,
" 哈 ! 说 你 所以 ,

“哈！你倒是这么说啊！”

" [θɔːt] [dʒæk] ; " [əʊ] , [əʊ] !
" Thought Jack ; " oh , oh !
" 想法 杰克 ; " 哦 , 哦 !

杰克心想：“哦，哦！”

" [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
" And , getting out of bed ,
" 和 , 获得 出去 的 床 ,

“然后，起床，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒg] ; —
He found a log ; —
他 成立 一个 日志 ; —

他发现了一根木头；

" [wæk] [ðæt] , [əʊld][gɑːg] !
" Whack that , old Gog !
" 猛击 那 , 老的 歌革 !

“打他，老歌革！”

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪn][maɪ] [sted] .
He whispered , " in my stead .
他 低声说道 , " 在 我的 坚定 .

他低声说道：“代替我。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

[ɪn] [stiːlz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['krɑːfti][əʊld][fɒks] !

In	steals	the	Giant	,	crafty	old	fox	!
在	偷窃	这	巨大的	,	狡猾	老的	狐狸	！

狡猾的老狐狸偷走了巨人！

[hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] [id] [dɔf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spks] ,

His	buskins	he'd	doffed	,	and	he	walked	in	his	socks	,
他的	短靴	他会	脱掉	,	和	他	步行	在	他的	袜子	,

他脱掉了短靴，光着袜子走路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fetʃɪz] [ðə; ði][bed][sʌm; səm] [trə'mendəs] [nɔk]

And	he	fetches	the	bed	some	tremendous	knocks
和	他	获取	这	床	一些	巨大的	敲门声

他把床搬来，发出了一阵猛烈的敲击声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [meɪs] ,

With	his	great	big	mace	,
和	他的	伟大的	大的	锤	,

他挥舞着他那巨大的狼牙棒，

[aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs]

I	'	th	'	identical	place
我	-	th	-	完全相同的	地方

我' 那个相同的地方

[weə(r)] [dʒæks] ['wʊdn] ['sʌbstɪtjuːt] ['kwaɪətli] [leɪ] ;

Where	Jack's	wooden	substitute	quietly	lay	;
在哪里	杰克的	木制的	代替	悄悄	躺	;

杰克的木制替身静静地躺在那里;

[ænd; ənd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

And	,	chuckling	as	he	went	away	,
和	,	轻笑	作为	他	去	离开	,

他笑着走开了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [haʊ] .

He	said	to	himself	,	"	How	.
他	说	到	他自己	,	"	如何	.

他自言自语道："怎么会这样呢？"

['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː][dʒəunz]

Griffith	Ap	Jones
格里菲斯	艾普	琼斯

格里菲斯·阿普·琼斯

[wɪl] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [aɪv] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bəʊnz] !

Will	laugh	when	he	hears	that	I've	broken	his	bones	!
将要	笑	什么时候	他	听到	那	我已经	破碎的	他的	骨头	！

他要是知道我把他的骨头弄断了，肯定会笑死的!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size022

Original	Size	-	-	Medium	-	Size022
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size022

原尺寸 -- 中号022

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ɔːl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [geɪ] ;

The	morning	shone	brightly	,	all	nature	was	gay	;
这	早晨	闪耀	明亮地	,	全部	自然	曾是	同性恋	;

清晨阳光灿烂，万物都生机勃勃;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] :

And	the	Giant	at	breakfast	was	pegging	away	:
和	这	巨大的	在	早餐	曾是	钉住	离开	:

早餐时，巨人还在不停地吃：

[ɒn] ['pæntəmaɪm] [rəʊlz][ɔ:l][səʊ] ['fɪəsli] [fed] [hi:; hi] ,

On	pantomime	rolls	all	so	fiercely	fed	he	,
在	哑剧	卷	全部	所以	激烈地	美联储	他	,

在哑剧表演中，他被喂得如此狼狈，

[ænd; ənd][hi:; hi][et; eɪt]['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:] .

And	he	ate	hasty	-	pudding	along	with	his	tea	.
和	他	吃	仓促	-	布丁	沿着	和	他的	茶	.

他一边喝茶一边吃速成布丁。

[əʊ] , [waɪ] [stɑ:rts][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] ?

Oh	,	why	starts	the	monster	in	terror	and	fright	?
哦	,	为什么	开始	这	怪物	在	恐怖	和	惊吓	?

哦，为什么会让怪物感到恐惧和惊慌呢?

[waɪ] [geɪps] [ænd; ənd] [waɪ] [stɛə] [hi:; hi] [wen] [dʒæk] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?

Why	gapes	and	why	stares	he	when	Jack	meets	his	sight	?
为什么	张开	和	为什么	凝视	他	什么时候	杰克	满足	他的	视线	?

为什么杰克与他对视时，他会目瞪口呆、目不转睛?

[waɪ] ['mʌtəz] [hi:; hi]['waɪldli] , [wɪð] [dɪs'meɪ] ,

Why	mutters	he	wildly	,	o'ercome	with	dismay	,
为什么	低声嘟囔	他	疯狂地	,	克服	和	沮丧	,

他为何疯狂地喃喃自语，惊恐万分?

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [gəʊsts] ['teɪkən][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [deɪ] ?

"	How	long	have	ghosts	taken	to	walking	by	day	?
"	如何	长的	有	鬼魂	已采取	到	步行	经过	天	?

"鬼魂花了多久才开始在白天行走？"

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - Size023

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size023
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size023

"原尺寸 -- 中号023

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

" [plɛs] [ˌju: 'es] !

"	Pless	us	!
"	普莱斯	我们	!

"保佑我们！"

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] ; — [nəʊ] ! "

"	he	cried	,	"	it	can't	be	;	—	no	!	"
"	他	哭	,	"	它	不能	是	;	—	不	!	"

他喊道："不可能！——不！"

" - [tɪz][aɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [əʊld] ['feləʊ] , [ðəʊ] . "

"	'	Tis	I	,	"	said	Jack	,	"	old	fellow	,	though	.	"
"	-	的	我	,	"	说	杰克	,	"	老的	同伴	,	尽管	.	"

"是我，"杰克说，"不过是个老家伙。"

" [haʊ] [slept] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [grʌf] .

"	How	slept	you	?	"	asked	the	monster	gruff	.
"	如何	睡着了	你	?	"	问	这	怪物	粗暴	.

"你睡得好吗？"怪物粗声粗气地问道。

" [tɔɪ] [ˌel əʊ 'el] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; — " [wel] [ɪ'nʌf] :

"	Toi	lol	,	"	he	answered	;	—	"	well	enough	:
"	托伊	哈哈	,	"	他	回答	;	—	"	出色地	足够的	:

"Toi lol,"他回答道；——"足够好了:

[ə'baʊt] [twelv] , [ɔː(r)] [wʌn] , [ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ræt] , —

About	twelve	,	or	one	,	I	awoke	with	a	rat	,	—
关于	十二	,	或者	一	,	我	醒来	和	一个	鼠	,	—

大约十二点或一点，我醒来时发现有只老鼠——

[æt; ət] [liːst] , [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , —

At	least	,	I	fancied	it	was	that	,	—
在	至少	,	我	幻想	它	曾是	那	,	—

至少，我当时是这么认为的。

[wɪtʃ] [fetʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [ə; eɪ] - [wɒp] ; -

Which	fetched	me	with	its	tail	a	'	whop	;	'
哪个	已获取	我	和	它是	尾巴	一个	-	哇哦	;	-

它用尾巴抽了我一下，发出"啪嗒"的一声；

[bʌt; bət] [ai] [went] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɒp] .

But	I	went	off	again	as	sound	as	a	top	.
但	我	去	离开	再次	作为	声音	作为	一个	顶部	.

但我又像往常一样安然无恙地离开了。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	XXI	.
"	二十一	.

"XXI.

[dʒæks] [fiːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪd] [nt] [skæn] ,

Jack's	feet	the	Giant	did	n't	scan	,
杰克的	脚	这	巨大的	做过	不	扫描	,

巨人没有扫描杰克的脚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪgən] [mæn] ;

Because	he	was	a	Pagan	man	;
因为	他	曾是	一个	异教徒	男人	;

因为他是异教徒；

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [læd]

And	knew	no	more	than	a	mining	lad
和	知道	不	更多的	比	一个	矿业	小伙子

他懂的不过是个矿工小子。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒljən] [hæd; həd] ;

What	kind	of	a	foot	Apollyon	had	;
什么	种类	的	一个	脚	阿波罗	有	;

亚波罗的脚是什么样的?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [braʊ] ,

But	he	thought	to	himself	,	with	a	puzzled	brow	,
但	他	想法	到	他自己	,	和	一个	困惑	眉头	,

但他疑惑地皱起眉头，心想:

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] , ['eni] [haʊ] .

"	Well	,	you're	a	rum	one	,	any	how	.
"	出色地	,	你是	一个	朗姆酒	一	,	任何	如何	.

"好吧，不管怎样，你是个怪人。"

" [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , —

"	Jack	took	a	chair	,	and	set	to	work	,	—
"	杰克	采取	一个	椅子	,	和	放	到	工作	,	—

杰克搬了把椅子，开始工作——

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][laɪk][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [tɜːk] ;
but he ate like a famished Turk ;
但 他 吃 喜欢 一个 饥饿 土耳其人 ;

但他吃得像个饿极了的土耳其人;

[ɪn] [suːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] [kwaɪt] ,
In sooth it was astounding quite ,
在 舒缓 它 曾是 惊人 相当 ,

实际上，它安静得令人惊讶。

[haʊ] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
How he put the pudding out of sight .
如何 他 放 这 布丁 出去 的 视线 .

他是如何把布丁藏起来的。

[θɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] !
Thought the Giant , " What an appetite !
想法 这 巨大的 , " 什么 一个 食欲 !

巨人心想："这胃口真大！"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz][kəʊt][tə'geðə(r)]
" He had buttoned his coat together
" 他 有 纽扣 他的 外套 一起

他把外套扣子都扣上了。

['or] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [bæg][ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
O'er a capacious bag of leather ,
超过 一个 宽敞 包 的 皮革 ,

一个容量很大的皮袋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nt] ['swɒləʊ]
And all the pudding he could n't swallow
和 全部 这 布丁 他 可以 不 吞

还有那些他咽不下去的布丁。

[hiː; hi]['krɑːftɪli] [slɪpt] ['ɪntuː][ɪts] ['hɒləʊ] . -
He craftily slipped into its hollow . 024
他 巧妙地 滑倒了 进入 它是 空洞的 . -

他巧妙地溜进了它的空洞里。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊld] [brɪk] ,
When breakfast was finished , he said , " Old brick ,
什么时候 早餐 曾是 完成的 , 他 说 , " 老的 砖 ,

早餐结束后，他说："旧砖头，

[siː] [hɪə(r)] ; [ai] - ['el'el] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['krɑːfti] [trɪk] ;
See here ; I ' ll show you a crafty trick ;
看 这里 ; 我 - 二 展示 你 一个 狡猾 诡计 ;

瞧，我来教你一个巧妙的技巧;

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] :
You dare not try it for your life :
你 敢 不是 尝试 它 为了 你的 生活 :

你绝对不敢为了性命去尝试:

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [naɪf] .
" And he ripped up the bag with a table - knife .
" 和 他 撕裂 向上 这 包 和 一个 桌子 - 刀 .

"然后他用餐刀把袋子撕开了。"

[skwɒʃ] ! ['tʌmbld] [ðə; ði]['sməʊkɪŋ] [mes] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Squash ! tumbled the smoking mess on the floor ,
壁球 ! 翻滚 这 吸烟 混乱 在 这 地面 ,

砰！一股热气扑面而来，把地板上冒着烟的残骸都掀翻了。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
But Jack was no worse than he was before .
但 杰克 曾是 不 更糟 比 他 曾是 前 .

但杰克的情况并没有比以前更糟。

" [ɒdz] ['splʌtə(r)][hɜːr][neɪlz] ! " [swɔː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][weltʃ; welʃ] ,
" Odds splutter hur nails ! " swore the monster Welch ,
" 赔率 溅射 呃 指甲 ! " 发誓 这 怪物 韦尔奇 ,

"胜算渺茫！"怪物韦尔奇咒骂道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gæʃt] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [skweltʃ] ;
And he gashed his belly with fearful squelch ;
和 他 裂口 他的 腹部 和 可怕 静音 ;

他用手划破肚子，发出可怕的噗噗声；

[let] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn]
Let the daylight in
让 这 日光 在

让日光进来

[θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] , —
Through the hole in his skin , —
通过 这 洞 在 他的 皮肤 , —

透过他皮肤上的洞——

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [aʊt] ,
The daylight in and the pudding out ,
这 日光 在 和 这 布丁 出去 ,

日光照进来，布丁出来了。

[wɪð] ['twenti] ['gælənz][ɒv; əv] [blʌd] [ə'baʊt] ;
With twenty gallons of blood about ;
和 二十 加仑 的 血 关于 ;

周围有二十加仑的血；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] " [əʊ] !
And his soul with a terrific " Oh !
和 他的 灵魂 和 一个 了不起 " 哦 !

他的灵魂发出了一声可怕的"哦!

" [ɪn'dɪgnənt] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] .
" Indignant sought the shades below .
" 愤怒 寻求 这 色调 以下 .

愤慨地走向下面的阴凉处。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size025
Original Size - - Medium - Size025
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size025

原尺寸 -- 中号025

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[dʒæk] [skreɪps] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
JACK SCRAPES AND ACQUAINTANCE WITH THE PRINCE OF WALES
杰克 刮伤 和 熟人 和 这 王子 的 威尔士

杰克·斯克莱普斯与威尔士亲王的相识

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['or] [liːgz] [ɒv; əv] [graʊnd]
Safe and sound o'er leagues of ground
安全的 和 声音 超过 联赛 的 地面

安全无恙地跨越了漫长的土地

[dʒæk][səʊ] ['merəli] ['keɪpəz] [ə'weɪ] ,
Jack so merrily capers away ,
杰克 所以 兴高采烈地 刺山柑 离开 ,

杰克欢快地跑开了,

[tɪl] ['ɑːrθərz] [sʌn] ([hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn])
Till Arthur's son (he had but one)
直到 亚瑟的 儿子 (他 有 但 一)

直到亚瑟的儿子（他只有一个儿子）

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'genst] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
He runs against at the close of day .
他 跑步 反对 在 这 关闭 的 天 .

他在一天结束的时候发起进攻。

[ðə; ði] [prɪns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ]
The Prince , you know , was going to blow
这 王子 , 你 知道 , 曾是 去 到 吹

你知道，王子当时正准备爆炸

[ə; eɪ] - ['kɑːs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
A conjuror's castle about his ears ,
一个 - 城堡 关于 他的 耳朵 ,

耳朵上像一座魔术师的城堡,

[huː] ['bʊlid] [ðeə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ,
Who bullied there a lady fair ,
WHO 被欺凌 那里 一个 女士 公平的 ,

谁欺负了那位美丽的女士?

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['wɜːðɪ] [pɪəz] .
And I don't know how many worthy peers .
和 我 不 知道 如何 许多 值得 同龄人 .

我不知道有多少位值得尊敬的同行。

[sed] [dʒæk] , " [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['trʌsti] [spːd]
Said Jack , " My lord , my trusty sword
说 杰克 , " 我的 主 , 我的 可靠 剑

杰克说："我的主人，我忠实的剑

[ænd; ənd][self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [fiːt] [aɪ] [leɪ] ;
And self at your princely feet I lay ;
和 自己 在 你的 王子 脚 我 躺 ;

我匍匐在您尊贵的脚下;

- [tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)] :
' T is my desire to be your squire :
- T 是 我的 欲望 到 是 你的 乡绅 :

我渴望成为你的侍从:

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'plaɪd] " [ju:; jʊ] [meɪ] .
" His Royal Highness replied " You may .
" 他的 皇家 高度 回复 " 你 可能 .

殿下回答说："可以。"

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [swɑ:v] , [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
" The Prince was suave , and comely , and brave ,
" 这 王子 曾是 温文尔雅 , 和 漂亮 , 和 勇敢的 ,

"王子风度翩翩，相貌英俊，而且勇敢无畏。"

[ænd; ənd] ['fri:li] ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'baʊt] ;
And freely scattered his money about ;
和 自由 疏散 他的 钱 关于 ;

他随意地把钱财四处挥霍;

" [tɪpt] " ['evri] [wʌn][hi:; hi][met] [laɪk] [fʌn] ,
" Tipped " every one he met like fun ,
" 倾斜 " 每一个 一 他 遇见 喜欢 乐趣 ,

他像个开心果一样给遇到的每个人都"小费"。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [su:n] " [klɪəd] [aʊt] .
And so he was very soon " cleared out .
和 所以 他 曾是 非常 很快 " 已清除 出去 .

于是他很快就被"清除"了。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][kraɪd] " [gʊd] [læk] !
" Then he turned to Jack , and cried " Good lack !
" 然后 他 转向 到 杰克 , 和 哭 " 好的 缺少 !

然后他转向杰克，喊道："好家伙！"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] - [grʌb] ? - " -
I wonder how we ' re to purchase ' grub ? ' " 026
我 想知道 如何 我们 - 关于 到 购买 - 幼虫 ? - " -

我想知道我们该如何购买食物？"026

[sed] [dʒæk][səʊ] [fri:] , " [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Said Jack so free , " Leave that to me ,
说 杰克 所以 自由的 , " 离开 那 到 我 ,

杰克说道："那交给我吧。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['feɪθf(ə)l] - [sʌb] . -
Your Royal Highness's faithful ' sub . ' -
你的 皇家 殿下的 忠实 - 子 . -

殿下忠实的"下属"。

" [naʊ] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθərz] [sʌn]
" Now night came on , and Arthur's son
" 现在 夜晚 来了 在 , 和 亚瑟的 儿子

"夜幕降临，亚瑟的儿子……"

[ɑ:skt] " [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [lɒdʒ] ? "
Asked " Where the dickens are we to lodge ? "
问 " 在哪里 这 狄更斯 是 我们 到 小屋 ? "

问："我们到底该在哪儿落脚？"

" [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] , " [jɔ:(r); jə(r)][breɪn][du:; də] [nt] [ræk] ,
" Sir , " answered Jack , " your brain do n't rack ,
" 先生 , " 回答 杰克 , " 你的 脑 做 不 架子 ,

"先生，"杰克回答说，"您的脑子不太灵光。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɑ:fti] - [dɒdʒ] : -
You may trust to me for a crafty ' dodge : ' -
你 可能 相信 到 我 为了 一个 狡猾 - 躲闪 : -

你可以相信我能巧妙地躲过一劫:

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [haɪ] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][hɑːd][baɪ] ;

A	Giant	high	lives	here	hard	by	;
一个	巨大的	高的	生活	这里	难的	经过	;

附近住着一位巨人高大的人;

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [aɪv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] :

The	monster	I've	the	pleasure	to	know	:
这	怪物	我已经	这	乐趣	到	知道	:

我有幸认识的这个怪物:

[θriː] [hedz] [hiːz] [gɒt] , [ænd; ənd] [wʊd] [send][tuː; tə][pɒt]

Three	heads	he's	got	,	and	would	send	to	pot
三	头部	他是	得到	,	和	会	发送	到	锅

他有三个脑袋，会把它们送去煮。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] !

Five	hundred	men	!
五	百	男人	!

五百人!

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [əʊ] ! "

"	The	Prince	said	,	"	Oh	!	"
"	这	王子	说	,	"	哦	!	"

王子说："哦！"

" [maɪ] [lɔːd] , " [dʒæk] [sed] , " [aɪ] - ['el'el] [pledʒ] [maɪ] [hed]

"	My	lord	,	"	Jack	said	,	"	I	'	ll	pledge	my	head
"	我的	主	,	"	杰克	说	,	"	我	-	二	保证	我的	头

"大人,"杰克说，"我愿以头颅作担保。"

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] [kəm'pliːtli] [raɪt] .

To	manage	the	matter	completely	right	.
到	管理	这	事情	完全地	正确的	.

要把这件事处理得完全正确。

[ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [nest] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] - ['el'el] [rest] ,

In	the	Giant's	nest	to	-	night	we	'	ll	rest	,
在	这	巨人的	巢	到	-	夜晚	我们	-	二	休息	,

今晚我们将在巨人的巢穴中休息，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔː(r)] — [bləʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] !

As	sure	as	a	gun	,	or	—	blow	me	tight	!
作为	当然	作为	一个	枪	,	或者	—	吹	我	紧的	!

就像枪一样确定，或者——天哪!

" [ɒf] ['skæmpə] [dʒæk] , [ðə; ði] [prɪns] [ə'bæk]

"	Off	scampers	Jack	,	the	Prince	aback
"	离开	奔跑者	杰克	,	这	王子	背

杰克飞快地跑开了，王子吓了一跳。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [weɪts] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɒk] ;

With	his	palfrey	waits	beneath	a	rock	;
和	他的	帕尔弗雷	等待	下面	一个	岩石	;

他的坐骑躲在岩石下;

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] - [reɪt] ,

At	the	castle	-	gate	,	at	a	footman's	rate	,
在	这	城堡	-	门	,	在	一个	-	速度	,

在城堡门口，按侍从的价格，

[dʒæk] ['hæməz] [ænd; ənd][ræps] [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [nɒk] .

Jack	hammers	and	raps	with	a	stylish	knock	.
杰克	锤子	和	说唱	和	一个	时髦的	敲	.

用电钻敲击，同时发出时尚的敲击声。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] , [tæt] - [tæt] , —
Rat - tat - tat - tat , tat - tat , —
鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 , 塔特 - 塔特 , —

哒哒哒哒，哒哒，——

" ['rɑːðə(r)]['ɪmpjədənt] [ðæt] ,
" Rather impudent that ,
" 相当 厚颜无耻 那 ,

"这真是厚颜无耻，"

" [sed] [dʒæk][tuː; tə][hɪm'self] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nt] [keə(r)] !
" Said Jack to himself ; " but I do n't care !
" 说 杰克 到 他自己 ; " 但 我 做 不 关心 !

杰克自言自语道："但我不在乎！"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪ'ðɪn] ,
" The Giant within ,
" 这 巨大的 之内 ,

"内心的巨人，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][dɪn] ,
Alarmed at the din ,
惊慌 在 这 din ,

被这嘈杂声吓了一跳，

[rɔːd] [aʊt] [laɪk] ['θʌndə(r)] , " [aɪ] [seɪ] , [huz] [ðeə(r)] ! "
Roared out like thunder , " I say , who's there ! "
咆哮 出去 喜欢 雷 , " 我 说 , 谁是 那里 ! "

他像雷鸣般吼道："我说，谁在那儿！"

" ['əʊnli][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .
" Only me , " whispered Jack .
" 仅有的 我 , " 低声说道 杰克 .

"只有我，"杰克低声说道。

[kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [huz] [ˌem 'iː] ?
Cried the Giant , " Who's me ?
哭 这 巨大的 , " 谁是 我 ?

巨人喊道："我是谁？"

" ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['trebl] [kiː] .
" Pitching his voice in a treble key .
" 投球 他的 嗓音 在 一个 高音 钥匙 .

"他用高音调唱歌。"

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .
" Your poor cousin Jack , " said the hero .
" 你的 贫穷的 表哥 杰克 , " 说 这 英雄 .

"你可怜的表弟杰克，"英雄说道。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

"呃！"

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wɒt] [njuːz] , ['kʌz(ə)n][dʒæk] , [tuː; tə] - [deɪ] ? " -
" Said the Giant , " what news , cousin Jack , to - day ? " 027
" 说 这 巨大的 , " 什么 消息 , 表哥 杰克 , 到 - 天 ? " -

巨人问道："杰克表哥，今天有什么消息？"

" [bæd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] , " [æz; əz][bæd][kæn; kən][bi:; bi] . "
" Bad , " answered Jack , " as bad can be . "
" 坏的 , " 回答 杰克 , " 作为 坏的 能 是 . "

“糟透了，”杰克回答说，“糟透了。”

" [pu:] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " ['fɪdl] - [di:] - [di:] !
" Pooh ! " responded the Giant ; " fiddle - de - dee !
" 呸 ! " 回应 这 巨大的 ; " 小提琴 - 德 - 迪 !

“噗！”巨人回答道；“胡说八道！”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [nju:z] [kæn; kən][bi:; bi][bæd][tu:; tə][ˌem 'i:] !
I wonder what news can be bad to me !
我 想知道 什么 消息 能 是 坏的 到 我 !

我想知道什么消息会对我来说是坏消息!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ent] [ai][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:z] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ,
an't I a Giant whose heads are three ,
蚂蚁 我 一个 巨大的 谁 头部 是 三 ,

我岂不是一位拥有三个脑袋的巨人?

[ænd; ənd][kænt][ai] [lɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ?
And can't I lick five hundred men ?
和 不能 我 舔 五 百 男人 ?

难道我不能舔五百个男人吗?

[du:; də] [nt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][bæd]['taɪdɪŋz] , [ðen] !
Do n't talk to me of bad tidings , then !
做 不 讲话 到 我 的 坏的 消息 , 然后 !

那就别跟我说坏消息!

" [θri:] .
" III .
" 三、 .

三、

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [dʒæk] ['hwimpə] , " ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] ,
" Jack whimpered , " uncle dear ,
" 杰克 呜咽 , " 叔叔 亲爱的 ,

杰克呜咽着说：“亲爱的叔叔……”

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
The Prince of Wales is coming here ,
这 王子 的 威尔士 是 未来 这里 ,

威尔士亲王要来这里了。

[jɔ:'self] [tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] [sæk] , —
Yourself to kill , and your castle to sack , —
你自己 到 杀 , 和 你的 城堡 到 解雇 , —

杀死自己，攻陷城堡——

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Two thousand knights are at his back .
二 千 骑士 是 在 他的 后退 .

他身后有两千名骑士。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ]['nevə(r)]['kredɪt][ˌem 'iː][mɔː(r)] .
If I tell you a lie never credit me more .
如果 我 告诉 你 一个 说谎 绝不 信用 我 更多的 .

如果我说谎，千万不要多相信我。

" [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] !
" The Giant replied , " What a deuce of a bore !
" 这 巨大的 回复 , " 什么 一个 二 的 一个 钻孔 !

巨人回答说："真是无聊透顶！"

[bʌt; bət][aɪ] - ['el'el][haɪd][ɪn][maɪ]['selə(r)] ,
But I ' ll hide in my cellar ,
但 我 - 二 隐藏 在 我的 地窖 ,

但我会躲进我的地窖里，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['felə(r)] , -
And , like a good ' feller , '
和 , 喜欢 一个 好的 - 伙计 , -

而且，就像一个好"伙计"一样，

[jʊl] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bəʊlt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊə(r)] .
You'll lock it and bolt it , and bar it secure .
你会 锁 它 和 螺栓 它 , 和 酒吧 它 安全的 .

你要把它锁好，用螺栓固定，再用栅栏门闩牢牢关上。

" [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] ;
" Jack answered , " I will ;
" 杰克 回答 , " 我 将要 ;

杰克回答说："我会的；

['əʊnli] [kiːp] [jɔː'self] [stɪl] .
Only keep yourself still .
仅有的 保持 你自己 仍然 .

你只需要保持静止。

" [sed] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , " [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [biː; bi][ʃʊə(r)] .
" Said the Giant , " Of that , my boy , be sure .
" 说 这 巨大的 , " 的 那 , 我的 男生 , 是 当然 .

巨人说："孩子，这一点你一定要放心。"

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"Ⅳ.

[waɪl] [ðə; ðiː]['stjuːpɪd][əʊld]['dʒaɪənt] , [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː][bɪə(r)] ,
While the stupid old Giant , locked up with the beer ,
尽管 这 愚蠢的 老的 巨大的 , 已锁定 向上 和 这 啤酒 ,

而那个愚蠢的老巨人，却被关在啤酒柜里

[laɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['bɒdɪli] [fɪə(r)] ,
Lies shivering and shaking in bodily fear ,
谎言 瑟瑟发抖 和 摇晃 在 身体上的 害怕 ,

因恐惧而瑟瑟发抖，

[jʌŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɑːθə(r)] -
Young Jack and young Arthur -
年轻的 杰克 和 年轻的 亚瑟 -

年轻的杰克和年轻的亚瑟 -

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] — ['rɑːðə(r)] ,
Enjoy themselves — rather ,
享受 他们自己 — 相当 ,

尽情享受——或者说，

['bləʊɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [tuː] [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

Blowing	**out**	**their**	**two**	**skins**	**with**	**the**	**best**	**of**	**good**	**cheer**	**.**
吹	出去	他们的	二	皮肤	和	这	最好的	的	好的	欢呼	.

兴高采烈地吹灭了他们的两层皮。

[ðeə(r)]['bæŋkwɪt] ['or] , [tuː; tə] [ruːst] [ðeɪ] [kriːp] ,

Their	**banquet**	**o'er**	**,**	**to**	**roost**	**they**	**creep**	**,**
他们的	宴会	超过	,	到	栖息地	他们	潜行者	,

宴席过后，它们爬回巢穴栖息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['driːmi] [wɜːld] [ɒv; əv] [sliːp]

And	**in**	**the**	**dreamy**	**world**	**of**	**sleep**
和	在	这	梦幻般的	世界	的	睡觉

在梦幻般的睡眠世界里

[iːt] [ɔːl][ðeə(r)]['sʌpə(r)] ['or] [ə'gen] . -

Eat	**all**	**their**	**supper**	**o'er**	**again**	**.**	**028**
吃	全部	他们的	晚餐	超过	再次	.	-

他们又把晚饭全吃光了。028

[sʌtʃ] ['blɪsf(ə)l] ['fænsiz] [hɔːnt] [ðə; ði][breɪn]

Such	**blissful**	**fancies**	**haunt**	**the**	**brain**
这样的	幸福的	幻想	出没	这	脑

这种美好的幻想萦绕在脑海里。

[ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ,

Of	**Aldermen**	**of**	**London**	**Town**	**,**
的	市议员	的	伦敦	镇	,

伦敦市议员们

[wen] , ['ɑːftə(r)] [fiːd] [ɒn] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] ,

When	**,**	**after**	**feed**	**on**	**Lord**	**Mayor's**	**day**	**,**
什么时候	,	后	喂养	在	主	市长的	天	,

在市长日的餐后，

[ðeə(r)] ['pɔːtli] [bʌlk] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [ðeɪ] [leɪ]

Their	**portly**	**bulk**	**supine**	**they**	**lay**
他们的	肥胖的	大部分	仰卧	他们	躺

它们肥胖的身躯仰卧着

[ɒn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['aɪdə(r)] - [daʊn] .

On	**couch**	**of**	**eider**	**-**	**down**	**.**
在	长椅	的	绒鸭	-	向下	.

在铺着羽绒被的沙发上。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ; [ðə; ði][smɔːl] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ;

The	**morning**	**comes**	**;**	**the**	**small**	**birds**	**sing**	**;**
这	早晨	来	;	这	小的	鸟类	唱歌	;

清晨来临，小鸟歌唱；

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt][laɪk] — ['eniθɪŋ] ;

The	**sun**	**shines**	**out**	**like**	**—**	**anything**	**;**
这	太阳	闪耀	出去	喜欢	—	任何事物	;

太阳像任何东西一样闪耀；

[dʒæk] [spiːdz] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['brɪtnz] [kɪŋ] ,

Jack	**speeds**	**the**	**son**	**of**	**Britain's**	**King**	**,**
杰克	速度	这	儿子	的	英国的	国王	,

杰克加速追赶英国国王的儿子，

[ðə; ði] ['hevɪə] [baɪ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wɪŋ]
The heavier by full many a wing
这 较重 经过 满的 许多 一个 翼

更重的翅膀

[ænd; ənd][leg][ɒv; əv] ['pʊlɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And leg of pullet , on his way ,
和 腿 的 小母鸡 , 在 他的 方式 ,

还有小母鸡的腿，正在路上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
And many a slice of ham and tongue ,
和 许多 一个 片 的 火腿 和 舌头 ,

还有许多片火腿和牛舌，

[weər'ɒn] [ðə; ði]['hɪərəʊz] , [bəʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Whereon the heroes , bold and young ,
其中 这 英雄 , 大胆的 和 年轻的 ,

英雄们，勇敢而年轻，

[æz; əz][baɪ] [gʊd] [raɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] ,
As by good right , I should have sung ,
作为 经过 好的 正确的 , 我 应该 有 唱 ,

按理说，我应该唱歌，

[dɪd] ['brekfəst] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Did breakfast on that day .
做过 早餐 在 那 天 .

那天吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [sel] ,
And then he seeks the Giant's cell ,
和 然后 他 寻找 这 巨人的 细胞 ,

然后他找到了巨人的牢房。

[fər'get] [nɒt][tuː; tə][kræm][hɪm] [wel] ,
Forgetting not to cram him well ,
遗忘 不是 到 塞满 他 出色地 ,

忘了好好给他灌食，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [plaɪ] [ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [prɒg] ,
How he had plied the foe with prog ,
如何 他 有 合拢 这 敌人 和 进展 ,

他是如何用进步主义来蛊惑敌人的，

[dɪs'ɑːmd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [grɒg] ,
Disarmed his wrath by dint of grog ,
解除武装 他的 愤怒 经过 凹痕 的 格罗格酒 ,

酒后，他平息了怒火。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,
And , at the head of all his men ,
和 , 在 这 头 的 全部 他的 男人 ,

而他手下所有人，

[hæd; həd][sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
Had sent him reeling home again .
有 发送 他 卷轴 家 再次 .

又一次把他打回了家。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [mait] [biː; bi] ,
The Giant was pleased as Punch might be ,
这 巨大的 曾是 高兴 作为 冲床 可能 是 ,

巨人像潘趣一样高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkeipə] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈklʌmzi] [gliː]

And	he	capered	about	with	clumsy	glee
和	他	跳跃	关于	和	笨拙	高兴

他笨拙地欢快地蹦来蹦去。

([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː]) , —

(	It	was	a	comical	sight	to	see	)	,	—
(	它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	)	,	—

（那景象真是滑稽可笑）

[ˈveri] [laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [weɪl]

Very	like	unto	a	whale
非常	喜欢	到	一个	鲸

很像鲸鱼

[wen] [hiː; hi] [ˈfaʊndəz] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

When	he	founders	a	skiff	with	his	frolicksome	tail	.
什么时候	他	创始人	一个	小艇	和	他的	嬉戏	尾巴	.

当他用他那活泼的尾巴弄沉一艘小船时。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - Size029

Original	Size	-	-	Medium	-	Size029
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size029

原尺寸 -- 中号029

[ðen] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wɪŋk] ,

Then	he	cocked	his	big	eye	with	a	playful	wink	,
然后	他	上膛	他的	大的	眼睛	和	一个	顽皮的	眨眼	,

然后他调皮地眨了眨大眼睛，

[ænd; ənd] [rɔːd] [aʊt] , " [wɒt] - [ˈelˈel][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ? "

And	roared	out	,	"	What	'	ll	you	take	to	drink	?	"
和	咆哮	出去	,	"	什么	-	二	你	拿	到	喝	?	"

然后他大声问道："你们要喝什么？"

" [wel] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , " [ai] - [ˈelˈel] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

"	Well	,	"	Jack	replied	,	"	I	'	ll	tell	you	what	,
"	出色地	,	"	杰克	回复	,	"	我	-	二	告诉	你	什么	,

"好吧，"杰克回答说，"我告诉你，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nt] [maɪnd][ə; eɪ][pɒt] ;

I	think	I	should	n't	mind	a	pot	;
我	思考	我	应该	不	头脑	一个	锅	;

我觉得我应该不介意有个锅；

[bʌt; bət] , [ˈnʌŋki] , — [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ? -

But	,	nunky	,	—	could	you	be	so	kind	?	-
但	,	笨蛋	,	—	可以	你	是	所以	种类	?	-

但是，nunky，——你能帮个忙吗?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðəʊz] [træps][bɪˈhaɪnd]

I	wish	I	had	those	traps	behind
我	希望	我	有	那些	陷阱	在后面

我真希望我身后也有那些陷阱。

[ðə; ðiː][nest] [weərˈɪn] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][næp] : -

The	nest	wherein	you	take	your	nap	:	-
这	巢	其中	你	拿	你的	午睡	:	-

你小憩的窝：

[ðæt] [ˈsiːdi] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈtætəd] [kæp] ;

That	seedy	coat	and	tattered	cap	;
那	肮脏的	外套	和	破烂	帽	;

那件破旧的外套和破烂的帽子；

[ðæt] ['eɪnʃənt] [sɔ:d] , [ɒv; əv] [bleɪd] [raɪt] ['rʌsti] ;
That ancient sword , of blade right rusty ;
那 古老的 剑 , 的 刀刃 正确的 生锈的 ;

那把古老的剑，剑刃锈迹斑斑；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊld] [haɪ] - [ləʊz] [ɔ:l][səʊ] ['dʌsti] ,
And those old high - lows all so dusty ,
和 那些 老的 高的 - 低 全部 所以 尘土飞扬 ,

那些老旧的高低音汽车都落满了灰尘，

[ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeid] [bi:n]
That look as though for years they'd been
那 看 作为 尽管 为了 年 他们会 到过

看起来好像他们已经这样很多年了

[ɪn] [pɒp] - [ʃɒp] [hʌŋ] , [ɔ:(r)][stɔ:(r)] [mə'ri:n] ;
In pop - shop hung , or store marine ;
在 流行音乐 - 店铺 悬挂 , 或者 店铺 海洋 ;

在快闪店悬挂，或商店海洋；

[nəʊ]['ʌðə(r)] [mi:d] [ai][ɑ:sk][ðæn; ðən] [ðəʊz] ,
No other meed I ask than those ,
不 其他 需求 我 问 比 那些 ,

除此以外，我别无所求。

[səʊ] [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] ? "
So may I have the sword and clothes ? "
所以 可能 我 有 这 剑 和 衣服 ? "

那么，我可以要这把剑和这身衣服吗?

" [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] ,
" Jack , " said the Giant , " yes , you may ,
" 杰克 , " 说 这 巨大的 , " 是的 , 你 可能 ,

"杰克，"巨人说，"是的，你可以。"

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] , [preɪ] ;
And let them be a keepsake , pray ;
和 让 他们 是 一个 纪念品 , 祈祷 ;

愿它们成为珍贵的纪念；

[ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nt] [su:t][ə; eɪ] - [dʒent] ; -
They ' re queer , and would n't suit a ' gent ; ' -
他们 - 关于 酷儿 , 和 会 不 套装 一个 - 绅士 ; -

他们很古怪，不适合做绅士；

[bʌt; bət] [wɒt] [tu:; tə][ju:z][ɪz] ['ɔ:nəmənt] ?
But what to use is ornament ?
但 什么 到 使用 是 装饰品 ?

但是，装饰物该用什么来点缀呢?

[ðə; ði] [sɔ:d] [wɪl] [kʌt] [θru:] [hɑ:dɪst] [stʌf] ,
The sword will cut through hardest stuff ,
这 剑 将要 切 通过 最难 东西 ,

这把剑能斩断最坚硬的东西。

[ðə; ði][kæp] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [snʌf] , —
The cap will make you up to snuff , —
这 帽 将要 制作 你 向上 到 鼻烟 , —

戴上帽子，你就能达到标准了。

[wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] , - —
Worth something more than ' eight and six , ' —
值得 某物 更多的 比 - 八 和 六 , - —

价值远不止"八块六"——

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [laɪk] - [brɪks] ，-
The shoes will carry you like ' bricks , '
这 鞋 将要 携带 你 喜欢 - 砖块 ，-

这双鞋会让你像"砖头"一样沉重。

[æt; ət] [peɪs] ['swɪftɪst] [stˈɔːkəz] -
At pace outspeeding swiftest stalkers -
在 步伐 超越 最快 跟踪者 -

速度之快，甚至超过了最快的追踪者——

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [wɑːkərz]) ；
(They were a certain Mr . Walker's) ;
(他们 是 一个 肯定 先生 . 沃克的) ；

（它们是沃克先生的）

[ðə; ði] [kəʊt] [ikˈselz] [ɑːrts] [best] [rɪˈzʌlts] ，
The coat excels art's best results ,
这 外套 卓越 艺术的 最好的 结果 ，

这件外套超越了艺术的最佳成果，

['bɜːrkˌhɑːrt] ['aʊtˈvaɪ] ，[aʊt] - [stʌlts] ；
Burckhardt outvies , out - Stultzes Stultz ;
布克哈特 外景 ，出去 - 斯图尔茨 斯图尔茨 ；

布克哈特胜过斯图尔茨；

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] ， ['hwətˈer] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ，
No mortal man , whate'er his note ,
不 凡人 男人 ， 什么 他的 笔记 ，

任何凡人，无论他的音符如何，

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊt] ；
Was ever seen in such a coat ;
曾是 曾经 已见 在 这样的 一个 外套 ；

有人穿过这样的外套吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz]
For when you put it on your shoulders
为了 什么时候 你 放 它 在 你的 肩膀

当你把它扛在肩上时

[juː; jʊ] ['vænɪʃ] ， [streɪt] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [bɪˈhəʊldə(r)] ！ "
You vanish , straight , from all beholders ! "
你 消失 ， 直的 ， 从 全部 旁观者 ！ "

你瞬间消失，从所有注视你的人眼前消失！

" [wel] ， [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Well , hang it !
" 出色地 ， 悬挂 它 !

"好吧，挂起来！"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] ，
surely you , old chap ,
一定 你 ， 老的 小伙子 ，

当然是你啦，老兄，

[hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [kæp]
Had not got on your knowing cap
有 不是 得到 在 你的 会心 帽

你还没戴上你的那顶知情帽

[wen] [juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [haɪd] ，
When you proposed last night to hide ,
什么时候 你 建议的 最后的 夜晚 到 隐藏 ，

昨晚你提议躲起来的时候，

[ɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['mædʒɪk][kəʊt][hæd; həd][traɪd] :

Or	you	the	magic	coat	had	tried	:
或者	你	这	魔法	外套	有	尝试	:

或者，你试过那件神奇的外套:

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]

You	might	have	strapped	it	on	your	back
你	可能	有	绑带	它	在	你的	后退

你可能把它绑在了背上。

[səʊ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt] , ['kʌnɪŋ] [dʒæk] ,

So	thought	,	but	said	not	,	cunning	Jack	,
所以	想法	,	但	说	不是	,	狡猾	杰克	,

杰克心里这么想，但嘴上却没说，真是狡猾。

[θæŋkt] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['hedɪd] ['relətɪv] ,

Thanked	his	three	-	headed	relative	,
谢谢	他的	三	-	标题	相对的	,

他感谢了他的三头亲戚，

[ænd; ənd] ['tɔdl] , ['wɪslɪŋ] " [dʒæks][ə'laɪv] .

And	toddled	,	whistling	"	Jack's	Alive	.
和	蹒跚学步	,	吹口哨	"	杰克的	活	.

然后蹒跚着，吹着口哨"杰克还活着"。

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv][wɪt] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][gɪft] ,

His	cap	of	wit	,	the	Giant's	gift	,
他的	帽	的	有	,	这	巨人的	礼物	,

他的机智之帽，巨人的馈赠，

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][faɪnd] ;

Informed	him	where	the	Prince	to	find	;
知情的	他	在哪里	这	王子	到	寻找	;

告诉他王子在哪里可以找到;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɔn] [hɪz; ɪz] " [wɑːkərz] " [swɪft] ,

And	he	has	donned	his	"	Walker's	"	swift	,
和	他	有	穿戴	他的	"	沃克的	"	迅速	,

他穿上了他的"沃克"牌雨靴，

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [tʃʌf] [ænd; ənd] [krəʊ] [bɪ'haɪnd] ,

And	,	leaving	chough	and	crow	behind	,
和	,	离开	红嘴山鸦	和	乌鸦	在后面	,

抛下红嘴鸦和乌鸦，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [suːn] [hæz; həz][dʒɔɪnd] .

His	Royal	Highness	soon	has	joined	.
他的	皇家	高度	很快	有	加入	.

殿下很快也到了。

" [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][fʌn][ə'gɒg] ,

"	Jack	,	"	said	the	Prince	,	for	fun	agog	,
"	杰克	,	"	说	这	王子	,	为了	乐趣	兴奋	,

"杰克，"王子兴奋地笑着说。

" [get] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ]['dʒɒli][dɒg] !

"	Get	up	behind	,	you	jolly	dog	!
"	得到	向上	在后面	,	你	快乐的	狗	!

"快到后面来，你这只快乐的小狗！"

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" Original Size - - Medium - Size
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[səʊ][ʌp][hiː; hi][dʒʌmps] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [dʒɒg] .
So up he jumps , and on they jog .
所以 向上 他 跳跃 , 和 在 他们 慢跑 .

于是他跳了起来，他们继续慢跑。

[ðeɪ] [suːn] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['siːkrət]['baʊə(r)] ,
They soon have gained the secret bower ,
他们 很快 有 获得 这 秘密 凉亭 ,

他们很快就找到了那处秘密花园。

[weə(r)] , [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrlɑːks] ['paʊə(r)] ,
Where , spell - bound by the warlock's power ,
在哪里 , 拼写 - 边界 经过 这 术士的 力量 ,

在那里，被术士的力量所迷惑，

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] " [kwɒd] " [ðæt] ['leɪdi] [braɪt] :
Was kept in " quod " that lady bright :
曾是 保留 在 " 猪 " 那 女士 明亮的 :

那位明亮的女士一直被“quod”所守护：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'laɪt] ,
She was remarkably polite ,
她 曾是 非常 有礼貌的 ,

她非常有礼貌，

[dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spred] !
Displayed before them such a spread !
显示 前 他们 这样的 一个 传播 !

摆在他们面前的是如此丰盛的菜肴！

[əʊ] ! ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [haʊ] [ðeɪ] [fed] !
Oh ! gracious goodness , how they fed !
哦 ! 亲切 善良 , 如何 他们 美联储 !

哦！我的天哪，他们吃得真饱！

[nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [suːp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
No lack of turtle - soup was there ,
不 缺少 的 龟 - 汤 曾是 那里 ,

不乏海龟汤，

[ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
Of flesh , and fowl , and fish ,
的 肉 , 和 鸡 , 和 鱼 ,

肉、禽、鱼，

[ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪst] ['deinti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ;
Of choicest dainties , rich and rare ;
的 精选 精致小点心 , 富有的 和 稀有的 ;

精选上等珍馐，丰富而稀有；

['tɜːbət] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)] - [sɔːs] , [ænd; ənd][heə(r)] ;
Turbot and lobster - sauce , and hare ;
大菱鲆 和 龙虾 - 酱 , 和 野兔 ;

大菱鲆配龙虾酱和野兔；

[ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] , ['plenti] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;
And turtle , plenty , and to spare ;
和 龟 , 很多 , 和 到 空闲的 ;

还有大量的乌龟；

[ænd; ənd] [swi:ts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][steə(r)] ,

And	sweets	enough	to	make	you	stare	,
和	糖果	足够的	到	制作	你	盯	,

还有甜到让你目不转睛的甜点，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪʃ] .

And	every	sort	of	dish	.
和	每一个	种类	的	盘子	.

以及各种各样的菜肴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [flʌdz] [ɒv; əv] ['mælvɒɪzɪ] ,

And	there	were	floods	of	Malvoisie	,
和	那里	是	洪水	的	马尔瓦西	,

还有大量的马尔瓦西葡萄酒，

[ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [hɒk] , [ænd; ənd] ['bɜ:gəndi] ,

Champagne	,	and	Hock	,	and	Burgundy	,
香槟酒	,	和	霍克	,	和	勃艮第	,

香槟、霍克葡萄酒和勃艮第葡萄酒

[səu'tə:n] , [ænd; ənd] [raɪn] - [waɪn] , [ænd; ənd] [məʊ'zel] ; -

Sauterne	,	and	Rhein	-	wine	,	and	Moselle	;	-
苏玳瑁	,	和	莱茵河	-	葡萄酒	,	和	摩泽尔河	;	-

苏玳瑁、莱茵河谷和摩泽尔河谷；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [su:θ] , [tu:; tə] [smel] ;

It	was	a	bouquet	,	sooth	,	to	smell	;
它	曾是	一个	花束	,	舒缓	,	到	闻	;

那是一种令人舒缓的芬芳；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['ʃeri] ; — [wel] ;

And	there	was	Port	and	Sherry	;	—	well	;
和	那里	曾是	港口	和	雪利酒	;	—	出色地	;

还有波特酒和雪利酒；——嗯；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [lɪ'kɜ:z] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .

And	more	liqueurs	than	I	can	tell	.
和	更多的	利口酒	比	我	能	告诉	.

还有数不清的酒类饮品。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði]['leɪdi][ə'rəʊz] ,

When	the	banquet	was	ended	the	lady	arose	,
什么时候	这	宴会	曾是	结束	这	女士	出现	,

宴会结束后，那位女士起身离开。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeri] [lɪps] [waɪpt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪli] [waɪt] [nəʊz] ;

And	her	cherry	lips	wiped	,	and	her	lily	white	nose	;
和	她	樱桃	嘴唇	擦拭	,	和	她	百合	白色的	鼻子	;

她樱桃般的嘴唇被擦拭干净，她洁白的鼻子也闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['gæləntˌ] [jʌŋ] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

And	she	gazed	on	the	gallant	young	Prince	with	a	sigh	,
和	她	凝视	在	这	英勇	年轻的	王子	和	一个	叹	,

她叹了口气，凝视着这位英俊的年轻王子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

And	a	smile	on	her	cheek	,	and	a	drop	in	her	eye	.
和	一个	微笑	在	她	脸颊	,	和	一个	降低	在	她	眼睛	.

她脸颊上带着一丝微笑，眼角却噙着一滴泪水。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɪm] , " [ai][beg][ju:; jʊ] - ['el'el][ɪk'skju:s]

"	My	lord	,	"	she	addressed	him	,	"	I	beg	you	'	ll	excuse
"	我的	主	,	"	她	已解决	他	,	"	我	求	你	-	二	原谅

“大人，”她对他说，“请您谅解……”

[wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'læs] !

What	I'm	going	to	say	,	for	alas	!
什么	我是	去	到	说	,	为了	唉	!

我要说的话，唉！

[ai][kænt] [tʃu:z] ;

I	can't	choose	;
我	不能	选择	;

我无法选择；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ges] [hu:] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [p'ɒkɪts] [tu:; tə] - [naɪt]

You	must	guess	who	this	handkerchief	pockets	to	-	night
你	必须	猜测	WHO	这	手帕	口袋	到	-	夜晚

你得猜猜今晚这条手帕会落入谁的口袋。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔ:(r)][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ges] [ə'raɪt] !

To	-	morrow	,	or	die	if	you	don't	guess	aright	!
到	-	明天	,	或者	死	如果	你	不	猜测	好的	!

明天，猜错就死！

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aʊt][ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɑ:f] ,

"	She	poured	out	a	bumper	,	and	drank	it	up	half	,
"	她	倾倒	出去	一个	保险杠	,	和	喝	它	向上	一半	,

她倒了一大杯酒，喝了一半。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bəʊld] [prɪns] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tu:; tə] [kwɒf] ;

And	gave	the	bold	Prince	the	remainder	to	quaff	;
和	给予	这	大胆的	王子	这	余	到	畅饮	;

然后把剩下的酒给了这位大胆的王子畅饮；

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [θru:] [ðə; ði] " [bæk] - [flæt] " [hɜ:(r); hə(r)]['eksɪt][ʃi:; ʃi] [meɪd] ,

Wherewith	through	the	"	back	-	flat	"	her	exit	she	made	,
以及	通过	这	"	后退	-	平坦的	"	她	出口	她	制成	,

她通过“后空档”离开了，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['rɑ:ðə(r)][ə'freɪd] .

And	left	the	young	gentleman	rather	afraid	.
和	左边	这	年轻的	绅士	相当	害怕的	.

这让那位年轻先生颇感害怕。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][bed] ,

When	the	Prince	retired	to	bed	,
什么时候	这	王子	退休	到	床	,

王子就寝时，

[hi:; hi] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : - -

He	scratched	,	and	thus	bespoke	his	head	:	-	032
他	刮痕	,	和	因此	定制	他的	头	:	-	-

他挠了挠头，于是说出了头上的字：-032

" [weə(r)] , [əʊ] ! [weə(r)] , [maɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] ,

"	Where	,	oh	!	where	,	my	upper	story	,
"	在哪里	,	哦	!	在哪里	,	我的	上	故事	,

“哦！我的楼上在哪里？”

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
Wilt thou be to - morrow night ?
枯萎 你 是 到 - 明天 夜晚 ?

你明天晚上会来吗?

['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [mes] , [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ,
Into what a mess , for glory ,
进入 什么 一个 混乱 , 为了 荣耀 ,

为了荣耀，陷入了多么混乱的境地。

['rʌʃɪz] [bəʊld][ænd; ənd] ['æmərəs] [waɪt] !
Rushes bold and amorous wight !
冲刺 大胆的 和 多情 怀特岛 !

鲁什大胆而多情!

" [dʒæk] [dɔnz] , ['miːnwaɪl] ,
" Jack dons , meanwhile ,
" 杰克 唐斯 , 同时 ,

与此同时，杰克·唐斯

[hɪz; ɪz] " ['nəʊɪŋ] [taɪl] , " —
His " knowing tile , " —
他的 " 会心 瓦 , " —

他的"知晓瓷砖"——

[haʊ] [raɪp][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] " [lɑːk] ;
How ripe he looked for a regular " lark ;
如何 成熟 他 看起来 为了 一个 常规的 " 云雀 ;

他看上去多么像一只普通的"云雀";

" [hiː; hi][ɑːsks][ə'baʊt] ,
" He asks about ,
" 他 问 关于 ,

他问起的是，

[ænd; ənd] [suːn] [faindz][aʊt] ,
And soon finds out ,
和 很快 发现 出去 ,

很快他便发现，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk]
That the lady was forced to go out in the dark
那 这 女士 曾是 强制 到 去 出去 在 这 黑暗的

这位女士被迫在黑暗中外出。

['evri] [naɪt] ,
Every night ,
每一个 夜晚 ,

每晚，

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [laɪt] ,
By the pale moon light ,
经过 这 苍白 月亮 光 ,

在皎洁的月光下，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [fɪəs] [ænd; ənd] [fel] ,
To give the magician , fierce and fell ,
到 给 这 魔术师 , 凶猛的 和 跌倒 ,

给那位凶猛而堕落的魔术师

[ɔːl] [səʊ] [leɪt] ,
All so late ,
全部 所以 晚的 ,

一切都太迟了，

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ,
A **tête** **-** **à** **-** **tête** **,**
一个 头 - - - 头 ,

单独谈话，

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [del] .
In **the** **gloomy** **depth** **of** **a** **forest** **dell** **.**
在 这 阴沉 深度 的 一个 森林 戴尔 .

在幽暗的森林山谷深处。

[ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æt; ət][meɪl] - [treɪn] [peɪs] ,
In **his** **coat** **and** **his** **shoes** **at** **mail** **-** **train** **pace** **,**
在 他的 外套 和 他的 鞋 在 邮件 - 火车 步伐 ,

他穿着外套和鞋子，以邮车般的速度，

[hiː; hi] [haɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .
He **hies** **him** **to** **the** **trysting** **place** **.**
他 希斯 他 到 这 幽会 地方 .

他匆匆将他带到幽会地点。

[hiː; hi] ['trævlz] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [get] [ðeə(r)]
He **travels** **so** **fast** **that** **he** **does** **n't** **get** **there**
他 旅行 所以 快速地 那 他 做 不 得到 那里

他行进速度太快，所以没能到达目的地。

[tuː] [leɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ;
Too **late** **,** **as** **the** **saying** **is** **,** **for** **the** **fair** **;**
也 晚的 , 作为 这 说 是 , 为了 这 公平的 ;

正如俗语所说，为时已晚，赶不上集市了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ,
But **he** **has** **to** **wait** **before** **she** **comes** **,**
但 他 有 到 等待 前 她 来 ,

但他得等她来。

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌmz] .
Cooling **his** **heels** **and** **biting** **his** **thumbs** **.**
冷却 他的 高跟鞋 和 咬 他的 拇指 .

他百无聊赖，咬着拇指。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['wɔːlɒk] , [daɪt]
At **length** **appears** **the** **warlock** **,** **dight**
在 长度 出现 这 术士 , 灯光

最终，术士出现了，

[ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['græməri] ;
In **dressing** **gown** **of** **gramarye** **;**
在 敷料 袍 的 魔术 ;

穿着睡袍；

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And **,** **like** **a** **spirit** **of** **the** **night** **,**
和 , 喜欢 一个 精神 的 这 夜晚 ,

就像夜晚的精灵一样，

['elɪgəntli] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
Elegantly **dressed** **in** **white** **,**
优雅地 穿着 在 白色的 ,

身着优雅的白色连衣裙，

[ə'prəʊtʃɪz] [naʊ] [ðə; ði][feə(r)] ['leɪ.di] ,
Approaches **now** **the** **fair** **ladye** **,**
方法 现在 这 公平的 女士 ,

现在他走向那位美丽的女士，

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [juː; jʊ] [siː] ; -
And **gives** **him** **the** **handkerchief** **,** **you** **see** **;** **033**
和 给予 他 这 手帕 , 你 看 ; -

然后把手帕递给他，你看；033

" [naʊ] ! " - [kraɪd] [kə'reɪdʒəs] [dʒæk] , " [ɔː(r)]['nevə(r)] !
" **Now** **!** **"** **'** **cried** **courageous** **Jack** **,** **"** **or** **never** **!**
" 现在 ! " - 哭 勇敢 杰克 , " 或者 绝不 !

“现在！”勇敢的杰克喊道，“否则就永远没机会了！”

[daɪ] , - , [daɪ] !
Die **,** **catiff** **,** **die** **!**
死 , - , 死 !

去死吧，卡提夫，去死吧!

" ([ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [flaɪ])
" **(** **And** **he** **lets** **fly** **)**
" (和 他 让我们 飞)

（然后他放飞了）

" [ðʌs] [frɒm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [ðaɪ] [hed] [aɪ]['sevə(r)] .
" **Thus** **from** **its** **trunk** **thy** **head** **I** **sever** **.**
" 因此 从 它是 树干 你的 头 我 断绝 .

“就这样，我从它的树干上砍下了你的头颅。”

" [eks] .
" **X** **.**
" X .

X.

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] , - [tɪz] [sed] ,
To **be** **a** **conjuror** **,** **'** **tis** **said** **,**
到 是 一个 魔术师 , - 的 说 ,

据说，要成为一名魔术师，

[ɪn] [suːθ] [ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [hed] ;
In **sooth** **a** **man** **requires** **a** **head** **;**
在 舒缓 一个 男人 需要 一个 头 ;

事实上，一个人需要头颅;

[səʊ][dʒæk] , [baɪ] [ðɪs] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,
So **Jack** **,** **by** **this** **decapitation** **,**
所以 杰克 , 经过 这 斩首 ,

所以杰克，通过这次斩首，

[dɪ'zɒlvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] .
Dissolved **,** **of** **course** **,** **the** **conjuration** **.**
溶解 , 的 课程 , 这 咒语 .

当然，咒语也随之消散了。

[ðə; ði] ['dæmzl] [feə(r)] , [bɪ'wɪtʃt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The **damsel** **fair** **,** **bewitched** **no** **more** **,**
这 闺女 公平的 , 着迷 不 更多的 ,

美丽的少女，不再受魔法迷惑，

[bɪ'kʌmz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
Becomes **bewitching** **as** **before** **;**
变成 迷人的 作为 前 ;

和以前一样，变得迷人；

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:z] ['blu:mɪŋ] [greɪs] ,

Restored	to	virtue's	blooming	grace	,
恢复	到	美德	盛开	优雅	,

恢复了美德绽放的优雅，

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪm'pru:vz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [feɪs] —

Which	so	improves	the	female	face	—
哪个	所以	改善	这	女性	脸	—

这样可以大大改善女性的容貌——

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [haɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ,

A	kalydor	of	high	perfection	,
一个	-	的	高的	完美	,

高度完美的卡利多尔，

[ðæt] ['bju:tifai] [ðə; ði] [wɜ:st] [kəm'plekʃ(ə)n] .

That	beautifies	the	worst	complexion	.
那	美化	这	最差	肤色	.

它能让最差的肤色也变得美丽。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz] [bɔ:t] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [geɪ] ,

The	licence	was	bought	,	and	,	the	bells	ringing	gay	,
这	执照	曾是	买	,	和	,	这	铃铛	铃声	同性恋	,

执照买好了，钟声欢快地响起。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [nekst] [deɪ] ,

The	prince	and	the	lady	were	married	next	day	,
这	王子	和	这	女士	是	已婚	下一个	天	,

王子和公主第二天就结婚了。

[ɔ:l] [dekt] [aʊt] [səʊ] [smɑ:t] [ɪn][ðeə(r)]['braɪdl] [ə'reɪ] .

All	decked	out	so	smart	in	their	bridal	array	.
全部	甲板	出去	所以	聪明的	在	他们的	新娘	大批	.

她们的婚纱礼服都打扮得非常漂亮。

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] , [ðə; ði] ['nʌpʃlz] ['or] ,

The	happy	pair	,	the	nuptials	o'er	,
这	快乐的	一对	,	这	婚礼	超过	,

幸福的新人，婚礼结束了，

[stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔ:(r)]

Start	in	a	handsome	coach	-	and	-	four
开始	在	一个	英俊的	教练	-	和	-	四

乘坐一辆漂亮的四门马车出发

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] ;

For	good	King	Arthur's	court	;
为了	好的	国王	亚瑟的	法庭	;

为了亚瑟王的宫廷;

[dʒæk] , [ɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn] ['i:zi] [praɪd] ,

Jack	,	on	the	box	in	easy	pride	,
杰克	,	在	这	盒子	在	简单的	自豪	,

杰克，在盒子上轻松自豪地

[sɪts] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:tli] ['koʊtʃmənz] [saɪd] —

Sits	by	the	portly	coachman's	side	—
坐	经过	这	肥胖的	马车夫的	边	—

坐在身材魁梧的马车夫旁边——

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 ， 我的 ！

我的天哪！

[wɒt] [bəʊz] [ðeɪ] [spɔːt] .
what bows they sport .
什么 弓 他们 运动 .

他们佩戴的弓箭是什么？

[ðə; ði] [treɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] — [əʊ] !
The train behind that followed — oh !
这 火车 在后面 那 随后 — 哦 ！

后面的火车接着——哦！

[ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [ˌaʊtˈʃɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [ʃəʊ] ; -
It far outshone the Lord Mayor's show ; 034
它 远的 黯然失色 这 主 市长的 展示 ； -

它远远胜过了市长的表演；034

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði][græn d] [dɪˈspleɪ]
And e'en the grand display
和 e'en 这 盛大 展示

甚至还有盛大的展览

[wen] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [prɪns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
When , to our Prince to give a name ,
什么时候 , 到 我们的 王子 到 给 一个 姓名 ，

当，要给我们的王子取个名字时，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɒv; əv] [ˈprʌʃə] [keɪm]
His Majesty of Prussia came
他的 威严 的 普鲁士 来了

普鲁士国王陛下驾临

[tuː; tə] [ˈɪŋgləns] [tiː] - [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
To England t ' other day .
到 英格兰 t - 其他 天 .

前几天去了英国。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[naʊ] [ˈɑːrθərz] [siːt] [ðeɪ] [riːtʃ] : [nɒt] [ðæt]
Now Arthur's seat they reach : not that
现在 亚瑟的 座位 他们 抵达 ： 不是 那

现在他们到达了亚瑟王的宝座：并非如此。

[weə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːθə(r)] [ˈnevə(r)][sæt] —
Where royal Arthur never sat —
在哪里 皇家 亚瑟 绝不 卫星 —

亚瑟王从未坐过的地方——

[dʌn] - [ˈfeɪməs] [maʊnd] .
Dun Edin's famous mound .
逼债 - 著名的 冢 .

邓埃丁著名的土丘。

[laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwelkɪn] [kræk] ,
Loud shouts of joy the welkin crack ,
大声 喊叫 的 喜悦 这 威尔金 裂缝 ，

天空裂开时传来响亮的欢呼声，

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [dʌbz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dʒæk] ,

And	Arthur	dubs	our	hero	Jack	,
和	亚瑟	配音	我们的	英雄	杰克	,

亚瑟给我们的英雄取名为杰克。

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] .

Knight	of	the	Table	Round	.
骑士	的	这	桌子	圆形的	.

圆桌骑士。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['plɛʒərz] ['saɪərɪn][læp] ,

And	now	,	in	Pleasure's	syren	lap	,
和	现在	,	在	快乐的	塞壬	膝	,

而现在，在快乐的塞壬怀抱中，

[sɜː(r)][dʒæk] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][næp] -

Sir	Jack	indulges	in	a	nap	-
先生	杰克	放纵	在	一个	午睡	-

杰克爵士打了个盹儿。

[aɪ] [kreɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] — [sɜː(r)][dʒɒn] !

I	crave	his	grace	—	Sir	John	!
我	渴望	他的	优雅	—	先生	约翰	!

我渴望得到他的恩典——约翰爵士!

[flə:t] [wɪð] [ðə; ði][f'eəɹəst] [deɪmz] [æt; ət] [kɔːt] ,

Flirts	with	the	fairest	dames	at	court	,
调情	和	这	最公平	女士们	在	法庭	,

在宫廷里与最美丽的女子调情，

[ænd; ənd] [drɪŋks] , ['nəʊblɪst] [lɔːdz] , [ðə; ði] [pɔːt] —

And	drinks	,	noblest	lords	,	the	port	—
和	饮料	,	最高贵	领主们	,	这	港口	—

诸位尊贵的领主，还有美酒——

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [ɒn] .

This	comes	of	"	getting	on	.
这	来	的	"	获得	在	.

这是"前进"的结果。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size035

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size035
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	Size035

"原尺寸 -- 中号-35

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[dʒæk] ['set(ə)lz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['set(ə)lz] [daʊn]

JACK	SETTLES	THE	REMAINING	GIANTS	AND	SETTLES	DOWN
杰克	定居点	这	其余的	巨人	和	定居点	向下

杰克安顿好剩下的巨人，然后自己也安静了下来。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" ['tæntərə][tə'rɑː] , ['tæntərə][tə'rɑː] , ['tæntərə][tə'rɑː] , — ['rɑː] !

"	Tantara	tara	,	tantara	tara	,	tantara	tara	,	—	ra	!
"	坦塔拉	塔拉	,	坦塔拉	塔拉	,	坦塔拉	塔拉	,	—	拉	!

"坦塔拉塔拉，坦塔拉塔拉，坦塔拉塔拉，——ra!

[tə'rɑ:][tə'rɑ:] , [tə'rɑ:] , [tə'rɑ:] , [tə'rɑ:] , - [tɑ:] — [tɑ:] !

Tara	tara	,	tara	,	tara	,	tara	,	tantararan	ta	—	ta	!
塔拉	塔拉	,	塔拉	,	塔拉	,	塔拉	,	-	ta	—	ta	!

塔拉塔拉，塔拉，塔拉，塔拉，坦塔拉兰塔——塔!

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:laɪk] ['trʌmpɪt] [blɑ:st] , [ðə; ði]['klærɪən][kɔ:l][ɒv; əv] [feɪm] !

Hark	to	the	warlike	trumpet	blast	,	the	clarion	call	of	fame	!
听着	到	这	好战	喇叭	爆炸	,	这	号角	称呼	的	名声	!

听那响彻云霄的战号，那荣耀的号角!

[baʊndz] [nɒt][ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ?

Bounds	not	the	hero's	heart	if	he	is	worthy	of	the	name	?
界限	不是	这	英雄们	心	如果	他	是	值得	的	这	姓名	?

如果配得上"英雄"之名，他的心岂能受束缚?

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] [trʌmp] [ænd; ənd]['ket(ə)l] - [drʌm] [æt; ət] ['glɔ:riəs] ['drʊəri] [leɪn] ,

What	time	the	trump	and	kettle	-	drum	at	glorious	Drury	Lane	,
什么	时间	这	王牌	和	壶	-	鼓	在	辉煌	德鲁里	车道	,

德鲁里巷剧院辉煌的夜晚何时响起号角和定音鼓声?

[kɔ:l][bəʊld] [kɪŋ] [dɪk] [tu:; tə][baɪd][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] ['bɒzwɜ:rθs] ['bæt(ə)l][pleɪn] ;

Call	bold	King	Dick	to	bide	the	brunt	of	Bosworth's	battle	plain	;
称呼	大胆的	国王	迪克	到	比德	这	冲击	的	博斯沃思	战斗	清楚的	;

让勇敢的迪克国王承受博斯沃思战役的冲击;

[səʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [staʊt] [sɜ:(r)][dʒæk] , [əd'vɛntʃərz] ['sʌmən] [spəʊk] ,

So	,	to	the	soul	of	stout	Sir	Jack	,	Adventure's	summon	spoke	,
所以	,	到	这	灵魂	的	肥硕	先生	杰克	,	冒险的	召唤	辐	,

于是，冒险的召唤响彻了勇敢的杰克爵士的灵魂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [hɪz; ɪz]['mɑ:ʃ(ə)l]['spɪrɪt] [wəʊk] .

And	from	her	dream	of	luxury	his	martial	spirit	woke	.
和	从	她	梦	的	奢华	他的	武术	精神	觉醒	.

而他尚武的精神，则从她对奢华的幻想中觉醒。

[bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [hi:; hi] [nelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

Before	King	Arthur's	royal	throne	he	knelt	upon	his	knee	,
前	国王	亚瑟的	皇家	王座	他	跪下	之上	他的	膝盖	,

他跪在亚瑟王的王座前，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['kɔ:tlɪ] [spi:tʃ] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəstɪ] : —

And	thus	with	courtly	speech	addressed	his	gracious	Majesty	:	—
和	因此	和	宫廷式	演讲	已解决	他的	亲切	威严	:	—

于是，他以宫廷礼仪向陛下致辞:

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

" [ɪ'lʌstrɪəs] ['ɑ:θə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [trʌmps] ,

"	Illustrious	Arthur	,	King	of	Trumps	,
"	杰出	亚瑟	,	国王	的	特朗普	,

"杰出的亚瑟，王牌之王，

[maɪ]['dju:ti][bɪdz][ˌem 'i:][stɜ:(r)][maɪ] [stʌmps] ;

My	duty	bids	me	stir	my	stumps	;
我的	责任	出价	我	搅拌	我的	树桩	;

我的职责驱使我动动我的残肢;

[fel] ['dʒaɪənts] [jet] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [pest] ,
Fell **Giants** **yet** **,** **your** **country's** **pest** **,**
费尔 巨人队 然而 , 你的 该国的 害虫 ,

堕落巨人啊，你们国家的祸害，

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['liːdʒmen] [mʌtʃ] [mə'lest] ;
Your **faithful** **liegemen** **much** **molest** **;**
你的 忠实 领主 很多 骚扰 ;

你忠诚的臣民饱受骚扰;

- [tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' **T** **is** **my** **intention** **,** **if** **you** **will** **,**
- T 是 我的 意图 , 如果 你 将要 ,

“这就是我的意图，如果你愿意这么说的话。”

[ðeə(r)] [ʌn'kuːθ] ['haɪnəs] [tuː; tə] [kɪl] . -
Their **uncouth** **highnesses** **to** **kill** **.** **036**
他们的 粗野 殿下们 到 杀 . -

他们粗鲁无礼，竟要杀人。036

[aɪ] [kreɪv] [sʌm; səm] [luːs] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɒb] ,
I **crave** **some** **loose** **cash** **and** **a** **cob** **,**
我 渴望 一些 松动的 现金 和 一个 玉米 ,

我想要点零钱和一根玉米棒子。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [aɪ] - ['el'el][duː; də][ðə; ðɪ][dʒɒb] ,
And **trust** **me** **,** **sire** **,** **I** **'** **ll** **do** **the** **job** **,**
和 相信 我 , 父系 , 我 - 二 做 这 工作 ,

相信我，陛下，我会完成这项工作的。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [snɒb] . "
As **sure** **as** **fate** **,** **for** **every** **snob** **.** **"**
作为 当然 作为 命运 , 为了 每一个 势利眼 . "

对于每个势利眼来说，这都是命中注定的。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)][plænz][rəʊ'mæntɪk]
" **Why** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **"** **your** **plan's** **romantic**
" 为什么 , " 说 这 国王 , " 你的 计划的 浪漫的

“为什么，”国王说，“你的计划很浪漫。”

[ænd; ənd] - [ɪz] [truː] [ðəʊz] [rəʊgz] [dʒaɪ'gæntɪk]
And **yet't** **is** **true** **those** **rogues** **gigantic**
和 - 是 真的 那些 流氓 巨大

然而，那些恶棍确实非常巨大。

[hæv; həv] [rɔːt] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] [mʌtʃ] [ə'nɔɪ] : —
Have **wrought** **my** **subjects** **much** **annoy** **:** **—**
有 锻 我的 主题 很多 烦人 : —

给我的臣民带来了极大的烦恼：——

[wel] ; [gəʊ][ænd; ənd]['prɒspə(r)] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] ;
Well **;** **go** **and** **prosper** **,** **Jack** **,** **my** **boy** **;**
出色地 ; 去 和 繁荣 , 杰克 , 我的 男生 ;

好，去吧，杰克，我的孩子，祝你一切顺利;

[aɪ][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] - ['el'el][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] ;
I **hope** **and** **trust** **you** **'** **ll** **put** **them** **down** **;**
我 希望 和 相信 你 - 二 放 他们 向下 ;

我希望并相信你会把它们放下;

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] — [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
So **here's** **a** **horse** **,** **and** **—** **half** **-** **a** **-** **crown** **.**
所以 这里是 一个 马 , 和 — 一半 - 一个 - 王冠 .

所以，这是一匹马，还有——半克朗。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wɪð] [kæp][ænd; ənd][brænd] , —

With	**cap**	**and**	**brand**	**,**	**—**
和	帽	和	品牌	,	—

带有瓶盖和品牌标识，—

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

You	**understand**
你	理解

你明白

[wel] [wɒt] [ðeə(r)]['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)] , -

Well	**what**	**their**	**virtues**	**were**	**,**	**-**
出色地	什么	他们的	美德	是	,	-

那么，他们的美德是什么呢?

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [səʊ][swɪft] ,

And	**shoes**	**so**	**swift**	**,**
和	鞋	所以	迅速	,

鞋子如此轻快，

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gɪft] ,

His	**uncle's**	**gift**	**,**
他的	叔叔的	礼物	,

他叔叔的礼物，

[dʒæk] ['kæntə] [ɒf] [laɪk][eə(r)] :

Jack	**canters**	**off**	**like**	**air**	**:**
杰克	坎特	离开	喜欢	空气	:

杰克轻快地跑开了:

[laɪk] [eə(r)][æz; əz] [fliːt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vjuːlɪs] [tuː] ,

Like	**air**	**as**	**fleet**	**,**	**and**	**as**	**viewless**	**too**	**,**
喜欢	空气	作为	舰队	,	和	作为	无视	也	,

就像空气一样迅疾，又像空气一样无形。

[ɪn'tent] [ɒn] ['duːɪŋ] " [diːdz] [ɒv; əv][duː; də] . "

Intent	**on**	**doing**	**"**	**deeds**	**of**	**do**	**.**	**"**
意图	在	正在做	"	契约	的	做	.	"

决心做“实事”。

" ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['maʊntən] ,

"	**Over**	**hill**	**and**	**over**	**mountain**	**,**
"	超过	爬坡道	和	超过	山	,

“翻过山丘，越过高山，

['θʌrə] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][baɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Thorough	**forest**	**and**	**by**	**fountain**	**,**
彻底	森林	和	经过	喷泉	,

穿过森林，来到喷泉旁，

" [dʒæk][flaɪz][baɪ][deɪ] ,

"	**Jack**	**flies**	**by**	**day**	**,**
"	杰克	苍蝇	经过	天	,

杰克白天飞行，

['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

Gallant	**and**	**gay**	**.**
英勇	和	同性恋	.

英勇而快乐。

[dʒæk][flaɪz][baɪ][deɪ] , [ðəʊ] [nʌn] [kæn; kən][spaɪ][hɪm] —
Jack flies by day , though none can spy him —
杰克 苍蝇 经过 天 , 尽管 没有任何 能 间谍 他 —

杰克白天飞行，但没人能发现他——

[lɜːn] ['evri] [wʌn]
Learn every one
学习 每一个 一

学会每一个

[bɔːd] [baɪ][ə; eɪ][dʌn] ,
Bored by a dun ,
无聊的 经过 一个 逼债 ,

被一个笨蛋无聊了，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] , ['detəz] , [baɪ][hɪm] —
And take a lesson , debtors , by him —
和 拿 一个 课 , 债务人 , 经过 他 —

负债者们，请从他身上吸取教训——

[dʒæk][flaɪz][baɪ] [naɪt] ,
Jack flies by night ,
杰克 苍蝇 经过 夜晚 ,

杰克夜间飞行。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
In the moonlight ,
在 这 月光 ,

在月光下，

[nəʊ] " [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [naɪ] [hɪm] . -
No " four - year - old " could have come nigh him . 037
不 " 四 - 年 - 老的 " 可以 有 来 夜 他 . -

任何"四岁小孩"都不可能靠近他。037

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [vɑːst] ,
At length he came to a forest vast ,
在 长度 他 来了 到 一个 森林 广阔的 ,

最后他来到了一片广袤的森林，

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [led] ;
Through which his journey led ;
通过 哪个 他的 旅行 引领 ;

他的旅程由此展开；

[wen] [ʃriːk] [ə'rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði][blɑːst] , —
When shrieks arose upon the blast , —
什么时候 尖叫 出现 之上 这 爆炸 , —

爆炸声中响起尖叫声——

" [hə'ləʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [huz] [ded] ?
" Hallo , " said Jack , " who's dead ?
" 你好 , " 说 杰克 , " 谁是 死的 ?

"喂，"杰克说，"谁死了？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːn] [aʊl] [hiː; hi] [flit] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,
" Like a fern owl he flits through the forest trees ,
" 喜欢 一个 蕨类 猫头鹰 他 飞掠 通过 这 森林 树木 ,

他像一只蕨鸮一样在森林树木间穿梭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hiː; hi] [siːz] ,
And , as he expected , a Giant he sees ,
和 , 作为 他 预期的 , 一个 巨大的 他 看到 ,

正如他所料，他看到了一个巨人。

['drægɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] —
Dragging a couple along by the hair —
拖拽 一个 夫妻 沿着 经过 这 头发 —

揪着一对夫妇的头发把他们拖走——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ,
They were a knight and a lady fair ,
他们 是 一个 骑士 和 一个 女士 公平的 ,

他们是一对骑士和一位美丽的女士。

[ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .
And theirs was the row that rent the air .
和 他们的 曾是 这 排 那 租 这 空气 .

他们的争吵响彻云霄。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒæk] ,
The heart of Jack ,
这 心 的 杰克 ,

杰克的心，

[nəʊ] [weɪ] [slæk] ,
No way slack ,
不 方式 松弛 ,

绝不松懈，

[wɒz; wəz] ['meltɪd] [baɪ][ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][kraɪz] ;
Was melted by their tears and cries ;
曾是 融化 经过 他们的 眼泪 和 哭泣 ;

被他们的眼泪和哭声融化了；

[bə'nevələnt] [læd] !
Benevolent lad !
仁慈 小伙子 !

善良的小伙子!

[səʊ][hiː; hi][dʒʌmps] [ɒf] [hɪz; ɪz][præd] ,
So he jumps off his prad ,
所以 他 跳跃 离开 他的 普拉德 ,

于是他从车上跳了下来。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən][əʊk][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][taɪz] :
And unto an oak the animal ties :
和 到 一个 橡木 这 动物 领带 :

而这头牲畜则被拴在一棵橡树上：

[səʊ] ['hæmpʃɪə] ['skwaɪə(r)] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][dɪn] ,
So Hampshire Squire , when , at the din ,
所以 汉普郡 乡绅 , 什么时候 , 在 这 din ,

所以，汉普郡乡绅，当，在喧闹声中，

[ɒv; əv][heə(r)] [ɪn'træpt] [ɪn] ['poʊtʃərz] [dʒɪn] ,
Of hare entrapped in poacher's gin ,
的 野兔 被困 在 偷猎者的 杜松子酒 ,

一只野兔被困在了偷猎者的杜松子酒里，

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['pɪti] [melts] ;
His gentle pity melts ;
他的 温和的 遗憾 融化 ;

他温柔的怜悯之心融化了；

[,dis'maunt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gælənt] [stiːd] ,
Dismounts him from his gallant steed ,
下车 他 从 他的 英勇 骏马 ,

他从英勇的战马上下来，

['mɜːmərɪŋ] , " [ə; eɪ]['pɜːrti] - , [ɪn'diːd] !
Murmuring , " A purty joak , indeed !
淙淙 , " 一个 漂亮 - , 的确 !

低声说道："确实是个傻瓜！

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][pelts] .
" And to the rescue pelts .
" 和 到 这 救援 毛皮 .

"还有救援用的毛皮。"

[viː] .
V .
V .

五、

[dʒæk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [naɪ] ,
Jack approached the Giant nigh ,
杰克 接近 这 巨大的 夜 ,

杰克在夜里接近了巨人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['djuːsɪdlɪ] [haɪ] ,
But the monster was so deucedly high ,
但 这 怪物 曾是 所以 非常 高的 ,

但是这怪物实在是太高了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪləbeg] ;
He could n't reach to his philabeg ;
他 可以 不 抵达 到 他的 philabeg ;

他够不着他的菲拉贝格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][leg] .
But he cut him a little about the leg .
但 他 切 他 一个 小的 关于 这 腿 .

但他还是划伤了他的腿。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sweərɪŋ] , [rɔːd] , " [ðɪs] [ɪz]
The Giant , swearing , roared , " This is
这 巨大的 , 咒骂 , 咆哮 , " 这 是

巨人咒骂着咆哮道："这是……"

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːstli] - - . - -
A twinge of that beastly ' rheumatis . ' 038
一个 轻微疼痛 的 那 兽 - - . - -

一阵恼人的风湿痛袭来。038

[aɪ] - ['el'el] [teɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] - [bleə(r)] - [tuː; tə] - [naɪt] ;
I ' ll take a dose of ' Blair ' to - night ;
我 - 二 拿 一个 剂量 的 - 布莱尔 - 到 - 夜晚 ;

今晚我要服用一剂"布莱尔"；

[ɪf] [aɪ][doʊnt] , [aɪm] — — — !
If I don't , I'm — — — !
如果 我 不 , 我是 — — — !

如果我不这样做，我就——！

" [sed] [sɜː(r)][dʒæk] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [raɪt] !
" Said Sir Jack , " You ' re right !
" 说 先生 杰克 , " 你 - 关于 正确的 !

杰克爵士说："你说得对！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
" And he fetched him a blow with all his might ;
" 和 他 已获取 他 一个 吹 和 全部 他的 可能 ;

"他使出浑身解数，给了他一击；

[ðə; ði][hæm] - [strɪŋz] [geɪv] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [fel] .

The	ham	-	strings	gave	,	the	monster	fell	.
这	火腿	-	字符串	给予	,	这	怪物	跌倒	.

腿筋断裂，怪物倒下了。

[dɪd] [nt] [hiː; hi] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][dɪd] [nt] [hiː; hi] [jel] !

Did	n't	he	screech	,	and	did	n't	he	yell	!
做过	不	他	尖叫	,	和	做过	不	他	叫喊	!

他难道没尖叫，没大喊吗!

[dɪd] [nt] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʃeɪk] !

Did	n't	the	trees	around	him	shake	!
做过	不	这	树木	大约	他	摇	!

他周围的树木难道没有摇晃吗!

[dɪd] [nt] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [kweɪk] !

Did	n't	the	earth	to	the	centre	quake	!
做过	不	这	地球	到	这	中心	地震	!

难道地球中心没有震动吗!

[dʒæk] [lent] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɒgəˌhed] ,

Jack	lent	him	a	kick	on	his	loggerhead	,
杰克	借出的	他	一个	踢	在	他的	蠢龟	,

杰克狠狠地踢了他一脚，踢中了他的头骨。

[ænd; ənd][trɒd][ɒn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [nek] , [ænd; ənd] [sed] -

And	trod	on	his	brawny	neck	,	and	said	-
和	践踏	在	他的	强壮的	脖子	,	和	说	-

然后踩在他粗壮的脖子上，说道——

" [əʊ] , ['bɑːbərəs] [retʃ] !

"	Oh	,	barbarous	wretch	!
"	哦	,	野蛮	可怜虫	!

"哦，野蛮的恶棍！"

[aɪm][dʒæk] — [dʒæk] [ketʃ] ;

I'm	Jack	—	Jack	Ketch	;
我是	杰克	—	杰克	凯奇	;

我是杰克——杰克·凯奇;

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [kraɪmz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [aʊt] ;

I	am	come	for	thy	crimes	to	serve	thee	out	;
我	是	来	为了	你的	犯罪	到	服务	你	出去	;

我前来为你赎罪;

[teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Take	this	,	and	this	,
拿	这	,	和	这	,

拿走这个，还有这个，

['ɪzɪz] ! ['ɪzɪz] !

Iss	!	iss	!
问题	!	问题	!

嘶！嘶！

['ɪzɪz] !

iss	!
问题	!

问题!

['ɪzɪz] !

iss	!
问题	!

问题!

" [ænd; ənd][hiː; hi]['rɪd(ə)ld][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [laʊt] —
" And he riddled the heart of the prostrate lout —
" 和 他 布满谜团 这 心 的 这 前列腺 粗鲁 —

“他刺穿了那个倒地恶棍的心脏——”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [spaʊt] !
how the blood did spout !
如何 这 血 做过 喷口 !

血喷涌而出!

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['leɪdi][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] ,
The lady fair , and the gentle knight ,
这 女士 公平的 , 和 这 温和的 骑士 ,

美丽的小姐和温柔的骑士

['skeəsli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [saɪt] ,
Scarcely could believe their sight ,
几乎 可以 相信 他们的 视线 ,

他们简直不敢相信自己的眼睛,

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['dʒaɪənt] " [kɪk] ;
When they beheld the Giant " kick ;
什么时候 他们 观看 这 巨大的 " 踢 ;

当他们看到巨人“踢”时;

" [ˌʌn'siːn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ,
" Unseen the hand that struck the blow ,
" 看不见 这 手 那 击 这 吹 ,

“看不见出手的那只手,

[ænd; ənd][wʌn][kraɪd] " [hɑː] !
And one cried " Ha !
和 一 哭 " 哈 !

其中一个喊道:“哈!”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] " [əʊ] — [eɪtʃ] !
" the other " O — h !
" 这 其他 " 哦 — h !

“另一个“哦——啊!

" [bəuθ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [nɪk] .
" Both making sure it was old Nick .
" 两个都 制作 当然 它 曾是 老的 缺口 .

“两人都确认那是老尼克。”

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [i'ljuːm] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [miːn] ,
But joy illumes their wondering mien ,
但 喜悦 照明 他们的 好奇 面容 ,

但喜悦照亮了他们惊奇的神情,

[wen] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] ,
When , doffing his coat of " invisible green ,
什么时候 , 脱下 他的 外套 的 " 无形的 绿色的 ,

当他脱下那件“隐形绿”外套时,

" [sɜː(r)][dʒæk] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
" Sir Jack appears before their eyes .
" 先生 杰克 出现 前 他们的 眼睛 .

杰克爵士出现在他们眼前。

" [θæŋks] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , " [ðaʊ] - [pɪŋk] ! "
" Thanks ! " cried the knight , " thou valour's pink ! "
" 谢谢 ! " 哭 这 骑士 , " 你 - 粉色的 ! "

“谢谢！”骑士喊道，“你真是勇气的化身！”

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " ['əʊnli] [θɪŋk] ! -
" Well ! " said the lady , " only think ! 039
" 出色地 ! " 说 这 女士 , " 仅有的 思考 ! -

“嗯！”那位女士说，“想想吧！”

[əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['seɪvjə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ! "
Oh ! thank you , saviour of our life ! "
哦 ! 感谢 你 , 救主 的 我们的 生活 ! "

哦！谢谢你，我们的救星！

" [kʌm] [həʊm] , [sɜː(r)] , [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] : —
" Come home , sir , with myself and wife : —
" 来 家 , 先生 , 和 我 和 妻子 : —

“先生，请您和我妻子一起回家吧：——

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] , " [ðə; ði] [naɪt] [pə'sjuːd] —
After such work , " the knight pursued —
后 这样的 工作 , " 这 骑士 追击 —

完成这样的工作后，“骑士继续追赶——”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪl] — "
" A little ale — "
" 一个 小的 麦芽酒 — "

“一点麦芽酒——”

" [juː; jʊ] - ['el'el] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ,
" You ' ll think me rude ,
" 你 - 二 思考 我 粗鲁的 ,

你会觉得我粗鲁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克与巨人杀手(Jack the Giant Killer)
第3/4页

" [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [nəʊ] , [əʊ] ['wɜːðɪ] [pɪə(r)] !
" Said Jack , " but know , oh worthy peer !
" 说 杰克 , " 但 知道 , 哦 值得 同伴 !

杰克说："但是你要知道，哦，尊敬的同僚！"

[aɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːrɪ] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] .
I thirst for glory — not for beer .
我 口渴 为了 荣耀 — 不是 为了 啤酒 .

我渴望的是荣耀，而不是啤酒。

[aɪ] [mʌst; məst] [raʊt] [aʊt] [ðɪs] ['mɑːnstərz] [den] ,
I must rout out this monster's den ,
我 必须 路线 出去 这 怪物的 丹 ,

我必须彻底铲除这个怪物的巢穴。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ðen] . "
Nor can I be at ease till then . "
也不 能 我 是 在 舒适 直到 然后 . "

在此之前，我无法安心。

" [doʊnt] , " [begd] [ðə; ði] [naɪt] , " [naʊ] [doʊnt] , [sɜː(r)] , [preɪ] ,
" Don't , " begged the knight , " now don't , sir , pray ,
" 不 , " 乞求 这 骑士 , " 现在 不 , 先生 , 祈祷 ,

"别这样，"骑士恳求道，"先生，千万别这样，求求您了。"

[nɔː(r)] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [rɪsk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Nor run another risk to - day ;
也不 跑步 其他 风险 到 - 天 ;

今天也不要再冒任何风险了;

[jɒn] [maʊnt] - [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [leə(r)] ,
Yon mount o'erhangs the monster's lair ,
扬 山 - 这 怪物的 巢穴 ,

那座山俯瞰着怪物的巢穴，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [weɪts] [hɪm] [ðeə(r)] ,
And his big brother waits him there ,
和 他的 大的 兄弟 等待 他 那里 ,

他的哥哥在那里等着他。

[ə; eɪ] [bruːt] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
A brute more savage than himself ;
一个 蛮力 更多的 野蛮的 比 他自己 ;

一个比他自己更残暴的野兽;

[ðen] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] . "
Then lay your courage on the shelf . "
然后 躺 你的 勇气 在 这 架子 . "

那就把你的勇气收起来吧。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [sɜː(r)][dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [ai][duː; də] ,
" Sir Jack answered , " if I do ,
" 先生 杰克 回答 , " 如果 我 做 ,

杰克爵士回答说："如果我这样做，

[meɪ] [ai][biː; bi] [hæŋd] !
May I be hanged !
可能 我 是 绞刑 !

我愿被绞死！

[naʊ] , [mɑːk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] !
Now , mark me , you !
现在 , 标记 我 , 你 !

现在，你给我记住！

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [twaɪs] [ten] [ɪn]['jɒndə(r)] [həʊl] ,
Were there twice ten in yonder hole ,
是 那里 两次 十 在 远处 洞 ,

那边的洞里是不是有两倍的十个？

[eə(r)] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd] [jɒn] [kræg][ðə; ði] [sʌn] ,
Ere sinks behind yon crag the sun ,
埃雷 水槽 在后面 远 岩 这 太阳 ,

太阳沉入那座峭壁之后，

[ðə; ði]['gɔːri] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]
The gory head of every one
这 血腥 头 的 每一个 一

每个人的血淋淋的头颅

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][rəʊl] !
Before my feet should roll !
前 我的 脚 应该 卷 !

在我的脚开始滚动之前！

[ˌfeə'wel] — [ai] - ['el'el][kɔːl][æz; əz][ai] [kʌm] [bæk] . "
Farewell — I ' ll call as I come back . "
告别 — 我 - 二 称呼 作为 我 来 后退 . "

再见——我回来后会给你打电话。

" [ə'djuː] , " [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] ; " [ə'læk] !
" Adieu , " the knight replied ; " Alack !
" 再见 , " 这 骑士 回复 ; " 呜呼 !

"再见，"骑士回答道；"唉！"

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [hɪrz] [maɪ][kɑːd] . "
I had forgotten ; here's my card . "
我 有 被遗忘的 ; 这里是 我的 卡片 . "

我忘了，这是我的名片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] " ['bəʊltɪd][hɑːd] .
" Thank you , " said Jack , and " bolted hard .
" 感谢 你 , " 说 杰克 , 和 " 螺栓连接 难的 .

"谢谢，"杰克说着，便飞快地跑开了。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪv] ,
Away , away , to the mountain cave ,
离开 , 离开 , 到 这 山 洞穴 ,

远走高飞，到山洞去，

[raɪdz] [dʒæk][æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [trɒt] ;
Rides Jack at a spanking trot ;
骑行 杰克 在 一个 打屁股 小跑 ;

骑着杰克小跑;

[nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] - [æks] , [ɔ:l][səʊ] [breɪv] ,
No Knight of the Poll - axe , all so brave ,
不 骑士 的 这 轮询 - 斧头 , 全部 所以 勇敢的 ,

没有一个挥舞斧头的骑士，尽管他们如此勇敢。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪstənst] [hɪm][aɪ][wɒt] ! -
Could have distanced him I wot ! 040
可以 有 保持距离 他 我 什么 ! -

我本可以和他保持距离的！040

[ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] [ju:; jʊ] [nɛə] [hæv; həv] [si:n] —
The Gorgon's head you ne'er have seen —
这 戈耳工的 头 你 从未 有 已见 —

你从未见过戈耳工的头颅——

[nɔ:(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ə'veɪl] ,
Nor would it much avail ,
也不 会 它 很多 可用 ,

这样做也无济于事。

[tu:; tə]['mɑ:b(ə)l] [ɪəz] , - ['rɑ:ðə(r)] [wi:n] ,
To marble ears , Ï rather ween ,
到 大理石 耳朵 , - 相当 温 ,

用大理石耳朵，我宁愿.....

[ðə; ði] [bɑ:d] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
The bard to sing his tale .
这 诗人 到 唱歌 他的 故事 .

吟游诗人将吟唱他的故事。

[bʌt; bət][ɒft][ðə; ði]['særəsənz] , [aɪ] [nəʊ] ,
But oft the Saracen's , I know ,
但 经常 这 撒拉逊人的 , 我 知道 ,

但我知道，很多时候，撒拉逊人.....

[hæθ] ['hɒrɪfaɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt]
Hath horrified your sight
有 惊恐万分 你的 视线

令你目瞪口呆

[ɒn] ['lʌndənz] ['feɪməs] [hɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
On London's famous Hill of Snow ,
在 伦敦的 著名的 爬坡道 的 雪 ,

在伦敦著名的雪山上，

[wɪtʃ] [ɪz] [nt] ['ɒf(ə)n] [waɪt] .
Which is n't often white .
哪个 是 不 经常 白色的 .

而它通常不是白色的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] ,
Such was the visage , but four times its size ,
这样的 曾是 这 面容 , 但 四 时代 它是 尺寸 ,

那张脸就是这样，但尺寸是原来的四倍。

[wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tu:; tə] [mætʃ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [spaɪz] .
With a trunk to match , that our champion spies .
和 一个 树干 到 匹配 , 那 我们的 冠军 间谍 .

我们的冠军间谍们还配备了与之相配的行李箱。

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] ['sɪtɪŋ] ,

By	the	mouth	of	the	cave	on	a	chopping	-	block	sitting	,
经过	这	嘴	的	这	洞穴	在	一个	切碎	-	堵塞	坐着	,

坐在洞口的一块砧板上，

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ,

Grinding	his	teeth	and	his	shaggy	brows	knitting	,
研磨	他的	牙齿	和	他的	毛茸茸	眉毛	针织	,

他咬紧牙关，浓密的眉毛紧紧皱起。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; — [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz]

Was	the	Giant	;	—	and	rolling	his	terrible	eyes
曾是	这	巨大的	;	—	和	滚动	他的	糟糕的	眼睛

是巨人；——他翻了个可怕的眼睛

[laɪk] [pɔː'tentəs] ['mitɪər] , [ðeɪ]

Like	portentous	meteors	,	they
喜欢	不祥的	流星	,	他们

它们就像预示不祥之兆的流星。

['glimə] , [gləu] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'weɪ] ;

Glimmered	,	glowed	,	and	flashed	away	;
闪烁	,	发光	,	和	闪光灯	离开	;

闪烁、发光、转瞬即逝;

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəri] [tuː] ;

His	cheeks	and	nose	were	fiery	too	;
他的	脸颊	和	鼻子	是	火热	也	;

他的脸颊和鼻子也火红的;

[laɪk] ['waɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði] ['brɪslz] [gruː] ;

Like	wire	on	his	chin	the	bristles	grew	;
喜欢	金属丝	在	他的	下巴	这	刷毛	生长	;

下巴上的胡茬像铁丝一样长了起来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

And	his	tangled	locks	hung	down	his	back	,
和	他的	纠缠不清	锁	悬挂	向下	他的	后退	,

他蓬乱的头发垂在背上。

[laɪk] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['spaɪdə(r)][səʊ] [blæk] ;

Like	the	legs	of	a	Brobdignag	spider	so	black	;
喜欢	这	腿	的	一个	-	蜘蛛	所以	黑色的	;

像黑蜘蛛的腿一样黑;

['redi] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] [skʌl] [tuː; tə] [kræk]

Ready	,	the	thickest	skull	to	crack
准备好	,	这	最厚	颅骨	到	裂缝

准备好了，最坚硬的头骨也要被敲碎。

[ðæt] ['evə(r)] ['kaʊnti] ['membə(r)][wɔː(r)] ,

That	ever	county	member	wore	,
那	曾经	县	成员	穿着	,

那位县议员总是佩戴着,

[hɪz; ɪz]['aɪən] [klʌb] [bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] .

His	iron	club	beside	him	lay	.
他的	铁	俱乐部	旁	他	躺	.

他的铁球杆就放在他旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] ,

He	was	in	a	terrible	way	,
他	曾是	在	一个	糟糕的	方式	,

他当时情况很糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['vəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:(r)] .

For	he	voted	his	brother's	not	coming	a	bore	.
为了	他	投票	他的	兄弟	不是	未来	一个	钻孔	.

因为他投票认为他哥哥不会来，这很无聊。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [dʒæk] , [,dis'maunt][tu:; tə] [dres] —

The	hero	,	Jack	,	dismounts	to	dress	—
这	英雄	,	杰克	,	下车	到	裙子	—

英雄杰克下马穿衣——

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['tɔɪlət][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ; -

What	was	his	toilet	you	may	guess	;	041
什么	曾是	他的	洗手间	你	可能	猜测	;	-

你可能猜到他的厕所是什么；041

[səʊ] [meɪ] [ai][bi:; bi]['evə(r)] [daɪt]

So	may	I	be	ever	dight
所以	可能	我	是	曾经	灯光

愿我永远光明

[wen] [ai][baʊ; bəʊ][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

When	I	bow	me	for	the	fight	.
什么时候	我	弓	我	为了	这	斗争	.

当我鞠躬时，我准备战斗。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] ['or] ['əʊʃ(ə)n] ['ləʊərɪŋ] ,

Like	a	cliff	o'er	ocean	lowering	,
喜欢	一个	悬崖	超过	海洋	降低	,

如同海面上的悬崖缓缓下沉，

[ɔ:(r)][sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd] [krɒs] [kɜ:'mʌdʒən]

Or	some	old	and	cross	curmudgeon
或者	一些	老的	和	叉	脾气古怪的人

或者某个脾气暴躁的老顽固

['weɪtɪŋ] , ['dɪnərˌlɛs] , [ɪn] ['dʌdʒən] ,

Waiting	,	dinnerless	,	in	dudgeon	,
等待	,	无晚餐	,	在	怒气	,

焦急地等待着，没吃晚饭，怒气冲冲。

[sɪts][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['glʌmli] ['glaʊərɪŋ] .

Sits	the	Giant	glumly	glowering	.
坐	这	巨大的	闷闷不乐地	忧郁	.

巨人阴沉地坐在那里，怒目而视。

[h'iəz] [hi:; hi][nɒt][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [seɪ] ,

Hears	he	not	a	whisper	say	,
听到	他	不是	一个	耳语	说	,

他听不到一丝声音，

" [səʊ][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [əʊld]['rɑ:skl] , [eɪ] ?

"	So	there	you	are	,	old	rascal	,	eh	?
"	所以	那里	你	是	,	老的	恶棍	,	嗯	?

“瞧瞧你，老家伙，是吧？”

" [h'iəz] [hi:; hi][nɒt][ə; eɪ][step] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" Hears he not a step approaching ,
" 听到 他 不是 一个 步 接近 ,

"听见他一步也没靠近，

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nt] [ðə; ði]['kʌmə(r)] [si:] ?
Though he may n't the comer see ?
尽管 他 可能 不 这 角 看 ?

虽然他可能看不到角落?

[nəʊ] ; [laɪk] [rəʊg] [baɪ] ['stri:mlɪt] ['pəʊtʃɪŋ] ,
No ; like rogue by streamlet poaching ,
不 ; 喜欢 流氓 经过 流子 偷猎 ,

不；就像流氓通过溪流偷猎一样，

[kri:ps] [dʒæk][nɪə(r)][hɪm] ['stelθɪli] .
Creeps Jack near him stealthily .
令人毛骨悚然 杰克 靠近 他 悄悄地 .

杰克悄悄地靠近他。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[eks] .
X .
X .

X.

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [sku:l] - [bɔɪ] — ['aɪd(ə)l] [θi:f] —
As when some school - boy — idle thief —
作为 什么时候 一些 学校 - 男生 — 闲置的 贼 —

就像某个游手好闲的小偷——

[wɪð] ['dʌb(ə)l] - ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] ,
With double - knotted handkerchief ,
和 双倍的 - 打结的 手帕 ,

用双结手帕，

[wɒt] [taɪm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['stu:pɪŋ] [ləʊ] ,
What time his comrade stooping low ,
什么 时间 他的 同志 弯腰 低的 ,

他的战友何时弯下腰来?

[wɪð] ['taɪt(ə)nd] [skɪn][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [bləʊ] ;
With tightened skin invites the blow ;
和 收紧 皮肤 邀请 这 吹 ;

紧绷的皮肤容易受到打击；

[wɪð] ['sʌndri] [feint] , [dɪ'leɪz] [tu:; tə] [smaɪt] ,
With sundry feints , delays to smite ,
和 杂项 佯攻 , 延误 到 惩击 ,

凭借各种佯攻和拖延时间，伺机发动攻击。

[ænd; ənd] [bɔ:k] , [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][aʊt] [dɪ'laɪt] ;
And baulks , to linger out delight ;
和 障碍物 , 到 萦绕 出去 喜 ;

并且犹豫不决，不愿沉溺于喜悦之中；

[səʊ][dʒæk] , [wɪð] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [bleɪd] ,
So Jack , with thorough - going blade ,
所以 杰克 , 和 彻底 - 去 刀刃 ,

所以杰克，带着锋利的刀刃，

[stʊd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .
Stood aiming at the Giant's head .
站立 瞄准 在 这 巨人的 头 .

瞄准巨人的头部。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kraɪd] , " [hɪə(r)][gəʊz]
At last the champion cried , " Here goes
在 最后的 这 冠军 哭 , " 这里 去

最后，冠军喊道："开始了！"

[strʌk] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] — [nəʊz] .
Struck , and cut off the monster's — nose .
击中 , 和 切 离开 这 怪物的 — 鼻子 .

一击，砍掉了怪物的鼻子。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊlz] [ɔ:l] ['rɔ:rɪŋ] [mæd] ,
Like a thousand bulls all roaring mad ,
喜欢 一个 千 公牛 全部 咆哮 疯狂的 ,

就像一千头疯狂咆哮的公牛，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fjʊəriəs]['dʒaɪənts] [ʃaʊt] , -
Was the furious Giant's shout , 042
曾是 这 狂怒 巨人的 喊 , -

那是愤怒的巨人的怒吼，042

[wɪð] [ðə; ði]['aɪən][klʌb] , [wɪtʃ] [ai] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ,
With the iron club , which I said he had ,
和 这 铁 俱乐部 , 哪个 我 说 他 有 ,

他拿着我之前说过他有的那根铁棍，

[əʊ] ! [haʊ] [hi:; hi][leɪd]['baʊt] !
Oh ! how he laid about !
哦 ! 如何 他 铺设 关于 !

哦！他真是懒洋洋的！

" [əʊ'həʊ] ! [ɪf] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] , [əʊld] [kɒk] ,
" Oho ! if that's your way , old cock ,
" 哦 ! 如果 那就是 你的 方式 , 老的 公鸡 ,

"哦吼！如果你非要这么干的话，老家伙，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] , " [kwəʊθ][dʒæk] ;
We must finish the game , " quoth Jack ;
我们 必须 结束 这 游戏 , " 引用 杰克 ;

"我们必须完成这场比赛，"杰克说道；

[səʊ][hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] ,
So he vaulted upon the chopping - block ,
所以 他 拱形 之上 这 切碎 - 堵塞 ,

于是他纵身跃上砧板，

[ænd; ənd][ræn][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [bæk] .
And ran him through the back .
和 跑 他 通过 这 后退 .

然后从背后袭击了他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [haul] ; [ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd]
The Giant howled ; the rocks around
这 巨大的 嚎叫 ; 这 岩石 大约

巨人嚎叫着；周围的岩石

[θrɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['di:mən] [skwɔ:l] ,
Thrilled with his demon squall ,
激动不已 和 他的 恶魔 暴风雨 ,

他被自己的恶魔狂风所震撼，

[ðen] [flæt] [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	flat	he	fell	upon	the	ground	,
然后	平坦的	他	跌倒	之上	这	地面	,

然后他重重地摔倒在地。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [mait] [fɔːl] .

As	the	Monument	might	fall	.
作为	这	纪念碑	可能	落下	.

纪念碑可能会倒塌。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [sleɪn] , [ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃ] [mæn]

The	Giants	slain	,	the	Cornish	man
这	巨人队	被杀	,	这	康沃尔郡	男人

巨人被击败，康沃尔人

[dɪˈspætʃ] [ðeə(r)] [ˈgɔːri] [hedz] [baɪ] [væn]

Despatched	their	gory	heads	by	van
已派送	他们的	血腥	头部	经过	货车

用货车运走了他们血淋淋的头颅。

[tuː; tə] [greɪt] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ; — [gɪfts] [mɔː(r)] [kwɪə(r)]

To	great	King	Arthur	;	—	gifts	more	queer
到	伟大的	国王	亚瑟	;	—	礼物	更多的	酷儿

致伟大的亚瑟王；——更奇特的礼物

[hæv; həv] [nɛə] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrɪn] [dɪə(r)] .

Have	ne'er	been	sent	to	our	Sovereign	dear	.
有	从未	到过	发送	到	我们的	主权	亲爱的	.

从未被派往我们亲爱的君主那里。

[ʃiː; ʃi] [gets] [dʒaɪˈgæntɪk] [tʃiːz] , [keɪks] ,

She	gets	gigantic	cheeses	,	cakes	,
她	获得	巨大	奶酪	,	蛋糕	,

她会买巨大的奶酪、蛋糕，

[wɪtʃ] [ˈlɔɪəl] - [hɑːtɪd] [ˈsʌbdʒɪkt] [meɪks] ;

Which	loyal	-	hearted	subject	makes	;
哪个	忠诚	-	心地	主题	制作	;

哪个忠诚的臣民会这样做?

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈpiːtʃɪz] , [ˈmelənz] , [pˈʌmpkɪnz] ,

Gigantic	peaches	,	melons	,	pumpkins	,
巨大	桃子	,	甜瓜	,	南瓜	,

巨大的桃子、甜瓜、南瓜

[prɪˈzentɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbʌmpkin] ;

Presented	by	her	faithful	bumpkins	;
呈现	经过	她	忠实	乡巴佬	;

由她忠实的乡巴佬们呈献;

[ænd; ənd] [ˈdʒaɪənt] [hedz] [ɒv; əv] [ˈbrɔːkəli] — [nɒt]

And	giant	heads	of	brocoli	—	not
和	巨大的	头部	的	西兰花	—	不是

还有巨大的西兰花——不是

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənts] [sent] [tuː; tə] [pɒt] —

The	heads	of	Giants	sent	to	pot	—
这	头部	的	巨人队	发送	到	锅	—

巨人的头颅被送去煮——

[lɒŋ] [meɪ] [sʌtʃ] [hedz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
Long may such heads , and such alone ,
长的 可能 这样的 头部 , 和 这样的 独自的 ,

愿这样的领袖长久存在，也唯有这样的领袖。

[biː; bi][leɪd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['steɪnləs] [θrəʊn] !
Be laid before her stainless throne !
是 铺设 前 她 防锈的 王座 !

臣服于她那洁白无瑕的宝座之下!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[naʊ] [dʒæk][ðə; ði] ['dɑːksəm] [den] [ɪk'splɔː(r)] ,
Now Jack the darksome den explores ,
现在 杰克 这 黑暗的 丹 探索 ,

现在，杰克探索着黑暗的巢穴。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [pɔːrz] ,
And through its turns and windings pores ,
和 通过 它是 转弯 和 绕组 毛孔 ,

透过它曲折蜿蜒的毛孔，

- [tɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl][hiː; hi] ['kɒmz] ,
' Till to a spacious hall he comes ,
- 直到 到 一个 宽敞 大厅 他 来 ,

直到他来到一个宽敞的大厅，

[weə(r)] , ['or] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [hʌmz] ,
Where , o'er the hearth , a cauldron hums ,
在哪里 , 超过 这 炉 , 一个 釜 嗡嗡声 ,

炉边，一口大锅嗡嗡作响，

[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [nækɘz] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ; -
Much like a knacker's in the slums ; 043
很多 喜欢 一个 屠宰场 在 这 贫民窟 ; -

就像贫民窟里的屠宰场一样；043

[hɑːd] [baɪ] , [ə; eɪ]['skwɒlɪd]['teɪb(ə)l] [stʊd] ,
Hard by , a squalid table stood ,
难的 经过 , 一个 肮脏的 桌子 站立 ,

不远处，摆着一张破旧的桌子。

[ɔːl] [faʊl] [wɪð] [fæt] , [ænd; ənd] [breɪnz] , [ænd; ənd] [blʌd] ;
All foul with fat , and brains , and blood ;
全部 犯规 和 胖的 , 和 大脑 , 和 血 ;

满是脂肪、脑浆和血腥味；

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['əʊgəz] - ['kæriən] [fuːd] .
The two great Ogres ' carrion food .
这 二 伟大的 食人魔 - 腐肉 食物 .

两大食人魔的腐肉食物。

[θruː] ['aɪən] [greɪt] , [ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'saɪd] ,
Through iron grate , the board beside ,
通过 铁 格特 , 这 木板 旁 ,

透过铁栅栏，可以看到旁边的木板。

[peɪl] ['kæptɪv] [retʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] ;
Pale captive wretches he descried ;
苍白 俘虏 可怜虫 他 描述 ;

他描述了那些面色苍白的俘虏；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [kraɪd] ,
Who , when they saw the hero , cried ,
WHO , 什么时候 他们 锯 这 英雄 , 哭 ,

他们见到英雄时，都哭了。

" ['ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] , [bʊkt] ,
here comes another , booked ,
这里 来 其他 , 已预订 ,

又来了一个，已预订的

[laɪk] [ˌjuː 'es] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] . "
Like us , poor pris'ners , to be cooked . "
喜欢 我们 , 贫穷的 - , 到 是 煮熟 . "

就像我们这些可怜的囚犯一样，最终也会被煮熟。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðə; ði]['dʒaɪənts] [tweɪn]
" Thank you , " said Jack ; " the Giants twain
" 感谢 你 , " 说 杰克 ; " 这 巨人队 马克·吐温

“谢谢你们，”杰克说；“巨人二人组

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['belifʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
Have had their bellyful of me ;
有 有 他们的 饱腹 的 我 ;

他们已经对我感到厌倦了;

[tuː; tə] [pruːv] [ai][duː; də][nɒt] [bəʊst] [ɪn] [veɪn] ,
To prove I do not boast in vain ,
到 证明 我 做 不是 夸 在 徒劳 ,

为了证明我并非空口夸口，

[bɪ'həʊld] , [maɪ] [bʌks] [ɒv; əv] [brɑːs] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [friː] !
Behold , my bucks of brass , you ' re free !
看哪 , 我的 雄鹿 的 黄铜 , 你 - 关于 自由的 !

瞧瞧我的铜币，你们自由了!

" [ænd; ənd][hiː; hi][bræst][ðə; ði][bɑːrz] [raɪt] ['spiːdəli] .
" And he brast the bars right speedily .
" 和 他 胸罩 这 酒吧 正确的 迅速地 .

他迅速地冲进了牢笼。

[tuː; tə] [miːt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , ['sʌpə(r)] [dʌn] ,
To meat they went , and , supper done ,
到 肉 他们 去 , 和 , 晚餐 完毕 ,

他们去吃肉，晚饭后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ðeɪ] [hai] [iːtʃ] [wʌn]
To the treasury they hied each one
到 这 财政部 他们 希德 每个 一

他们每个人都匆匆赶往国库。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
And filled their pockets full of money .
和 已填 他们的 口袋 满的 的 钱 .

他们把口袋装满了钱。

[wɒt] ['dʒaɪənts][kʊd; kəd][wɒnt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
What Giants could want with silver and gold ,
什么 巨人队 可以 想 和 银 和 金子 ,

巨人队想要银和金吗?

[ɪn] [suːθ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæθ] [nɒt] [təʊld] : —
In sooth tradition hath not told : —
在 舒缓 传统 有 不是 讲述 : —

事实上，传统并未提及：——

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] .
' T is a question rather funny .
- T 是 一个 问题 相当 有趣的 .

这个问题挺有意思的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ðiː] ['veri] [nekst] [deɪ]
The very next day
这 非常 下一个 天

第二天

[ðə; ðiː] [rest] [went] [ə'weɪ] ,
The rest went away ,
这 休息 去 离开 ,

其余的人都走了。

[tuː; tə][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ,
To their dear little wives and their daughters ,
到 他们的 亲爱的 小的 妻子们 和 他们的 女儿们 ,

致她们亲爱的妻子和女儿们，

[bʌt; bət][dʒæk][tuː; tə][ðə; ðiː] [naɪts]
But Jack to the knight's
但 杰克 到 这 骑士的

但杰克对骑士来说

[rɪ'peəz] [wɪð] [dɪ'laɪts]
Repairs with delights
维修 和 美味

令人愉悦的维修

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['slɔːtə] .
To recruit himself after his slaughters .
到 招募 他自己 后 他的 屠宰 .

屠杀之后，他要招募自己人。

[ðə; ðiː]['leɪdi][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] [naɪt]
The lady fair and the gentle knight
这 女士 公平的 和 这 温和的 骑士

美丽的小姐和温柔的骑士

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)][dʒæk] " [ɔːl] [raɪt] ; " -
Were glad to see Sir Jack " all right ; " 044
是 高兴的 到 看 先生 杰克 " 全部 正确的 ; " -

很高兴看到杰克爵士“安然无恙”；“044

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] " [duː; də][ðə; ðiː] ['hænsəm] [θɪŋ] ,
Resolved to " do the handsome thing ,
已解决 到 " 做 这 英俊的 事物 ,

决心“做件帅气的事”，

" [ðeɪ] [dekt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ]
" They decked his finger with a ring
" 他们 甲板 他的 手指 和 一个 戒指

他们在他的手指上戴了一枚戒指

[ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃɒn] —
Of **gold** **that** **with** **the** **diamond** **shone** **—**
的 金子 那 和 这 钻石 闪耀 —

黄金与钻石交相辉映——

[ðɪs] ['mɒtəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ˌðeər'ɒn] : —
This **motto** **was** **engraved** **thereon** **:** **—**
这 座右铭 曾是 刻 其上 : —

上面刻着这句格言：——

[si:] [peɪdʒ] Image==>
See **Page** **Image==>**
看 页 Image==>

查看页面图片==>

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [hɔ:l] ,
The **feast** **is** **spread** **in** **the** **knightly** **hall** **,**
这 盛宴 是 传播 在 这 骑士精神 大厅 ,

宴会在骑士大厅举行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp'rɔ:riəs] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
And **the** **guests** **are** **uproarious** **,** **one** **and** **all** **,**
和 这 客人 是 哄然 , 一 和 全部 ,

所有宾客都哄堂大笑。

['drɪŋkɪŋ] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] [staʊt]
Drinking **success** **to** **the** **hero** **stout**
喝 成功 到 这 英雄 肥硕

为英雄干杯

[hu:] ['lærəp] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ;
Who **larruped** **the** **Giants** **out** **-** **and** **-** **out** **;**
WHO 拉鲁佩德 这 巨人队 出去 - 和 - 出去 ;

谁彻底击败了巨人队?

[wen] , [ləʊ] !
When **,** **lo** **!**
什么时候 , 洛 !

啊!

[ɔ:l][ðeə(r)] [mɜ:θ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [glu:m] ,
all **their** **mirth** **was** **changed** **to** **gloom** **,**
全部 他们的 欢笑 曾是 已更改 到 愁云 ,

他们所有的欢乐都变成了沮丧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['herəld] , [ɔ:l] [weɪ] - [feɪst] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
For **a** **herald** **,** **all** **whey** **-** **faced** **,** **rushed** **into** **the** **room** **.**
为了 一个 先驱 , 全部 乳清 - 面对 , 匆忙 进入 这 房间 .

一个面色苍白的使者冲进了房间。

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [waɪt] !
Oh **,** **the** **horrified** **wight** **!**
哦 , 这 惊恐万分 怀特岛 !

哦，惊恐的亡灵!

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] !
What **a** **terrible** **sight** **!**
什么 一个 糟糕的 视线 !

多么可怕的景象!

[hiː; hi] [spəʊk] — [faɪv] ['hʌndrəd] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
He **spoke** **—** **five** **hundred** **jaws** **were** **still** **;**
他 辐 一 五 百 下颚 是 仍然 ;

他开口说话——五百张下巴都静止不动了;

[aɪz] , [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] , ['steərɪŋ] [waɪd] —
Eyes **,** **twice** **five** **hundred** **,** **staring** **wide** **—**
眼睛 , 两次 五 百 , 凝视 宽的 —

眼睛，足有五百多双，睁得老大——

" [mæk] - ['kʌmɪŋ] , [bent] [tuː; tə] [kɪl]
" **Mac** **Thundel's** **coming** **,** **bent** **to** **kill**
" 苹果 - 未来 , 弯曲 到 杀

麦克·桑德尔来了，一心想要杀人

[juː; jʊ] , ['væliənt] ['tʃæmpiən] — [haɪd] , [sɜː(r)] , [haɪd] !
You **,** **valiant** **champion** **—** **hide** **,** **sir** **,** **hide** **!**
你 , 英勇 冠军 — 隐藏 , 先生 , 隐藏 !

你，英勇的勇士——快躲起来，先生，快躲起来!

" [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ,
" **The** **cry** **of** **the** **crowd** **without** **they** **hear** **,**
" 这 哭 的 这 人群 没有 他们 听到 ,

他们听不到人群的呼喊声。

" [mæk] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [əʊ][dɪə(r)] !
" **Mac** **Thundel** **is** **coming** **,** **oh** **dear** **!**
" 苹果 - 是 未来 , 哦 亲爱的 !

"麦克桑德尔要来了，哦，天哪！"

[əʊ][dɪə(r)] ! "
oh **dear** **!** **"**
哦 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ "

" [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðɪs] [mæk] - ,
" **And** **who** **the** **deuce** **is** **this** **Mac** **Thundel** **,**
" 和 WHO 这 二 是 这 苹果 - ,

"这个麦克·桑德尔到底是谁？"

[ðæt] [aɪ] , " [sɜː(r)][dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [ʃʊd; ʃəd]['bʌnd(ə)l] ? "
That **I** **,** **"** **Sir** **Jack** **replied** **,** **"** **should** **bundle** **?** **"**
那 我 , " 先生 杰克 回复 , " 应该 捆 ? "

"那我，"杰克爵士回答说，"应该打包吗？"

" [mæk] - , [sɜː(r)] [naɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['begə(r)] ,
" **Mac** **Thundel** **,** **Sir** **Knight** **,** **is** **a** **two** **-** **headed** **beggar** **,**
" 苹果 - , 先生 骑士 , 是 一个 二 - 标题 乞丐 ,

"麦克·桑德尔爵士是个双头乞丐，

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɪnzmən] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][mæk]['greɪgər] :
You **have** **slain** **his** **two** **kinsmen** **,** **the** **Giants** **Mac** **Gregor** **:**
你 有 被杀 他的 二 亲属 , 这 巨人队 苹果 格雷戈尔 :

你已经杀死了他的两个亲族，巨人麦克格雷戈:

[ðæt] [hiː; hi] - ['el'el] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][hiː; hi] [swɛə] , [ɔː(r)] - - [tɑːk] - [hɪm] , - "
That **he** **'** **ll** **kill** **you** **and** **eat** **you** **he** **swears** **,** **or** **'** **de'il** **tak** **'** **him** **,** **'** **"**
那 他 - 二 杀 你 和 吃 你 他 发誓 , 或者 - - tak - 他 , - "

他发誓说他会杀了你，吃掉你，或者"魔鬼会带走他"。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [bəʊld][dʒæk] , " [let][hɪm] [kʌm] — [ai][ʃæl; ʃəl] [wæk] [hɪm] . " -
" **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!** **"** **laughed** **bold** **Jack** **,** **"** **let** **him** **come** **—** **I** **shall** **whack** **him** **.** **"** **045**
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 大胆的 杰克 , " 让 他 来 — 我 将 猛击 他 . " -

"哈哈哈哈！"大胆的杰克大笑道，"让他来——我要揍他。"

" ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [preɪ] [wɔːk] [bɪ'ləʊ]
" Gentles and ladies , pray walk below
" 绅士们 和 女士们 , 祈祷 走 以下

先生女士们，请从下方步行

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
To the castle yard with me ;
到 这 城堡 院子 和 我 ;

跟我一起去城堡庭院;

[juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [spɔːt]
You don't object to sport
你 不 目的 到 运动

你不反对体育运动。

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ænd; ənd][reə(r)] [spɔːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
And rare sport you shall see . "
和 稀有的 运动 你 将 看 . "

你还会看到一些罕见的体育赛事。

" [sək'ses] [tuː; tə]['gælənt][dʒæk] !
" Success to gallant Jack !
" 成功 到 英勇 杰克 !

祝英勇的杰克成功!

" [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
" they shout ,
" 他们 喊 ,

他们喊道:

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [streɪt] , [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [staʊt] .
And follow , straight , the champion stout .
和 跟随 , 直的 , 这 冠军 肥硕 .

接下来，紧随其后的是冠军级烈性黑啤。

[ðə; ðɪ] [naɪts] [rɪ'teɪnəz] [hiː; hi] ['sʌmənz] , [ɔːl][hændz] ,
The knight's retainers he summons , all hands ,
这 骑士的 预付金 他 传票 , 全部 双手 ,

他召集了骑士的所有随从，全都到齐了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['heɪsti] [spiːtʃ] [kə'mændz] : -
And thus with hasty speech commands : -
和 因此 和 仓促 演讲 命令 : -

于是，便匆匆下达了命令:

" [həʊ] ! ['merɪmən] , [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][məʊt] ,
" Ho ! merrymen , all , to the castle moat ,
" 何 ! 快乐的人 , 全部 , 到 这 城堡 护城河 ,

“喂！各位伙伴，到城堡护城河去！”

[kʌt][ðə; ðɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [wel] [naɪ] [θruː] ;
Cut the drawbridge well nigh through ;
切 这 吊桥 出色地 夜 通过 ;

几乎完全切断吊桥;

[waɪl] [aɪ][pʊt][ɒn] [ðɪs] ['elɪgənt] [kəʊt]
While I put on this elegant coat
尽管 我 放 在 这 优雅的 外套

我穿上这件优雅的外套

[ðə; ði] [neiv] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [du:; də] .

The	knaves	his	bidding	do	.
这	无赖	他的	投标	做	.

那些恶棍听从他的命令。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [di'zɔlvz] [ɪn][eə(r)] ,

The	form	of	the	hero	dissolves	in	air	,
这	形式	的	这	英雄	溶解	在	空气	,

英雄的身影消散在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'skleɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [steə(r)] .

And	the	ladies	exclaim	and	the	gentlemen	stare	.
和	这	女士们	惊叹	和	这	先生们	盯	.

女士们惊呼，男士们目瞪口呆。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

['stʌmpɪŋ] , ['θʌmpɪŋ] , ['blʌndərɪŋ] , [ləʊ] !

Stumping	,	thumping	,	blundering	,	lo	!
拦网	,	怦	,	笨拙	,	洛	!

笨拙地、砰砰地、跌跌撞撞，瞧!

['kɒmz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [skɒt] [ɪn] [saɪt] ;

Comes	the	Giant	Scot	in	sight	;
来	这	巨大的	苏格兰人	在	视线	;

巨人苏格兰人出现在眼前;

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['skri:mɪŋ] " [əʊ] !

All	the	people	screaming	"	Oh	!
全部	这	人们	尖叫	"	哦	!

所有人都尖叫着"哦!

" [flai][bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɪn] [ə'fraɪt] .

"	Fly	before	him	in	affright	.
"	飞	前	他	在	恐惧	.

"惊恐地在他面前飞奔。"

[lʊk] , [hi:; hi] [snɔ:t] [ænd; ənd] [snif] , [æz; əz] [ðəʊ]

Look	,	he	snorts	and	sniffs	,	as	though
看	,	他	哼声	和	嗅嗅	,	作为	尽管

瞧，他哼哼唧唧，吸鼻子，好像.....

[hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] - [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [fəʊ] ;

His	nose	had	ken'd	an	unseen	foe	;
他的	鼻子	有	-	一个	看不见	敌人	;

他的鼻子嗅到了看不见的敌人;

[ænd; ənd] ['hɑ:kən] [wɒt] [hi:; hi] ['θʌndəz] [fɔ:θ] ,

And	hearken	what	he	thunders	forth	,
和	倾听	什么	他	雷声	前进	,

听听他雷霆般的怒吼，

[ɪn] ['^ʌtərəl] ['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] !

In	gutteral	accent	of	the	north	!
在	喉结	口音	的	这	北	!

带着北方特有的喉音!

[siː] [peɪdʒ] Image==>046
See Page Image==>046
看 页 Image==>046

参见页面图像==>046

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkɪlə(r)] ;
" Indeed ! " replied the Giant Killer ;
" 的确 ! " 回复 这 巨大的 杀手 ;

"的确如此！"巨人杀手回答道；

" [əʊld] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈmɪlə(r)] !
" Old fellow , you ' re a monstrous miller !
" 老的 同伴 , 你 - 关于 一个 滔天 磨坊主 !

"老兄，你真是个可怕的磨坊主！"

" [dɪsˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [tuː; tə][mæk] - [saɪt] ,
" Disclosing his form to Mac Thundel's sight ,
" 披露 他的 形式 到 苹果 - 视线 ,

"将自己的身形展现在麦克·桑德尔的眼前，

[huː] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ˈfjʊəri] [ˈaʊtraɪt] .
Who foamed at the mouth with fury outright .
WHO 泡沫 在 这 嘴 和 愤怒 直接 .

谁气得口吐白沫?

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [luːn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Are ye the traitor loon , " he cried ,
" 是 是的 这 叛徒 潜鸟 , " 他 哭 ,

"你们这些叛徒疯子！"他喊道。

" [baɪ] [wæm] [maɪ][twɔː] [bɔːld] - [daɪd] ?
" By wham my twa bauld brithers died ?
" 经过 砰 我的 twa 鲍尔德 - 死亡 ?

"我的两个勇敢的兄弟究竟是什么时候去世的？"

[ðen] - [ə; eɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðiː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [fæŋz] ,
Then ' a will tear thee wi ' my fangs ,
然后 - 一个 将要 撕 你 wi - 我的 獠牙 ,

然后我会用我的獠牙撕碎你，

[ænd; ənd] [kwɒf] [ðaɪ] [ˈbluːd][tuː; tə][kwɪt] [ðaɪ] [ræŋz] ! "
And quaff thy bluid to quit thy wrangs ! "
和 畅饮 你的 血 到 辞职 你的 发条 ! "

痛饮你的鲜血，摆脱你的痛苦吧!

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem ˈiː][fɜːst] , [əʊld][ˈstjuːpɪd][æs] !
" You must catch me first , old stupid ass !
" 你 必须 抓住 我 第一的 , 老的 愚蠢的 屁股 !

"你得先抓住我，老蠢货！"

" [sed] [dʒæk] — [hiː; hi][kwəʊtid][ˈmɪsɪz] . [glɑːs] ;
" Said Jack — he quoted Mrs . Glass ;
" 说 杰克 — 他 引 太太 . 玻璃 ;

杰克说——他引用了格拉斯太太的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskæmpə] [əˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [ˈʃuːz] :
And he scampers away in his nimble shoes :
和 他 奔跑者 离开 在 他的 灵活 鞋 :

他穿着轻便的鞋子，飞快地跑开了：

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ben] ['loʊmənd] , [mæk] - [pə'sju:z] .
Like a walking Ben Lomond , Mac Thundel pursues .
喜欢 一个 步行 本 洛蒙德 , 苹果 - 追寻 .

麦克桑德尔就像行走的本·洛蒙德一样，紧追不舍。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
In and out ,
在 和 出去 ,

进出，

[raʊnd] [ə'baʊt] ,
Round about ,
圆形的 关于 ,

大约，

[dʒæk] [dɔdʒ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'peɪs] ,
Jack dodges the Giant apace ,
杰克 躲闪 这 巨大的 迅速 ,

杰克迅速躲开了巨人的攻击。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɔ:l] ,
Round the castle wall ,
圆形的 这 城堡 墙 ,

绕着城堡墙，

[ðæt] [ðə; ði] [gests] [meɪ] [ɔ:l]
That the guests may all
那 这 客人 可能 全部

愿所有宾客都能

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [tʃeɪs] .
Enjoy the stirring chase .
享受 这 搅拌 追赶 .

享受这场惊心动魄的追逐吧。

['or] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [hi:; hi] ['kɔ:sɪz] , [mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]
O'er the drawbridge he courses , mid shouts of laughter
超过 这 吊桥 他 课程 , 中 喊叫 的 笑声

他越过吊桥，周围响起一片笑声。

[mæk] - ['hevɪli] ['flaundə] ['ɑ:ftə(r)] ,
Mac Thundel heavily flounders after ,
苹果 - 重度 比目鱼 后 ,

Mac Thundel 随后陷入了困境，

[hwɜ:rl] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] : —
Whirling his mace around his head : —
旋转 他的 锤 大约 他的 头 : —

他挥舞着手中的权杖：——

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [grəʊnz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tred] —
The drawbridge groans beneath his tread —
这 吊桥 呻吟 下面 他的 踏 —

吊桥在他脚下发出呻吟声——

[ˌaɪ 'ti:] [kri:k] — [ˌaɪ 'ti:] ['kræʃɪz] — [hi:; hi] ['tʌmblz] [ɪn] ,
It creaks — it crashes — he tumbles in ,
它 吱嘎声 — 它 崩溃 — 他 翻滚 在 ,

它吱呀一声——砰的一声——他跌了进去，

['veri] ['nɪəli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Very nearly up to his chin ,
非常 几乎 向上 到 他的 下巴 ,

几乎淹到他的下巴了，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəniz] [dʒɪəz] ,

Amid	the	assembled	company's	jeers	,
之中	这	组装	公司的	嘲笑	,

在众人的嘲笑声中，

[huː] [heɪl][hɪz; ɪz][fɔːl] [wɪð] " [aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɪəz] . " -

Who	hail	his	fall	with	"	ironical	cheers	.	"	047
WHO	冰雹	他的	落下	和	"	讽刺	干杯	.	"	-

他们以"讽刺的欢呼声"来庆祝他的倒台。047

[hiː; hi] [rɔːrz] , [rəʊlz] , ['splæʃɪz] , [ænd; ənd] [bi'heiv]

He	roars	,	rolls	,	splashes	,	and	behaves
他	咆哮	,	卷	,	水花	,	和	行为

他咆哮、翻滚、溅水，表现得.....

[mʌtʃ] [laɪk][sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

Much	like	some	monster	of	the	waves	,
很多	喜欢	一些	怪物	的	这	波浪	,

就像海浪中的某种怪物一样，

[wen] " ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːweɪ] [fəʊm] ,

When	"	sleeping	on	the	Norway	foam	,
什么时候	"	睡眠	在	这	挪威	泡沫	,

当"睡在挪威泡沫上时"，

" [ðə; ði] - [hɑː'puːn] [straɪks] [hɪm] [həʊm] .

"	The	barbéd	harpoon	strikes	him	home	.
"	这	-	鱼叉	罢工	他	家	.

带倒钩的鱼叉击中了他。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt][dʒæk] , ['stændɪŋ] [seɪf] ,

By	the	side	of	the	moat	Jack	,	standing	safe	,
经过	这	边	的	这	护城河	杰克	,	常设	安全的	,

杰克安然地站在护城河边。

[bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðʌs] [tuː; tə] [tʃeɪf] ; —

Begins	the	Giant	thus	to	chafe	;	—
开始	这	巨大的	因此	到	摩擦	;	—

巨人开始恼怒起来；——

" [dʒʌst] [naʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed]

"	Just	now	,	old	chap	,	I	thought	you	said
"	只是	现在	,	老的	小伙子	,	我	想法	你	说

"刚才，老兄，我以为你说....."

[jʊd] [greɪnd][maɪ][bəʊnz][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bred] .

You'd	grind	my	bones	to	make	your	bread	.
你会	研磨	我的	骨头	到	制作	你的	面包	.

你会把我的骨头磨成粉末来做面包。

" [mæk] - [plʌndʒd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

"	Mac	Thundel	plunged	from	side	to	side	,
"	苹果	-	暴跌	从	边	到	边	,

"麦克桑德尔左右摇摆，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [get] [aʊt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] ;

But	he	could	n't	get	out	although	he	tried	;
但	他	可以	不	得到	出去	虽然	他	尝试	;

但他尽管尝试过，还是没能出去；

[suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dʌn] —

Sooth	to	say	,	he	was	thoroughly	done	—
舒缓	到	说	,	他	曾是	彻底	完毕	—

简而言之，他彻底完蛋了——

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [wiː; wi] - ['el'el][end][ðə; ði][fʌn] .
" Now , " said Jack , " we ' ll end the fun .
" 现在 , " 说 杰克 , " 我们 - 二 结尾 这 乐趣 .

“现在，”杰克说，“我们要结束这场玩乐了。”

[jɒn] [kɑːt] [rəʊp] [brɪŋ] ,
Yon cart rope bring ,
扬 大车 绳索 带来 ,

Yon cart rope bring,

[eɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Ay — that's the thing !
哎 — 那就是 这 事物 !

哎——原来是这样！

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['ɔr] [ðə; ði] [hedz] [səʊ][bɪg] ;
" And he cast it o'er the heads so big ;
" 和 他 投掷 它 超过 这 头部 所以 大的 ;

“他把它扔到那些巨大的头颅上；

[ə; eɪ] [tiːm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
A team was at hand ,
一个 团队 曾是 在 手 ,

一支队伍已在现场待命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm][tuː; tə][lænd] ,
And he drew him to land ,
和 他 画 他 到 土地 ,

他把他引到岸上，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [kraɪd] , " [ðæts] [ðə; ði] [rɪg] !
While all the spectators cried , " That's the rig !
尽管 全部 这 观众 哭 , " 那就是 这 钻井平台 !

当所有观众都喊着“那就是钻井平台！”的时候

" [hɪz; ɪz] ['fɔːltʃən] [gliːmz] [ə'lɒft][ɪn][eə(r)] ,
" His falchion gleams aloft in air ,
" 他的 弯刀 闪光 高空 在 空气 ,

他的弯刀在空中闪耀，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ; [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hedz] , [ai] [wiːn] ,
It falls ; the monster's heads , I ween ,
它 瀑布 ; 这 怪物的 头部 , 我 温 ,

它坠落了；怪物的头颅，我猜想，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [frɛntʃmɛnz] [ɛə]
Are off as quick as Frenchmen's e'er
是 离开 作为 快的 作为 法国人的 曾经

像法国人一样迅速离开

[wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
Were severed by the guillotine .
是 切断 经过 这 断头台 .

被断头台斩首。

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ræŋ] ,
With shouts of joy the castle rang ,
和 喊叫 的 喜悦 这 城堡 响铃 ,

城堡里回荡着欢呼声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hai] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['fest(ə)l] [tʃɪə(r)]
And they hied them again to the festal cheer
和 他们 希德 他们 再次 到 这 节日 欢呼

他们又把他们带回了节日的欢呼声中

[lɒŋ] [laɪf][tu:; tə] [breɪv] [sɜ:(r)][dʒæk] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Long life to brave Sir Jack they sang ,
长的 生活 到 勇敢的 先生 杰克 他们 唱 ,

他们唱道："祝勇敢的杰克爵士长寿！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv][bɪə(r)] . -
And they drank his health in floods of beer . 048
和 他们 喝 他的 健康 在 洪水 的 啤酒 . -

他们畅饮啤酒，祝他健康。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[əˈwaɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [naʊ] [riˈpəuz] ,
Awhile the hero now reposes ,
一会儿 这 英雄 现在 休息 ,

英雄此刻安息了。

[ɪn] ['naɪtli] [hɔ:l][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] ;
In knightly hall an honoured guest ;
在 骑士精神 大厅 一个 荣幸 客人 ;

在骑士大厅里，一位尊贵的客人；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ] ['bju:ti] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
His brow by beauty crowned with roses ,
他的 眉头 经过 美丽 加冕 和 玫瑰 ,

他眉宇间俊美如玫瑰花冠，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [ðə; ði][best] .
And filled his belly with the best .
和 已填 他的 腹部 和 这 最好的 .

他吃得饱饱的，都是最好的。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlɪs] [pɔ:l] ,
But soon the life of idlesse palls ,
但 很快 这 生活 的 闲散 灵柩 ,

但无所事事的生活很快就变得令人厌倦。

[fɔ:(r); fə(r)]['deərɪŋ] [di:dz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] " [geɪm] ; "
For daring deeds his heart is " game ; "
为了 大胆 契约 他的 心 是 " 游戏 ; "

他热爱冒险，一心想做些大胆的事；

" [ˌfeə'wel] , " [hi:; hi][kraɪz] , " [ji:; ji] ['lɔ:dli] [wɔ:lz] !
" Farewell , " he cries , " ye lordly walls !
" 告别 , " 他 哭泣 , " 是的 尊贵的 墙壁 !

"再见了，"他喊道，"你们这些高贵的城墙！"

" [ænd; ənd][stɑ:rts][ə'nju:][ɪn][kwest][ɒv; əv] [feɪm] .
" And starts anew in quest of fame .
" 和 开始 重新 在 寻求 的 名声 .

"然后重新开始追求名利。"

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [hi:; hi] [wend] ;
Over hill and dale he wends ;
超过 爬坡道 和 戴尔 他 温兹 ;

他翻山越岭，跋山涉水；

[feɪt] [nəʊ] [freʃ] [əd'ventʃə(r)] [sendz]
Fate no fresh adventure sends
命运 不 新鲜的 冒险 发送

命运不会安排新的冒险

[tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

To	reward	him	for	his	pains	,
到	报酬	他	为了	他的	疼痛	,

为了奖励他的辛勤付出，

[tɪl] [ə; eɪ] ['maʊntənz] [fʊt] [hiː; hi]['geɪnz] .

Till	a	mountain's	foot	he	gains	.
直到	一个	山的	脚	他	收益	.

直到他抵达山脚。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðæt] [hɪl] [prəˈdɪdʒəs]

Underneath	that	hill	prodigious
下	那	爬坡道	惊人

在那座山丘之下，巨大的

[dwelt] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] [rɪˈlɪdʒəs] :

Dwelt	an	anchorite	religious	:
居住	一个	隐士	宗教	:

一位隐士宗教人士居住于此:

[hiː; hi] [bætɚd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['daɪvəz] [nɔk] ;

He	batter'd	the	door	with	divers	knocks	;
他	被打得鼻青脸肿	这	门	和	潜水员	敲门声	;

他用力敲门，使劲砸门;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪn] ;

He	didn't	make	a	little	din	;
他	没有	制作	一个	小的	din	;

他没有制造一点噪音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [əʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [lɒks] ,

And	the	hermit	old	,	with	his	hoary	locks	,
和	这	隐士	老的	,	和	他的	苍老	锁	,

还有那位头发花白的隐士老者，

[keɪm] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][let][hɪm][ɪn]

Came	forth	at	the	summons	to	let	him	in
来	前进	在	这	传票	到	让	他	在

接到传唤后，他出来让他进去。

" ['revərənd] ['saɪə(r)] , " [kraɪd][dʒæk] , " [aɪ] [seɪ] ,

"	Reverend	sire	,	"	cried	Jack	,	"	I	say	,
"	牧师	父系	,	"	哭	杰克	,	"	我	说	,

“牧师先生，”杰克喊道，“我说，

[kæn; kən][juː; jʊ] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

Can	you	lodge	a	chap	who	has	lost	his	way	?
能	你	小屋	一个	小伙子	WHO	有	丢失的	他的	方式	?

你能收留一个迷路的人吗?

[ðə; ði] [greɪ] - [bɪəd] ['erɪmaɪt] ['ɑːnsə(r)d] " [jeɪ] —

The	grey	-	beard	eremite	answered	"	Yea	—
这	灰色的	-	胡须	隐士	回答	"	是的	—

那位灰胡子隐士回答说：“是的——”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðaʊ] - [teɪk] - [pɒt] [lʌk] . - "

That	is	if	thou	cans't	take	'	pot	luck	.	'	"
那	是	如果	你	-	拿	-	锅	运气	.	-	"

也就是说，如果你不能接受“碰运气”的话。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [əʊld] [bʌk] !

"	I	rather	think	I	can	,	old	buck	!
"	我	相当	思考	我	能	,	老的	巴克	!

“我觉得我可以，老伙计！”

" [ðə; ði]['hɪərəʊ]['ɑːnsə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [went]

"	The	hero	answer	made	,	and	went
"	这	英雄	回答	制成	,	和	去

英雄的回答做出了，然后离开了。

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['kɒntent] . -

To	supper	with	no	small	content	.	049
到	晚餐	和	不	小的	内容	.	-

晚餐吃得非常开心。049

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[wen] [dʒæk][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

When	Jack	had	eaten	all	he	could	,
什么时候	杰克	有	吃	全部	他	可以	,

杰克吃饱喝足之后，

[bɪ'spəʊk] [hɪm] [ðʌs] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [gʊd] , -

Bespoke	him	thus	the	hermit	good	,	-
定制	他	因此	这	隐士	好的	,	-

隐士如此善待他，

" [maɪ][sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [twɪg] - [ðə; ði][mæn]

"	My	son	,	I	think	I	'	twig	'	the	man
"	我的	儿子	,	我	思考	我	-	枝条	-	这	男人

“我儿子，我想我‘识破’了那个人

[huː] - [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɔːrmərən] . -

Who	'	slew	the	Giant	Cormoran	.	'
WHO	-	一万	这	巨大的	鸬鹚	.	-

谁“杀死了巨型鸬鹚”。

[ɒn] ['jɒndə(r)] [hɪl] - [tɒp][ə; eɪ]['regjələ(r)][bæd] - [ən]

On	yonder	hill	-	top	a	regular	bad	'	un
在	远处	爬坡道	-	顶部	一个	常规的	坏的	-	联合国

那边山顶上，有个惯常的坏蛋

[dwel] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][dʒʌst][laɪk] ['hædən]

Dwells	in	a	castle	just	like	Haddon
居住地	在	一个	城堡	只是	喜欢	哈顿

住在城堡里，就像哈顿一样

(['hædən] ! — [ðaʊ] [noʊst] [ɪts][taɪm] - [wɔːn] ['taʊəz] ,

(	Haddon	!	—	thou	know'st	its	time	-	worn	towers	,
(	哈顿	!	—	你	知道	它是	时间	-	磨损	塔楼	,

（哈顿！——你一定知道它饱经风霜的塔楼，

[drɔːn] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [frend] [ɒv; əv] - ['aʊəz] -) ;

Drawn	by	ascertain	friend	of	'	ours	'	)	;
绘制	经过	探明	朋友	的	-	我们的	-	)	;

由我们某位朋友绘制）；

[ðæt] ['dʒaɪənts] [neɪm] [ɪz] [kætə'wɒmpəs] ;

That	Giant's	name	is	Catawampus	;
那	巨人的	姓名	是	卡塔旺普斯	;

那个巨人的名字叫卡塔旺普斯；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [suːn] [wɪl] [swɒmp] [ˌjuː 'es] ,

And	much	I	fear	he	soon	will	swamp	us	,
和	很多	我	害怕	他	很快	将要	沼泽	我们	,

我非常担心他很快就会淹没我们。

[ən'les] [ðæt] [ɑ:m] — " [kraɪd] [dʒæk] " [ɪ'naʊ] ;
Unless that arm — " Cried Jack " Enow ;
除非 那 手臂 — " 哭 杰克 " 足够 ;

除非那条胳膊——"杰克喊道，"现在；

[hi:; hi] [daɪz] !
He dies !
他 死亡 !

他死了！

" [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [sed] , " [ə'laʊ]
" The hermit said , " Allow
" 这 隐士 说 , " 允许

隐士说："允许

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] — [ju:; jʊ] [wəʊ] [nt] [bi:; bi] [dɔ:nt] —
Me to remark — you wo n't be daunted —
我 到 评论 — 你 wo 不 是 畏惧 —

我想说的是——你不会被吓倒——

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] [ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ;
But know his castle is enchanted ;
但 知道 他的 城堡 是 迷人的 ;

但要知道他的城堡被施了魔法；

[hɪm] [eɪdz] [ə; eɪ] ['sɔ:sərə(r)] [ɒv; əv] [mait]
Him aids a sorcerer of might
他 艾滋病 一个 巫师 的 可能

他协助一位强大的巫师。

- [ðə; ði] ['vɪlənz] [haɪt] ;
Slockdollagos the villain's hight ;
- 这 反派的 高度 ;

Slockdollagos 是反派的高度；

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [meɪn] [frɒm; frəm] ['westən] [klaim] ;
They crossed the main from western climes ;
他们 交叉 这 主要的 从 西 气候 ;

他们从西部气候地区穿越了主干道；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [kən'fedərət] [ɪn] [kraɪmz]
And here , confederate in crimes
和 这里 , 南方邦联 在 犯罪

而在这里，他们是同谋犯罪

([ðeɪ] [tɜ:m] [ðem; ðəm] - - -) , [pleɪ] [ðeə(r)] [trɪks] ;
(They term them ' notion's ') , play their tricks ;
(他们 学期 他们 - - -) , 玩 他们的 技巧 ;

（他们称之为"观念"），玩弄它们的诡计；

[bəʊld] [naɪts] ([tu:; tə] [ju:z] [ðeə(r)] [slæŋ]) [ðeɪ] - [fɪks] , -
Bold knights (to use their slang) they ' fix , '
大胆的 骑士 (到 使用 他们的 俚语) 他们 - 使固定 , -

勇敢的骑士们（用他们的俚语来说）他们"固定"了，

[træns'fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['tretʃərəs] [fi:st] ,
Transforming them , at treacherous feasts ,
转变 他们 , 在 奸诈 盛宴 ,

在充满诡诈的宴席上，改变他们，

[wɪð] [stʌf] [kɔ:ld] - ['dʒu:lɪp] , - ['ɪntu:] [bi:sts] .
With stuff called ' julep , ' into beasts .
和 东西 称为 - 薄荷酒 , - 进入 野兽 .

用一种叫做"朱利普酒"的东西，把人变成野兽。

[ðeɪ] [sɜːvd] [ə; eɪ] [duːks] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [səʊ] ,
They served a duke's fair daughter so ,
他们 服务 一个 公爵的 公平的 女儿 所以 ,

他们侍奉了一位公爵美丽的女儿，

[huːm] [ðeɪ] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][tuː; tə][ə; eɪ][dəʊ] ;
Whom they transmuted to a doe ;
谁 他们 转变 到 一个 雌鹿 ;

他们把他变成了一只母鹿；

['hɪðə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][meɪd] [fə'lɔːn] ,
Hither they brought the maid forlorn ,
这里 他们 带来 这 女佣 绝望 ,

他们把那孤苦伶仃的少女带了过来，

[ɒn][kɑː(r)][baɪ]['faɪəri]['drægənz] [bɔːn] ;
On car by fiery dragons borne ;
在 车 经过 火热 龙 出生 ;

乘坐由烈焰巨龙所载的汽车；

[tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃæmpiənz] [nɒt][ə; eɪ][fjuː]
To free her , champions not a few
到 自由的 她 , 冠军 不是 一个 很少

为了解救她，不少人挺身而出。

[hæv; həv][traɪd] , [bʌt; bət][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt][duː; də] ; -
Have tried , but found it would n't do ; 050
有 尝试 , 但 成立 它 会 不 做 ; -

试过了，但发现行不通；050

[tuː] ['grɪfɪn] , ['briːðɪŋ] - ['faɪə(r)] ,
Two griffins , breathing sulph'rous fire ,
二 狮鹫 , 呼吸 - 火 ,

两只狮鹫，喷吐着硫磺火焰，

[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['ventʃə(r)] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
Destroy all those who venture nigh her ;
破坏 全部 那些 WHO 风险投资 夜 她 ;

消灭所有胆敢靠近她的人；

[bʌt; bət] [ðiː] [ðaɪ] [kəʊt] [wɪl] [kiːp] [sɪ'kjʊə(r)] .
But thee thy coat will keep secure .
但 你 你的 外套 将要 保持 安全的 .

但你的外衣会保护你。

" [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] , " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
" Jack answered gaily , " To be sure ;
" 杰克 回答 兴高采烈地 , " 到 是 当然 ;

杰克兴高采烈地回答说："当然；

" [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
" And swore that when the morning came ,
" 和 发誓 那 什么时候 这 早晨 来了 ,

"并发誓，当清晨来临之时，

[hiː; hi] - [diː] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)] [friː] [ðə; ði] [deɪm] .
He ' d lose his life or free the dame .
他 - d 失去 他的 生活 或者 自由的 这 贵妇人 .

他要么牺牲自己的生命，要么救出那个女人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[naʊ] [naɪt] ['or] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)][pɔːl][hæd; həd] [spred] ,
Now Night o'er earth her pall had spread ,
现在 夜晚 超过 地球 她 灵柩 有 传播 ,

如今夜幕已笼罩大地，她的帷幔也随之消散。

[ænd; ənd] ['dɔːntləs] [dʒæk] [rɪ'peəd] [tuː; tə][bed] .
And dauntless Jack repaired to bed .
和 无畏 杰克 已修复 到 床 .

于是，无畏的杰克回到了床上。

['or] [ðə; ði]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] ['slʌmbə] ,
O'er the hero as he slumbers ,
超过 这 英雄 作为 他 睡眠 ,

在沉睡的英雄之上，

['spɪrɪt] [hɪm] ['eəriəl] ['nʌmbəz] ;
Spirits hymn aerial numbers ;
烈酒 圣歌 天线 数字 ;

精灵赞歌空中表演；

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['mænɪfəʊld] ,
In a chorus manifold ,
在 一个 合唱 歧管 ,

在合唱中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ;
Of the deeds and days of old ;
的 这 契约 和 天 的 老的 ;

昔日的功绩与岁月；

['feəri] [driːmz] [hɪz; ɪz][rest] [bɪ'gaɪl] ,
Fairy dreams his rest beguile ,
仙女 梦境 他的 休息 欺骗 ,

仙女的梦境迷惑了他的休息，

[tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'rɔːrəz] [smaɪl] .
Till he feels Aurora's smile .
直到 他 感觉 极光 微笑 .

直到他感受到奥罗拉的微笑。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪz][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'weik] ,
" Hallo ! " cries Jack , as he awakes ,
" 你好 ! " 哭泣 杰克 , 作为 他 醒来 ,

“你好！”杰克醒来时喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
Just as the early morning breaks ,
只是 作为 这 早期的 早晨 休息 ,

清晨破晓之时，

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —
And rubs his eyes , —
和 摩擦 他的 眼睛 , —

他揉了揉眼睛，——

" - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] - [raɪz] .
" ' Tis time to - rise .
" - 的 时间 到 - 上升 .

“是时候起床了。”

" [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] ['geɪli] [meɪks] .

"	And	ready	for	mischief	he	gaily	makes	.
"	和	准备好	为了	恶作剧	他	兴高采烈地	制作	.

“他兴高采烈地准备着恶作剧。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[wɪð] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

With	the	mist	of	the	morning	,	a	little	bit
和	这	薄雾	的	这	早晨	,	一个	小的	少量

晨雾弥漫，微风轻拂

[mɔː(r)] [trænsˈpærənt] , [aɪ] [trəʊ] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] ,

More	transparent	,	I	trow	,	than	it	,
更多的	透明的	,	我	扔	,	比	它	,

我觉得它比它更透明。

[hiː; hi] [klaim] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['krægi] [saɪd] ;

He	climbs	the	mountain's	craggy	side	;
他	攀登	这	山的	崎岖不平	边	;

他攀登上了山体崎岖的一侧;

[əˈnɒn] [ðə; ði] ['kæsəlz] ['lɔːdli] pride051

Anon	the	castle's	lordly	pride051
匿名	这	城堡的	尊贵的	pride051

城堡的领主骄傲051

[hiː; hi] [breɪvz] [wɪð] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] [braʊ] ,

He	braves	with	free	and	fearless	brow	,
他	勇士们	和	自由的	和	无畏	眉头	,

他勇敢无畏，眉宇间透着自由和无畏。

[ænd; ənd] ['mʌtəz] , " [naʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊ] !

And	mutters	,	"	Now	then	for	the	row	!
和	低声嘟囔	,	"	现在	然后	为了	这	排	!

然后嘟囔道：“现在开始划船吧！”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

"	Before	the	gates	on	either	side	,
"	前	这	大门	在	任何一个	边	,

“在两侧的大门前，

[ə; eɪ] " [fəˈmɪdəb(ə)l] [ʃeɪp] " [hiː; hi] [spaɪd] ;

A	"	formidable	shape	"	he	spied	;
一个	"	强大	形状	"	他	间谍	;

他发现了一个“可怕的身影”;

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['grɪfɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

A	monstrous	griffin	right	and	left	,
一个	滔天	格里芬	正确的	和	左边	,

一只巨大的狮鹫左右横冲直撞，

[laɪk] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌæntidɪˈluːviən] [ˌiː ef ˈtiː] ;

Like	to	an	antediluvian	eft	;
喜欢	到	一个	洪水前的	左	;

就像远古时代的飞蛾一样;

[griːn] [ɒv; əv] [bæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [mɔː] ,

Green	of	back	and	yellow	of	maw	,
绿色的	的	后退	和	黄色的	的	嘴	,

背部呈绿色，嘴部呈黄色，

[fɔːkt] [ɒv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɒv; əv] [klɔː] ;
Forked of tongue , and crooked of claw ;
分叉 的 舌头 , 和 歪 的 爪 ;

舌头分叉，爪子弯曲；

['beltʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , —
Belching and snivelling flame and fire , —
打嗝 和 哭泣 火焰 和 火 , —

喷涌而出、抽泣着的火焰和火苗，——

[ə; eɪ]['regjələ(r)][peə(r)][ɒv; əv][kaɪ'mɪərəz]['daɪə(r)] .
A regular pair of chimeras dire .
一个 常规的 一对 的 嵌合体 可怕的 .

一对普通的奇美拉怪兽。

" [əʊ] ! " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ,
" Oh ! " said Jack , and he made a face ,
" 哦 ! " 说 杰克 , 和 他 制成 一个 脸 ,

"哦！"杰克说道，并做了个鬼脸。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeɪli] [breɪs] !
" I never saw such a scaly brace !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 鳞片状的 支撑 !

"我从没见过这么鳞片状的支架！"

" [ʌn'hɑːmd] [hiː; hi] - [skeɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌn'siːn] ,
" Unharmed he ' scaped , because unseen ,
" 毫发无损 他 - 刮擦 , 因为 看不见 ,

他毫发无损地逃脱了，因为无人看见。

[ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɔːl][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [griːn] ;
Those monsters all so fierce and green ;
那些 怪物 全部 所以 凶猛的 和 绿色的 ;

那些怪物都那么凶猛，那么绿；

[θruː] [faɪlz][ɒv; əv]['reptaɪl] [gɑːdz] [hiː; hi] [pɑːst] ,
Through files of reptile guards he passed ,
通过 文件 的 爬虫 守卫 他 通过了 ,

他穿过了爬行动物守卫的档案，

[ˌskɔlə'pendrə] [blæk] [ænd; ənd][vɑːst] ;
Scolopendras black and vast ;
蜈蚣 黑色的 和 广阔的 ;

蚣属植物，黑色且广袤；

['meni] [ə; eɪ]['haɪdrə] , ['meni] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ,
Many a hydra , many a lizard ,
许多 一个 九头蛇 , 许多 一个 蜥蜴 ,

许多九头蛇，许多蜥蜴，

[h'iəɹəʊz] - [tuːm] [ɪts] ['fɪlθi] ['gɪzəd] ;
Heros ' tomb its filthy gizzard ;
英雄 - 墓 它是 污秽 肫 ;

英雄之墓，它肮脏的砂囊；

['drægən] [wɪð] [maʊθ] [laɪk] - ['kreɪtə(r)] ,
Dragon with mouth like Ætna's crater ,
龙 和 嘴 喜欢 - 火山口 ,

长着像埃特纳火山口一样大嘴的龙

['krɒkədaɪl] [ænd; ənd]['ælɪgeɪtə(r)] ;
Crocodile and alligator ;
鳄鱼 和 鳄鱼 ;

鳄鱼和短吻鳄；

[hjuːdʒ]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [raʊnd] [hɪm] [krɔːl] ,
Huge **spiders** **and** **scorpions** **round** **him** **crawled** **,**
巨大的 蜘蛛 和 蝎子 圆形的 他 爬行 ,

巨大的蜘蛛和蝎子在他周围爬来爬去，

['mɒnstrəs] [təudz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sprɔːld] ;
Monstrous **toads** **before** **him** **sprawled** **;**
滔天 蟾蜍 前 他 蔓延 ;

他面前横七竖八地躺着一群巨大的蟾蜍;

[greɪt] ['ræt(ə)l] - [sneɪks] [ðeə(r)] [fæŋz] [dɪ'spleɪd] —
Great **rattle** **-** **snakes** **their** **fangs** **displayed** **—**
伟大的 嘎嘎作响 - 蛇 他们的 獠牙 显示 —

巨大的响尾蛇露出了它们的毒牙——

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [huz] [ə'freɪd] ?
" he shouted , " who's afraid ?
" 他 喊叫 , " 谁是 害怕的 ?

他喊道：“谁害怕？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [geɪt]
" And now upon the inner gate
" 和 现在 之上 这 内 门

现在，我们来到内门。

[hiː; hi] [riːdz] [ðiːz] ['mɪstɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [feɪt] : —
He reads these mystic words of fate : —
他 阅读 这些 神秘 字 的 命运 : —

他读着这些关于命运的神秘话语：——

[siː] [peɪdʒ] Image==>052
See Page Image==>052
看 页 Image==>052

参见页面图像==>052

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstɪk] [hʌŋ] [ðə; ði] [trʌmp] : -
Above the distich hung the trump : -
多于 这 对联 悬挂 这 王牌 : -

双行诗上方悬挂着王牌:

[ðə; ði]['hɪərəʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
The hero got it with a jump ,
这 英雄 得到 它 和 一个 跳 ,

英雄纵身一跃，拿到了它。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['gæləntli] , " [jə] — [hɪps] !
And shouting gallantly , " Ya — hips !
和 喊叫 英勇地 , " 呀 — 臀部 !

然后英勇地喊道：“呀——臀部!

" [ə'plaɪd] [ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Applied the mouth - piece to his lips .
" 应用 这 嘴 - 片 到 他的 嘴唇 .

“将口含器贴在嘴唇上。”

[ə; eɪ][blɑːst][hiː; hi] [bluː] ， -
A blast he blew , -
一个 爆炸 他 吹 ， -

他炸开了一口气，——

[ə'sʌndə(r)] [fluː]
Asunder flew
分离 飞翔

分裂飞翔

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [klæŋ] ：
The portals with a brazen clang :
这 门户 和 一个 厚颜无耻 铛 ：

传送门发出刺耳的巨响：

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] ，
Windows were smashed ,
视窗 是 粉碎 ，

窗户被砸碎了，

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [klæʃ] ，
And chains were clashed ,
和 链条 是 冲突 ，

锁链碰撞在一起，

[waɪl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gɒŋz] [ɪn]['dɪskɔːd] [ræŋ] .
While a thousand gongs in discord rang .
尽管 一个 千 锣 在 Discord 响铃 .

千百面锣鸣，此起彼伏，嘈杂不堪。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [nəʊt]
A voice within , that seemed the note
一个 嗓音 之内 ， 那 似乎 这 笔记

内心深处的声音，仿佛是一张纸条

[ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] ['mæg,paɪz] [θrəʊt] ，
Of some prodigious magpie's throat ,
的 一些 惊人 喜鹊的 喉 ，

某只体型巨大的喜鹊的喉咙，

[ɪn] - [təʊn] [kraɪd] , " [hə'ləʊ] , [naʊ] !
In ranc'rous tone cried , " Hallo , now !
在 - 语气 哭 ， " 你好 ， 现在 !

他用怨恨的语气喊道："喂，现在！"

[aɪ] [seɪ] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] - [rəʊ] ?
I say , what means this tarnel row ?
我 说 ， 什么 方法 这 - 排 ?

我说，这排塔内尔是什么意思?

" [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [kætə'wɒmpəs] , [krɒs] ;
" And out came Catawampus , cross ;
" 和 出去 来了 卡塔旺普斯 ， 叉 ;

"然后卡塔旺普斯怒气冲冲地走了出来;

[bɪ'haɪnd][hɪm] [slʌŋk] - ;
Behind him slunk Slockdollagos ;
在后面 他 斯伦克 - ;

斯洛克多拉戈斯在他身后懒洋洋地走着;

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːpənt] , ['treɪlɪŋ] [slɪm]
The Great Sea Serpent , trailing slim
这 伟大的 海 蛇 ， 尾随 苗条的

巨大的海蛇，拖着细长的尾巴

[hɪz; ɪz] [kɔɪlz] [trə'mendəs] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

His	coils	tremendous	,	after	him	.
他的	线圈	巨大的	,	后	他	.

他身后，他的身影变得无比庞大。

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [men] [ðæt] [ɛə]

Six	of	the	tallest	men	that	e'er
六	的	这	最高	男人	那	曾经

六位最高的男人

[reɪzd] [ɪn] [əʊld] [ken'tʌki] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Raised	in	old	Kentucky	were	,
提高	在	老的	肯塔基州	是	,

在古老的肯塔基州长大的

[i:tʃ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] ,

Each	standing	on	the	other's	head	,
每个	常设	在	这	其他的	头	,

他们俩叠罗汉，互相踩在对方头上。

[hæd; həd] [skeəs] - [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [dred] ;

Had	scarce	o'ertopped	the	monster	dread	;
有	稀少	-	这	怪物	恐惧	;

几乎无法战胜那可怕的怪物;

[ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] , [səʊ] [kən'sɪdərət] ,

The	brim	of	his	hat	,	so	considerate	,
这	帽檐	的	他的	帽子	,	所以	周到	,

他的帽檐，多么体贴啊，

[wɒz; wəz] [hɑ:f] [æz; əz] [bɪg] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;

Was	half	as	big	round	as	the	King's	Round	Table	;
曾是	一半	作为	大的	圆形的	作为	这	国王学院	圆形的	桌子	;

比国王的圆桌大一半;

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [klʌb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪpəlz] [trʌŋk] : -

His	massive	club	was	a	maple's	trunk	:	-
他的	大量的	俱乐部	曾是	一个	枫树的	树干	:	-

他那根巨大的棍棒就像一根枫树的树干:

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['ɑ:θə(r)] " [fʌŋk] . " -

He	might	have	made	great	Arthur	"	funk	.	"	053
他	可能	有	制成	伟大的	亚瑟	"	放克	.	"	-

他或许能成为伟大的亚瑟"放克"。053

['ɑ:θə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ɔ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Arthur	the	First	,	or	Arthur	the	Second	,
亚瑟	这	第一的	,	或者	亚瑟	这	第二	,

亚瑟一世，或亚瑟二世

[æz; əz] ['ɑ:θə(r)] [oʊ] ['welɪŋtən] [meɪ] [bi:; bi] ['rekən] .

As	Arthur	oe	Wellington	may	be	reckoned	.
作为	亚瑟	oe	惠灵顿	可能	是	估计	.

可以认为是亚瑟·惠灵顿。

- [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [les] ,

Slockdollagos	was	rather	less	,
-	曾是	相当	较少的	,

Slockdollagos 的程度要轻一些，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nt] ['veri] [ʃɔːt] , [ai] [ges] : —

But	he	was	n't	very	short	,	I	guess	:	—
但	他	曾是	不	非常	短的	,	我	猜测	:	—

但他个子应该不算矮吧：——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæʃnəbli] [drest] ,

He	was	fashionably	drest	,
他	曾是	时尚地	睡衣	,

他穿着时髦，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

In	the	style	of	a	Wizard	of	the	West	.
在	这	风格	的	一个	巫师	的	这	西方	.

以西方巫师的风格。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

" [klɪə(r)] [ɒf] , [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts][kraɪ] ;

"	Clear	off	,	now	,	"	was	the	Giant's	cry	;
"	清除	离开	,	现在	,	"	曾是	这	巨人的	哭	;

“快滚开！”巨人喊道；

" [ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn][ɔːl] [kenˈtʌki]

"	The	oldest	man	in	all	Kentucky
"	这	最老	男人	在	全部	肯塔基州

“肯塔基州最年长的人”

[maɪ]['fɑːðə(r)] - — [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] : —

My	father	whopp'd	—	my	father	,	I	:	—
我的	父亲	-	—	我的	父亲	,	我	:	—

我父亲打了我——我父亲，我：——

- , [ænd; ənd][kʌt][jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] !

Absquotilate	,	and	cut	your	lucky	!
-	,	和	切	你的	幸运的	!

摘取绝对值，然后切掉你的幸运符！

" [kætəˈwɒmpəs] [lʊkt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

"	Catawampus	looked	on	every	side	,
"	卡塔旺普斯	看起来	在	每一个	边	,

“Catawampus环顾四周，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] [i'spai] ;

But	not	a	single	soul	espied	;
但	不是	一个	单身的	灵魂	窥视	;

但竟无一人被发现；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][hiː; hi] ['grɪmli] [grɪnd] ,

To	the	right	and	left	he	grimly	grinned	,
到	这	正确的	和	左边	他	阴沉地	咧嘴一笑	,

他阴冷地朝左右两侧咧嘴一笑，

[tɪl] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪnd] .

Till	the	trunks	of	the	very	trees	were	skinned	.
直到	这	树干	的	这	非常	树木	是	去皮	.

直到连树干都被剥去了皮。

" [kʌm] [aʊt] !

"	Come	out	!
"	来	出去	!

“出来！

" [hiː; hi] [bɔːl] , " [ɔː(r)][ai][sweə(r)][ai] - ['el'el] [dæʃ]
" he bawled , " or I swear I ' ll dash
" 他 嚎啕大哭 , " 或者 我 发誓 我 - 二 短跑

他嚎啕大哭，“否则我发誓我会冲出去。”

[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [smæʃ] !
Your brains into an immortal smash !
你的 大脑 进入 一个 不朽 粉碎 !

把你的脑浆变成永恒的粉碎！

[doʊnt] [reɪz] [maɪ]['dændə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
Don't raise my dander ; if you do ,
不 增加 我的 皮屑 ; 如果 你 做 ,

别惹我生气；如果你这么做了，

[juː; jʊ][woʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ˌem 'iː] , — [ai] [tel] [juː; jʊ] .
You won't much like me , — I tell you .
你 惯于 很多 喜欢 我 , — 我 告诉 你 .

我告诉你，你不会喜欢我的。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" XXVII .
" xxvii .

“第二十七。

[dʒæk] [lɑːft] [ðɪs] ['buːtlɪs] [bræg][tuː; tə][hɪə(r)] ,
Jack laughed this bootless brag to hear ,
杰克 笑了 这 无靴 吹牛 到 听到 ,

杰克听到这番毫无意义的吹嘘，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪə(r)] : -
And thus he sang in the Giant's ear : -
和 因此 他 唱 在 这 巨人的 耳朵 : -

于是，他对着巨人的耳朵唱道：

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['duːd(ə)l] [duː] ,
" Yankee doodle doodle doo ,
" 扬基 涂鸦 涂鸦 嘟 ,

“扬基歌，

['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] ;
Yankee doodle dandy ;
扬基 涂鸦 花花公子 ;

扬基歌；

[prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪvɪʃ] [diːdz] [tuː; tə] [ruː] ,
Prepare your knavish deeds to rue ,
准备 你的 奸诈之徒 契约 到 后悔 ,

准备好为你的奸诈行径付出代价吧。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz]['hændi] ! " -
For know , your fate is handy ! " 054
为了 知道 , 你的 命运 是 便利 ! " -

要知道，你的命运掌握在自己手中！“054

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

- [tɜːnd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
Slockdollagos turned green and blue ,
- 转向 绿色的 和 蓝色的 ,

斯洛克多拉戈斯变成了绿色和蓝色，

[bʌt; bət] [kætə'wɒmpəs] [ɪn]['fjʊəri] [fluː] ,

But	Catawampus	in	fury	flew	,
但	卡塔旺普斯	在	愤怒	飞翔	,

但卡塔旺普斯愤怒地飞了出去，

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [æt; ət]['rændəm][hɪz; ɪz]['meɪp(ə)l] [stɪk] ,

And	brandished	at	random	his	maple	stick	,
和	挥舞	在	随机的	他的	枫	戳	,

他随意挥舞着手中的枫木棍，

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzəd] " [slɪk]

Smashing	the	nose	of	the	wizard	"	slick
粉碎	这	鼻子	的	这	巫师	"	光滑

打碎巫师"滑头"的鼻子

[huː] [fetʃt] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [kɪk] ,

Who	fetched	him	in	return	a	kick	,
WHO	已获取	他	在	返回	一个	踢	,

作为回应，他被踢了一脚。

['kraɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] !

Crying	,	"	Hallo	!
哭泣	,	"	你好	!

哭喊着："你好！"

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [maɪnd] ;

I	wish	you'd	mind	;
我	希望	你会	头脑	;

希望你不介意；

[aɪ]['rɑːðə(r)] ['spekjuleɪt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][blaɪnd] .

I	rather	speculate	you	'	re	blind	.
我	相当	推测	你	-	关于	瞎的	.

我倒觉得你可能是瞎子。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

"	XXIX	.
"	二十九	.

"第二十九。

[kætə'wɒmpəs] ['beləu] " [əʊ] !

Catawampus	bellowed	"	Oh	!
卡塔旺普斯	咆哮	"	哦	!

卡塔旺普斯大喊道："哦！"

[aɪ] [seɪ] , [tɑː'neɪʃn] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] !

I	say	,	tarnation	sieze	your	toe	!
我	说	,	该死	扣押	你的	脚趾	!

我说，该死的，抓住你的脚趾！

" ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [limp] [ænd; ənd] [[hɔpt]] :

"	Rubbing	the	part	as	he	limped	and	hopped	:
"	擦	这	部分	作为	他	跛行	和	跳跃	:

他一边揉着受伤的部位，一边跛着脚、蹦蹦跳跳地走着：

[dʒæk] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['sʌndə(r)] [tʃɒpt] .

Jack	his	legs	in	sunder	chopped	.
杰克	他的	腿	在	桑德	切碎	.

杰克的双腿被砍断了。

[hiː; hi] [fel] [wɪð] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [saʊnd] ,

He	fell	with	an	astounding	sound	,
他	跌倒	和	一个	惊人	声音	,

他倒下时发出了一声巨响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

And	his	castle	tottered	to	the	ground	.
和	他的	城堡	摇摇晃晃	到	这	地面	.

他的城堡轰然倒塌。

[ɪn] [feɪθ] , [ðə; ði][məʊst] " [trə'mendəs] [fɔːl]

In	faith	,	the	most	"	tremendous	fall
在	信仰	,	这	最多	"	巨大的	落下

在信仰中，最"巨大的跌倒"

[ɪn] [tiː] , " [tuː; tə] [ðɪs] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

In	tea	,	"	to	this	,	was	nothing	at	all	.
在	茶	,	"	到	这	,	曾是	没有什么	在	全部	.

在茶的世界里，"对此，根本算不上什么。"

[nəʊ] - ['nɪgə(r)] , [tuː; tə][kəm'peə(r)]

No	wallop'd	nigger	,	to	compare
不	-	黑鬼	,	到	比较

没有哪个黑鬼会被揍得鼻青脸肿，可以与之相比。

[smɔːl] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [wɪð] [greɪt] ,

Small	things	,	for	the	nonce	,	with	great	,
小的	事物	,	为了	这	nonce	,	和	伟大的	,

小事，暂时，意义重大，

['evə(r)][səʊ] ['dɪzməli] [ðə; ði][eə(r)]

Ever	so	dismally	the	air
曾经	所以	令人沮丧地	这	空气

空气真是糟透了。

[rent] [wɪð] [ʃriːk] , [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Rent	with	shrieks	,	I	estimate	.
租	和	尖叫	,	我	估计	.

我估计，租房时会伴随着尖叫声。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['jæŋki] [ðʌs] [leɪd] [ləʊ] ,

The	monstrous	Yankee	thus	laid	low	,
这	滔天	扬基	因此	铺设	低的	,

那个可怕的北方佬就这样倒下了。

[dʒæk]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [hæʃ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ;

Jack	settled	his	hash	with	another	blow	;
杰克	定居	他的	哈希	和	其他	吹	;

杰克又一击解决了他的难题;

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [grəʊn]

So	he	gave	up	the	ghost	,	and	his	dying	groan
所以	他	给予	向上	这	鬼	,	和	他的	垂死	呻吟

于是他断了气，临终前发出了一声呻吟。

[hæd; həd][ə; eɪ] " [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] " [ɪn][ɪts] [təʊn] .

Had	a	"	touch	of	the	earthquake	"	in	its	tone	.
有	一个	"	触碰	的	这	地震	"	在	它是	语气	.

它的语气中带着一丝"地震的气息"。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Biting	**his**	**nails**	**,**	**and**	**shaking**	**with**	**fear**	**,**
咬	他的	指甲	,	和	摇晃	和	害怕	,

他咬着指甲，吓得浑身发抖。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [vaɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ; -

The	**wizard**	**vile**	**was**	**standing**	**near**	**;**	**055**
这	巫师	卑鄙的	曾是	常设	靠近	;	-

邪恶的巫师就站在附近；055

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [kætə'wɒmpəs] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] ,

When	**he**	**saw**	**Catawampus**	**fall**	**and**	**die**	**,**
什么时候	他	锯	卡塔旺普斯	落下	和	死	,

当他看到卡塔旺普斯倒下死去时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [naɪ] .

He	**knew**	**that**	**the**	**end**	**of**	**his**	**course**	**was**	**nigh**	**.**
他	知道	那	这	结尾	的	他的	课程	曾是	夜	.

他知道自己的旅程即将结束。

" [maɪ] [flɪnt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [fɪkst] , [ai] [snɔː(r)] !

"	**My**	**flint**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**is**	**fixed**	**,**	**I**	**snore**	**!**
"	我的	燧石	,	"	他	哭	,	"	是	固定的	,	我	鼾	!

“我的燧石，”他喊道，“修好了，我打鼾了！”

" [hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [tɔː(r)] ,

"	**He**	**rent**	**his**	**hair**	**and**	**his**	**garments**	**tore**	**,**
"	他	租	他的	头发	和	他的	服装	撕裂	,

他撕裂了头发，撕破了衣服，

[blæs'fiːm] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [vau] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .

Blasphemed	**and**	**cursed**	**,**	**and**	**vowed**	**and**	**swore**	**.**
亵渎神明	和	被诅咒的	,	和	发誓	和	发誓	.

亵渎神明，诅咒他人，发誓，起誓。

[dʒæk] [felt] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ʃɒkt] ,

Jack	**felt**	**half**	**frightened**	**and**	**greatly**	**shocked**	**,**
杰克	毛毡	一半	害怕	和	非常	震惊	,

杰克感到既害怕又震惊。

[wen] , [bɪ'həʊld] !

When	**,**	**behold**	**!**
什么时候	,	看哪	!

瞧！

[ðə; ði] ['maʊntən] [rɔkt] :

the	**mountain**	**rocked**	**:**
这	山	摇滚	:

山体摇晃：

['sʌd(ə)n] [naɪt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Sudden	**night**	**overspread**	**the**	**sky**	**;**
突然	夜晚	蔓延	这	天空	;

夜幕骤然降临天空；

[peɪl] [bluː] ['laɪtnɪŋ] ['glimə] [baɪ] ;

Pale	**blue**	**lightnings**	**glimmered**	**by**	**;**
苍白	蓝色的	闪电	闪烁	经过	;

淡蓝色的闪电划过；

[rɔːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [jɔːn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

Roared	**the**	**thunder**	**,**	**yawned**	**the**	**earth**	**;**
咆哮	这	雷	,	打哈欠	这	地球	;

雷声轰鸣，大地张开大口；

[ænd; ənd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [mɜːθ] ,
And **with** **yells** **of** **hideous** **mirth** **,**
和 和 喊叫 的 可怕 欢笑 ,

伴随着令人毛骨悚然的笑声，

[mɪd] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['skelətn] ['gɑːstli] [ænd; ənd]['daɪə(r)] ,
Mid **serpents** **and** **skeletons** **ghastly** **and** **dire** **,**
中 蛇 和 骷髅 阴森 和 可怕的 ,

蛇与骷髅交织，恐怖而可怕，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [keɪm] [ɪn]['faɪə(r)] ; -
The **spirits** **of** **evil** **came** **in** **fire** **;** **-**
这 烈酒 的 邪恶的 来了 在 火 ; -

邪灵乘着火而来；

[biˈelzɪbʌb] [ænd; ənd] - ,
Beelzebub **and** **Zatanai** **,**
别西卜 和 - ,

别西卜和撒旦奈，

- [ænd; ənd][æzmoʊdaɪ] ,
Asdramelech **and** **Asmodai** **,**
- 和 阿斯莫代 ,

阿斯德拉米勒和阿斯莫代，

- [ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] , [wɪð] ['liːdʒənz]
Zamiel **and** **Ashtaroth** **,** **with** **legions**
- 和 阿斯塔罗斯 , 和 军团

扎米尔和阿斯塔罗斯，以及他们的军团

[ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪps] [frɒm; frəm]['pluːtoʊz]['riːdʒənz] ;
Of **frightful** **shapes** **from** **Pluto's** **regions** **;**
的 可怕 形状 从 冥王星的 地区 ;

来自冥王星区域的可怕形状；

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['sɔːrsərər] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['fræntɪk] [dɪs'meɪ] ,
And **,** **the** **sorceror** **shrieking** **with** **frantic** **dismay** **,**
和 , 这 巫师 尖叫 和 疯狂的 沮丧 ,

而那巫师则发出惊恐万分的尖叫。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] .
On **the** **wings** **of** **a** **whilwind** **they** **bore** **him** **away** **.**
在 这 翅膀 的 一个 - 他们 钻孔 他 离开 .

他们乘着狂风将他卷走。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [brəʊk] ,
When **once** **again** **the** **daylight** **broke** **,**
什么时候 一次 再次 这 日光 打破 ,

当黎明再次来临，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] .
The **castle** **had** **vanished** **away** **like** **smoke** **.**
这 城堡 有 消失了 离开 喜欢 抽烟 .

城堡像烟雾一样消失了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

" [maɪ] [aɪ] ! " [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] ;
" **My** **eye** **!** **"** **said** **Jack** **,** **a** **little** **serious** **;**
" 我的 眼睛 ! " 说 杰克 , 一个 小的 严肃的 ;

“我的眼睛！”杰克有些严肃地说；

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] !
" Upon my word , that was mysterious !
" 之上 我的 单词 , 那 曾是 神秘 !

“我的天，这太神秘了！”

" [bʌt; bət] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌgrætju'leiʃən]
" But cheers and joyous gratulations
" 但 干杯 和 欢乐 恭喜

但还是要送上欢呼和喜悦的祝贺。

[kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
Cut short the hero's meditations ;
切 短的 这 英雄们 冥想 ;

打断英雄的沉思；

[ðə; ði] " [dɪ'fɔːmd] [trænsˈfɔːmd] " [raʊnd] [hɪm] [pres] ,
The " deformed transformed " round him press ,
这 " 变形 转变 " 圆形的 他 按 ,

他周围“畸形变形”的人群，

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['nʌmbələs] ;
Knights and ladies numberless ;
骑士 和 女士们 无数 ;

骑士和女士数不胜数；

[huː] [iːtʃ] , [æz; əz] [dʒæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [hɜːd] ,
Who each , as Jack , you know , had heard ,
WHO 每个 , 作为 杰克 , 你 知道 , 有 听到 ,

就像杰克一样，你知道，他们每个人都听说过这件事。

[ðə; ði] ['wɔːlɒk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [biːst] [ænd; ənd] [bɜːd] ;
The warlock had changed to beast and bird ;
这 术士 有 已更改 到 兽 和 鸟 ;

术士变成了野兽和鸟类；

[ænd; ənd] [huː] [streɪt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['prɪstiːn] [kən'dɪʃn]
And who straight had recovered their pristine condition
和 WHO 直的 有 恢复 他们的 纯净无瑕 状况

而那些立刻恢复了原始状态的人

[wen] [əʊld] [nɪk] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .
When Old Nick flew away with the wicked magician .
什么时候 老的 缺口 飞翔 离开 和 这 邪恶 魔术师 .

老尼克和邪恶的魔法师一起飞走了。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[dʒæks] ['leɪbə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
Jack's labours now are done ,
杰克的 劳动 现在 是 完毕 ,

杰克的工作已经完成了。

[hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɔːl] , [seɪv] [wʌn] ;
He hath slain the Giants all , save one ;
他 有 被杀 这 巨人队 全部 , 节省 一 ;

他杀死了所有巨人，只剩下一个。

[ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [hiːz] [baʊnd] ['or]
I mean his great uncle ; and he's bound o'er
我 意思是 他的 伟大的 叔叔 ; 和 他是 边界 超过

我指的是他的叔祖父；他已经被……束缚了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
To keep the peace for evermore .
到 保持 这 和平 为了 越来越 .

为了永远维护和平。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] - ['sɪti] [feə(r)]
To ancient Yenta's city fair
到 古老的 - 城市 公平的

前往古老的延塔城集市

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [meɪks] [rɪ'zɔːt] ;
Forthwith the champion makes resort ;
立即 这 冠军 制作 采取 ;

于是，冠军立即出击；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [kept] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)]
For Arthur kept his castle there
为了 亚瑟 保留 他的 城堡 那里

因为亚瑟王把他的城堡保留在那里。

([stɪl] , [ɪn][ðə; ði]['naɪsaɪ]['priːəs] [kɔːt] ,
(Still , in the Nisi Prius Court ,
(仍然 , 在 这 尼西 普锐斯 法庭 ,

（然而，在Nisi Prius法庭上，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [hɔːl]
The Table Round of his famous hall
这 桌子 圆形的 的 他的 著名的 大厅

他著名大厅的圆桌会议

['geɪli] [flɔːnt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl]) .
Gaily flaunts upon the wall) .
兴高采烈地 炫耀 之上 这 墙) .

（在墙上炫耀）

[θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]
Through the King's gate he took his way
通过 这 国王学院 门 他 采取 他的 方式

他穿过国王的大门，踏上了旅程。

([hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [siː] [tuː; tə]['hæmptən] [taʊn] ,
(He had come by sea to Hampton town ,
(他 有 来 经过 海 到 汉普顿 镇 ,

他乘船来到汉普顿镇，

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] , [dʒʌst] " [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] ? " [tuː; tə] [seɪ] ,
Where he called , just " How d ' ye do ? " to say ,
在哪里 他 称为 , 只是 " 如何 d - 是的 做 ? " 到 说 ,

他打电话来，只是简单地问候一声"你好吗？"

[ɒn] ['bɛvɪs] , [naɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn]) .
On Bevis , knight of high renown) .
在 贝维斯 , 骑士 的 高的 名声) .

（关于贝维斯，一位声名显赫的骑士）。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][kləʊz] , [ɔːl][ðə; ði]['fraɪəz] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
As **he** **passed** **through** **the** **Close** **,** **all** **the** **friars** **,** **to** **see** **him** **,**
作为 他 通过了 通过 这 关闭 , 全部 这 修士们 , 到 看 他 ,

当他穿过修道院时，所有的修士都上前去看他。

[keɪm] [aʊt][ɪn][kə'nɒnɪk(ə)lz] , ['sɪŋɪŋ] " [tiː]['diːˌʊm] ;
Came **out** **in** **canonicals** **,** **singing** **"** **Te** **Deum** **;**
来 出去 在 礼服 , 歌唱 " 特 赞美神 ;

在圣歌中唱着"感恩赞"；

" [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ,
" **As** **he** **rode** **up** **the** **High** **Street** **,** **the** **little** **boys** **followed** **,**
" 作为 他 骑 向上 这 高的 街道 , 这 小的 男孩们 随后 ,

"当他骑马沿着商业街行驶时，小男孩们跟在他身后。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ʌp][ðeə(r)][kæps] , [tʃɪəd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]['hæləʊd] .
And **they** **flung** **up** **their** **caps** **,** **cheered** **,** **and** **shouted** **,** **and** **halloed** **.**
和 他们 扔 向上 他们的 帽子 , 欢呼 , 和 喊叫 , 和 哈罗德 .

他们抛起帽子，欢呼雀跃，高声呐喊。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['leɪdɪz] [səʊ] [braɪt] ,
The **windows** **were** **crowded** **with** **ladies** **so** **bright** **,**
这 视窗 是 挤 和 女士们 所以 明亮的 ,

窗台上挤满了光彩照人的女士们，

[ɔːl] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kəːtʃifs] [ɒv; əv] [waɪt] .
All **smiling** **and** **waving** **their** **kerchiefs** **of** **white** **.**
全部 微笑 和 挥手 他们的 手帕 的 白色的 .

众人面带微笑，挥舞着手中的白色手帕。

[dʒæk] [wɪð] ['dɪgnəti] [baʊd]
Jack **with** **dignity** **bowed**
杰克 和 尊严 鞠躬

杰克庄严地鞠了一躬

[raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
Right **and** **left** **to** **the** **crowd** **,**
正确的 和 左边 到 这 人群 ,

向人群左右移动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克与巨人杀手(Jack the Giant Killer)
第4/4页

['greɪsfəli] ['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] . -
Gracefully mingling the humble and proud . 057
优雅地 混杂 这 谦逊的 和 自豪的 . -

谦逊与骄傲优雅地交融在一起。057

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [θrəʊn] ,
He now before King Arthur's throne ,
他 现在 前 国王 亚瑟的 王座 ,

他现在站在亚瑟王的王座前，

[nelt] [wɪð] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [greɪv] ;
Knelt with obeisance grave ;
跪下 和 服从 严重 ;

跪下，毕恭毕敬；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [aɪz] [ɒn][hɪm] [ʃɒn] ,
A thousand bright eyes on him shone ,
一个 千 明亮的 眼睛 在 他 闪耀 ,

成千上万双明亮的眼睛注视着他，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪv] .
As they shine upon the brave .
作为 他们 闪耀 之上 这 勇敢的 .

它们照耀着勇敢的人。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size058
Original Size - - Medium - Size058
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size058

原尺寸 -- 中号-Size058

" [raɪz] [ʌp] , " [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɑːθə(r)] [sed] ,
" Rise up , " the noble Arthur said ,
" 上升 向上 , " 这 高贵 亚瑟 说 ,

“起来吧，”高贵的亚瑟王说道。

" [sɜː(r)][dʒæk] , [ə; eɪ]['bærən][bəʊld] ;
" Sir Jack , a Baron bold ;
" 先生 杰克 , 一个 男爵 大胆的 ;

“杰克爵士，一位勇敢的男爵；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [hed]
" And he placed upon the champion's head
" 和 他 放置 之上 这 冠军的 头

“然后他把……放在冠军的头上

[ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv][gəʊld] .
A coronet of gold .
一个 冠 的 金子 .

一顶金冠。

" [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [feə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [braɪd] ,
" This Princess fair shall be thy bride ,
" 这 公主 公平的 将 是 你的 新娘 ,

“这位美丽的公主将成为你的新娘，

['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [baɪ][maɪ] [feɪ] ;
Our cousin , by my fay ;
我们的 表哥 , 经过 我的 仙女 ;

我的表亲；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɒt] [biː; bi][taɪd]
And let the nuptial knot be tied
和 让 这 婚礼 结 是 系

让婚礼结成吧

[ðɪs] [mɔːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
This morn without delay .
这 早晨 没有 延迟 .

今天早上立即行动。

" [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" XXXV .
" xxxv .

“XXXV.

[ðə; ði]['həʊli] ['wedɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
The holy wedding mass was sung ,
这 圣 婚礼 大量的 曾是 唱 ,

神圣的婚礼弥撒曲响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] ;
And the cathedral's bells were rung ;
和 这 大教堂的 铃铛 是 梯子 ;

大教堂的钟声响起；

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl] ,
A banquet was made in the royal hall ,
一个 宴会 曾是 制成 在 这 皇家 大厅 ,

在皇家大厅里举行了宴会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] .
And after that there was a ball .
和 后 那 那里 曾是 一个 球 .

之后还有一场舞会。

[ðeə(r)] [wɔːlts] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ˌdiː'juː][læk] ,
There waltzed Sir Lancelot du Lac ,
那里 华尔兹 先生 兰斯洛特 杜 拉克 ,

兰斯洛特爵士在那里翩翩起舞，

[ænd; ənd] [iːk] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [bəʊld] ;
And eke Sir Tristram bold ;
和 埃克 先生 特里斯特拉姆 大胆的 ;

还有勇敢的特里斯特拉姆爵士；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [staʊt] [sɜː(r)][kə'rædək] ,
Likewise the stout Sir Caradoc ,
同样地 这 肥硕 先生 卡拉多克 ,

同样，体格健壮的卡拉多克爵士也是如此。

" [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][gəʊld] .
" That won the cup of gold .
" 那 韩元 这 杯子 的 金子 .

“他们赢得了金杯。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋ] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] ,
" But none among King Arthur's court ,
" 但 没有任何 之中 国王 亚瑟的 法庭 ,

但亚瑟王的朝臣中却无人能及。

[fɔ:(r); fə(r)] [staɪl] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][eə(r)] ,
For style , and grace , and air ,
为了 风格 , 和 优雅 , 和 空气 ,

为了风格、优雅和气质，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [mi:n] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [pɔ:t] ,
And noble mien , and knightly port ,
和 高贵 面容 , 和 骑士精神 港口 ,

还有高贵的气质和骑士般的风度。

[kʊd; kəd] [wɪð] [sɜ:(r)][dʒæk][kəm'peə(r)] .
Could with Sir Jack compare .
可以 和 先生 杰克 比较 .

可以和杰克爵士相提并论。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] [meit]
Together with a beauteous mate
一起 和 一个 美丽的 伴侣

与一位美丽的伴侣一起

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] :
The King gave Jack a great estate :
这 国王 给予 杰克 一个 伟大的 财产 :

国王赐予杰克一大片庄园:

[ɪn] [blɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
In bliss the hero , with his wife ,
在 极乐 这 英雄 , 和 他的 妻子 ,

英雄与妻子沉浸在幸福之中，

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Lived the remainder of his life .
居住地 这 余 的 他的 生活 .

他安度了余生。

" [ɪn] ['stɔ:ri] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ]
" In story shall he live for aye
" 在 故事 将 他 居住 为了 是的

他将永远活在故事中

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪ] [ɒv; əv] ['mɜ:lɪn] , [seɪdʒ] ;
Such is the say of Merlin , sage ;
这样的 是 这 说 的 梅林 , 圣人 ;

这是智者梅林所说;

[ænd; ənd][baɪ] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] ! [feə(r)]
And by Saint George ! fair
和 经过 圣 乔治 ! 公平的

以圣乔治之名!

['ɪŋgləndz] [steɪ] ,
England's stay ,
英格兰的 停留 ,

英格兰的停留，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ， [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [əˈweɪ] ，

His	**name**	**，**	**till**	**time**	**shall**	**pass**	**away**	**，**
他的	姓名	，	直到	时间	将	经过	离开	，

他的名字，将永世长存。

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm] ['glɔːriz] [peɪdʒ] .

Shall	**never**	**fade**	**from**	**glory's**	**page**	**.**
将	绝不	褪色	从	荣耀的	页	.

永不从荣耀的篇章中褪色。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ，

For	**all**	**your**	**march**	**of**	**intellect**	**，**
为了	全部	你的	行进	的	智力	，

尽管你才智出众，

[jɔː(r); jə(r)] [pʌmps] [səʊ] [prɪm] ， [ænd; ənd] [bluːz] [səʊ] ['klevə(r)] ，

Your	**pumps**	**so**	**prim**	**，**	**and**	**blues**	**so**	**clever**	**，**
你的	水泵	所以	原始	，	和	蓝调	所以	聪明的	，

你的高跟鞋如此端庄，你的蓝调如此巧妙，

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] - ['nɒlɪdʒ] - ['mʌŋgərɪŋ] [sekt] ， —

The	**useful**	**-**	**knowledge**	**-**	**mongering**	**sect**	**，**	**—**
这	有用	-	知识	-	兜售	教派	，	—

兜售实用知识的教派，——

[dʒæk] ， ['feɪməs] [dʒæk] ， [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

Jack	**，**	**famous**	**Jack**	**，**	**shall**	**live**	**for**	**ever**	**!**
杰克	，	著名的	杰克	，	将	居住	为了	曾经	!

杰克，鼎鼎大名的杰克，将永垂不朽!

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	**Size**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神